



Conseil communautaire
en santé du Manitoba

Améliorer l'accès des personnes âgées de Saint-Boniface et de Saint-Vital aux services de santé en français

Improving St. Boniface and St. Vital Seniors' Access to French-language Health Services

Objectif 2 – Inventaire des services de santé disponibles en français et
identification des déficits de services

Objective 2 – Inventory of health services available in French and
identification of gaps in services

Danielle de Moissac, Halimatou Ba, Maryanne Gagné et Sophie Ethier

Université de Saint-Boniface
Juillet 2012

English version follows

Améliorer l'accès des personnes âgées de Saint-Boniface et de Saint-Vital aux services de santé en français

Objectif 2 – Inventaire des services de santé disponibles
en français et identification des déficits de services

Danielle de Moissac, Halimatou Ba, Maryanne Gagné et Sophie Ethier

Université de Saint-Boniface

Juillet 2012

Ce rapport est une initiative du Conseil communauté en santé du Manitoba et a été rendu possible grâce au financement accordé par la Société Santé en français par l'entremise de Santé Canada.

Le présent rapport peut être reproduit en tout ou en partie, à la condition de mentionner la source.

Comment citer ce rapport:

de Moissac, D., Ba, H., Gagné, M. et Ethier, S. (juillet 2012). Améliorer l'accès des personnes âgées de Saint-Boniface et de Saint-Vital aux services de santé en français : Objectif 2 – Inventaire des services de santé disponibles en français et identification des déficits de services. Rapport pour le compte du Conseil communauté en santé du Manitoba, déposé en juillet 2012, 78 pages. Université de Saint-Boniface, Winnipeg (Man.).

TABLE DES MATIÈRES

Liste des tableaux.....	iii
Liste des figures	iv
1. Introduction.....	1
1.1 Mise en contexte et objectif de recherche	1
1.2 Méthodologie.....	2
1.3 Définitions d'organisme public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire	4
1.4 Description des types de services	5
2. Disponibilité des services de santé en français	13
2.1 Saint-Boniface	13
2.1.1 Les services existants à Saint-Boniface.....	13
2.1.2. Les services manquants à Saint-Boniface	29
2.2 Saint-Vital.....	30
2.2.1 Les services existants à Saint-Vital	30
2.2.2. Les services manquants à Saint-Vital.....	37
2.3 Comparaison des services disponibles à Saint-Boniface et Saint-Vital	37
3. Conclusion et recommandations	45
4. Références.....	47
5. Annexes	50
5.1 Cartes de Saint-Boniface et de Saint-Vital.....	50
5.2 Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital)	52

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Boniface	15
Tableau 2. Nombre de postes désignés bilingues auprès des services offerts par l'ORSW à Saint-Boniface	20
Tableau 3. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Boniface.....	24
Tableau 4. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Vital	31
Tableau 5. La nature des services de santé disponibles en français à Saint-Vital	36
Tableau 6. Liste des services disponibles à Saint-Boniface et à Saint-Vital.	38

LISTE DES FIGURES

Figure 1. Répartition des services de santé en secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Boniface.....	19
Figure 2. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible à Saint-Boniface.....	27
Figure 3. Répartition des services de santé en secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Vital	32
Figure 4. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible à Saint-Vital	35

1. INTRODUCTION

1.1 Mise en contexte et objectif de recherche

Les services en langue française dans le domaine de la santé datent du début de la colonie de la Rivière Rouge, avec l'arrivée des Sœurs de la Charité de Montréal (Sœurs Grises) en 1844 (CCSM, s.d.). Dès leur arrivée, les Sœurs constatent rapidement les besoins de la colonie, plus particulièrement ceux des pauvres, des orphelins, des vieillards, des malades et des mourants. Pendant plus de 160 ans, les Sœurs Grises ont établi des hôpitaux, des foyers pour personnes âgées et un ensemble de ressources et de services de soins de santé en réponse aux besoins pressants des différentes communautés qu'elles servent. En octobre 2000, les Sœurs Grises du Manitoba transfèrent à la Corporation catholique de la santé du Manitoba, un organisme privé à but non lucratif, la gestion, la gouvernance et le droit de propriété de leurs œuvres de santé. Parmi ces œuvres, on compte, à Saint-Boniface et à Saint-Vital, les organismes suivants : Sara Riel, Actionmarguerite (fusion du Centre Taché et du Foyer Valade), le Centre Saint-Amant, le Centre Youville, le Centre de santé Saint-Boniface et l'Hôpital général Saint-Boniface, qui sont gérés par un conseil d'administration mais liés à l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW) par une entente de service. La Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent, également des œuvres de la Corporation, sont considérés comme des organismes privés à but non lucratif gérés par la Corporation, mais ils ne sont pas financés par l'ORSW (Daniel Lussier, directeur général, communication personnelle le 4 juin 2012).

L'Office régional de la santé de Winnipeg coordonne et assure la prestation de services compatissants et sécuritaires qui favorisent la santé et le bien-être pour la population de Winnipeg (ORSW, s.d.) depuis 1999. Parmi ses orientations stratégiques, il vise l'amélioration de l'expérience générale du patient en tenant compte de ses besoins au moment de concevoir et de fournir les services, ainsi que l'amélioration de l'accès à des soins sécuritaires de qualité (ORSW, s.d.). Le personnel œuvrant dans les services en langue française s'assure de promouvoir et de fournir activement des services de santé en français, conformément aux politiques sur les services en langue française de l'ORSW, à la Politique sur les services en langue française du gouvernement du Manitoba et aux règlements découlant de la loi régissant les offices régionaux de la santé du Manitoba (ORSW, s.d.).

L'ORSW veille à ce que des services en langue française soient offerts dans ses établissements, soit à l'aide de postes désignés bilingues, soit en offrant un service de traduction et d'interprétation (Dana Mohr, directrice régionale, Services en langue française de l'ORSW, communication personnelle, le 11 juin 2012). Tous les services offerts au sein d'un programme complexe désigné bilingue, tels les soins à domicile, sont offerts par des employés bilingues. Les postes des professionnels qui ont un contact plus fréquent avec le public sont normalement désignés bilingues. Par contre, il est difficile de savoir si ces postes sont tous comblés. De plus, certains professionnels ou membres du personnel de soutien peuvent communiquer en français et faire l'offre active de services en français sans toutefois occuper un poste désigné bilingue, ce qui représente une capacité informelle difficile à évaluer.

Des services de santé en français sont donc disponibles à Winnipeg, et plus précisément à Saint-Boniface et à Saint-Vital, où habite une forte concentration de francophones. L'objectif de ce deuxième volet de recherche sur l'accès des personnes âgées aux services de santé en français est de dresser un inventaire représentatif des services de santé publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif ou communautaires disponibles en français dans ces deux quartiers, pour ensuite identifier les déficits de services. On définit ici la disponibilité comme étant un service dont peuvent disposer les aînés et qui peut être utilisé par quiconque en fait la demande. Cet inventaire permettra de mieux connaître le nombre, le type et la nature des services existants et de déterminer si tous les services de santé et services sociaux disponibles en français sont répertoriés, soit dans l'Annuaire des services en français de la Société franco-manitobaine. Ceci est important, car une plus grande visibilité des services disponibles en français contribue grandement à leur utilisation par les aînés francophones et leurs aidants lorsque le besoin survient. De plus, l'inventaire permettra d'identifier le type et la nature des services manquants auxquels la population vieillissante pourrait avoir recours.

1.2 Méthodologie

Afin de répondre à l'objectif de cette étude, deux méthodes de collecte de données ont été utilisées.

Premièrement, nous avons procédé à une recherche documentaire des services de santé et des services sociaux publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif et communautaires disponibles en français répertoriés dans divers documents existants, soit l'*Annuaire des services en français au Manitoba*, onglet Santé (SFM, 2011), le *Guide des services aux 55+ de Winnipeg* (Conseil des francophones 55+, 2011), le *Guide des aînés du Manitoba* (Gouvernement du Manitoba, 2010-2011), le *Guide des services de l'Office régional de la santé de Winnipeg* (en ligne) et le *Répertoire des professionnels francophones en santé et en services sociaux au Manitoba* (en ligne).

Deuxièmement, une enquête systématique par l'entremise d'une visite des quartiers de Saint-Boniface et de Saint-Vital a permis d'identifier d'autres services de santé et de services sociaux en français jusque-là non répertoriés. Les stratégies utilisées ont compris des visites des lieux, du porte-à-porte et du bouche-à-oreille pour identifier des services de santé ou des établissements ne figurant pas dans les documents répertoriés en 2011. Cette visite des quartiers a eu lieu en février et mars 2012. Brièvement, le quartier de Saint-Boniface est délimité par la Rivière Rouge à l'ouest et par la rue Mission au nord jusqu'à la rue Carrière au sud, puis il longe la Rivière Seine de côté est jusqu'à la route périphérique dans le sud de Winnipeg et le chemin Plessis à l'est. Le quartier de Saint-Vital est délimité par la Rivière Seine à l'est et la Rivière Rouge à l'ouest, à partir de la rue Carrière au nord jusqu'au chemin River et la rue Nova Vista au sud jusqu'à la rue Dakota. Le quartier de Saint-Vital comprend également les zones résidentielles au sud de la route périphérique de Winnipeg, entre la Rivière Rouge et le chemin Plessis et se termine au sud du chemin Greenview (une carte des deux quartiers figure en Annexe 1).

L'ensemble des informations recueillies a permis de dresser l'inventaire des services de santé et des services sociaux en français des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Une description des services disponibles est présentée dans le **Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital)** (Annexe 2). Une analyse des données recueillies a été effectuée afin de déterminer la nature et les types de services disponibles et d'identifier des services pour lesquels un déficit existe.

Des recommandations portant sur les services manquants, dont l'accessibilité et la proximité sont particulièrement importantes pour les aînés de Saint-Boniface et de Saint-Vital, sont présentées dans la dernière section.

1.3 Définitions des organismes public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire

Une distinction se fait entre les différents secteurs d'activité en santé, soit les secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Afin de mieux comprendre les différences qui existent entre les services offerts par ces différents secteurs, des définitions de ces derniers sont présentées ci-dessous.

Organisme public : Un organisme public est un organisme créé en vertu d'une loi ou d'un décret, dont la majorité des dirigeants et des administrateurs sont nommés par le gouvernement ou par l'un de ses ministres. Ce genre d'organisme a une certaine autonomie, même si une bonne partie de son financement global provient du gouvernement (TAG, 2007). Les services publics sont accessibles à tous gratuitement (Thompson, 2010). Les services de santé et les services sociaux du secteur public à Saint-Boniface et à Saint-Vital sont gérés par le gouvernement du Manitoba, en occurrence l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW).

Organisme privé à but lucratif : Un organisme privé à but lucratif est une entreprise qui est la propriété d'un ou de plusieurs particuliers, lesquels ont investi des sommes d'argent nécessaires à sa création (TAG, 2007). Généralement, les services offerts dans un établissement privé sont payants, mais peuvent être remboursés par une assurance maladie personnelle (Thompson, 2010). Un exemple d'un organisme privé est un cabinet de dentistes.

Organisme privé à but non lucratif : Un organisme privé à but non lucratif est un organisme, telle une corporation, ayant un système de gestion se rapprochant de celui du secteur privé (TAG, 2007) sans toutefois rechercher des profits financiers. La gouvernance étant assurée par un conseil d'administration composé de membres de la communauté nommés par l'organisme, le financement est assuré par une instance gouvernementale.

Parmi les organismes privés à but non lucratif à Saint-Boniface, on retrouve les œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba, qui sont financées par l'Office régional de la santé de Winnipeg.

Organisme communautaire : Un organisme communautaire est un organisme à but non lucratif dont les affaires sont administrées par un conseil d'administration composé majoritairement d'utilisateurs des services de l'organisme ou de membres de la communauté qu'il sert (Giasson, 2004). Les services communautaires visent la participation active de la communauté afin de mieux répondre aux besoins de ses membres (Stanhope et Lancaster, 2011). Généralement, un organisme communautaire doit également se préoccuper de son financement, en effectuant des demandes de subventions ou des campagnes de financement. Un exemple d'un organisme communautaire à Saint-Boniface est Pluri-elles.

1.4 Description des types de services

Cette prochaine section se veut une brève description des types de services auxquels pourraient avoir recours les personnes âgées à un moment donné dans leur trajectoire de soins de santé et de fin de vie. Ces types de services reflètent la catégorisation utilisée dans l'*Annuaire des services en français au Manitoba* – onglet Santé (Société Franco-Manitobaine, 2011).

Alimentation : Ce service est offert par des spécialistes en nutrition qui conseillent et soutiennent des clients dans le but de modifier leurs habitudes alimentaires, de favoriser leur santé et de prévenir les maladies chroniques telles que l'hypertension, le diabète, les maladies du cœur et le cancer (Les diététistes du Canada, 2012).

Alphabétisation : Ce service comprend un enseignement de l'écriture et de la lecture aux personnes ne pouvant lire et écrire. L'analphabétisme en santé a de nombreuses conséquences liées à la sécurité, aux choix de consommation, aux connaissances des programmes et des services et à la communication écrite (Agence de la santé publique du Canada, 2011a).

Audiologie : Le service d'audiologie comprend le dépistage des troubles de l'audition, d'acouphène et d'équilibre pour les aînés présentant divers problèmes d'audition (Association canadienne des orthophonistes et des audiologistes, 2008).

Besoins primaires : L'organisme offrant de tels services peut dépanner temporairement les personnes âgées à faible revenu. Les clients peuvent y trouver des vêtements ou des meubles à prix modiques ou gratuits (Centre Flavie-Laurent, 2010). Certains organismes de ce type peuvent aussi offrir un service d'alimentation.

Bien-être social : Ce type de service comprend un soutien d'ordre social, répondant à un besoin fondamental essentiel au maintien d'un style de vie sain et sécuritaire. Ce service regroupe donc l'alphabétisation, les besoins primaires et le centre d'hébergement sécuritaire à long terme.

Centre d'hébergement sécuritaire à long terme : Ce genre de centre offre des ressources d'hébergement pour des clientèles en difficulté. Par exemple, pour les femmes victimes de violence, un tel centre les aide à reprendre le pouvoir sur leur vie et à échapper à la violence (Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec, 2005).

Chiropratique : Le chiropraticien est un spécialiste des systèmes neuromusculaire et squelettique, formé pour diagnostiquer et traiter des troubles de la colonne vertébrale et des autres articulations par un ajustement de la colonne ou d'autres manipulations correctives. Le chiropraticien dispense un traitement conservateur des douleurs dorsales, cervicales et céphalées (Association chiropratique canadienne, 2012).

Clinique de santé communautaire : Ce genre de clinique est un endroit où des professionnels de la santé et des intervenants sociaux interviennent pour faire en sorte que la population demeure en santé et reçoive, au bon moment, les soins dont elle a besoin de la part de fournisseurs de soins de santé compétents. Des équipes de fournisseurs de différents soins de santé travaillent ensemble afin d'offrir des services de médecin, de soins à domicile, de santé publique et de santé mentale, selon la localité ou le voisinage.

Certains centres travaillent également en partenariat avec les communautés auxquelles ils offrent des services afin d'aider à répondre à une vaste gamme de besoins, par exemple dans les domaines du logement, de l'éducation, de l'emploi et de la sécurité des quartiers (Santé Manitoba, s.d.).

Clinique médicale : Ce genre de clinique abrite généralement les services de médecins omnipraticiens, qui sont souvent le premier point de contact avec le système de santé. Les médecins visent à promouvoir la santé, à soigner les maladies courantes et à aider les patients à gérer les problèmes de santé chroniques tels que le diabète et l'asthme. Les médecins sont également le lien avec les autres services de santé, comme les tests diagnostiques ou l'orientation vers un médecin spécialiste (Santé Manitoba, s.d.).

Conditionnement physique : Le centre de conditionnement physique offre des services de programmes d'entraînement adaptés aux différents besoins de ceux qui désirent améliorer leur condition physique. On retrouve différents services, comme des appareils de musculation ou cardiovasculaires, des entraînements privés ou semi-privés, des entraînements de groupe, de la massothérapie, etc. Pour s'entraîner dans un centre de conditionnement physique, on doit être membre (YMCA, 2012).

Dentisterie : Selon l'Association dentaire canadienne (2012), le dentiste offre un service visant le dépistage, la prévention et la prise en charge des maladies buccodentaires, l'éducation du public, la reconstruction et la restauration des dents ou la pose de prothèses. De plus, il se charge d'améliorer l'apparence des dents et de corriger les malformations faciales et dentaires, soit en utilisant des appareils orthodontiques ou en effectuant des traitements ou de la chirurgie (Association dentaire canadienne, 2012).

Ergothérapie : L'ergothérapie consiste à prendre des moyens pour modifier l'environnement de la personne en difficulté afin qu'elle puisse s'adapter à de nouvelles conditions. L'ergothérapeute cherche donc à résoudre les problèmes qui font obstacle à la capacité d'effectuer des activités de toutes sortes. Ces problèmes peuvent être le résultat d'une lésion, d'une maladie, d'un désavantage social ou de l'environnement (Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario, 2005).

Foyer de soins personnels de longue durée : Ce service vise les personnes en perte d'autonomie qui nécessitent des soins infirmiers 24 heures par jour ou qui ont besoin de services spéciaux non disponibles dans la collectivité. Les soins couverts comprennent les repas, une aide dans les activités de la vie quotidienne, des soins infirmiers de base, les fournitures médicales et chirurgicales courantes, les médicaments prescrits et les services de lessive et de lingerie (Santé Manitoba, s.d.).

Information/références : Ce service est dispensé dans divers organismes et se fait généralement par téléphone. Il sert à informer les personnes des services disponibles dans leur communauté et à les référer aux services qui répondent le mieux à leurs besoins immédiats.

Logement avec services de soutien : Ce type de logement collectif avec options de soutien et d'aide est disponible pour les personnes âgées qui veulent vivre de manière autonome tout en ayant une interaction sociale, de la sécurité personnelle et des commodités de base. Il dispose de salles à manger communautaires, d'une buanderie, ainsi que d'un appui pour les tâches domestiques. Les résidents payent le coût du loyer et de l'ensemble des services dont ils ont besoin (Santé Manitoba, s.d.).

Logement sans services : Ce type de logement comprend deux sortes de logement : 1) le logement avec un bail à vie financé par les résidents en partenariat avec une corporation à but non lucratif, où les résidents peuvent résider pour le reste de leur vie, et 2) le logement privé non subventionné qui peut être des appartements pour personnes de tous âges. Dans les deux cas, ces logements répertoriés dans cette étude abritent une forte concentration de francophones âgés de 55 ans et plus (Conseil des francophones 55 +, 2011).

Logement subventionné : Ce type de logement réservé aux ménages à revenu faible ou modeste est fourni en fonction du revenu brut total par l'organisme Logement et Développement communautaire Manitoba. Certains de ces immeubles pour personnes âgées offrent des services supplémentaires aux locataires tels qu'un programme de repas collectif sur place et un personnel chargé des services aux locataires (*Guide des aînés du Manitoba*, 2011).

Massothérapie : Selon la Corporation des praticiens en médecine douce du Québec (2006), les soins en massage font appel à plusieurs techniques dont le but visé est la relaxation de groupes musculaires et la détente de la personne. La relaxation physique des muscles amène une relaxation mentale et un effet de bien-être global (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

Naturopathie : Ce service se concentre sur la médecine douce qui utilise l'énergie vitale de l'être humain. Le naturopathe ne prétend pas guérir, mais enseigne à ses clients les moyens les plus efficaces pour se mettre dans les meilleures conditions possibles d'amélioration et de récupération de la santé. Ce service consiste à conseiller des individus, des familles et des groupes sur leur mode de vie, afin d'augmenter leur niveau d'énergie et de santé (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

Oncologie : Le service lié à l'oncologie comprend la prévention et la détection précoce du cancer ainsi que le traitement de celui-ci en utilisant les dernières découvertes médicales. Il comprend également les soins palliatifs aux patients en phase terminale (Santé Manitoba, s.d.).

Optométrie : L'optométriste mesure l'acuité visuelle, prescrit des lunettes ou des lentilles de contact et détecte les maladies des yeux. Pour les personnes de plus de 65 ans, Santé Manitoba paie un examen complet de la vue aux deux ans (Santé Manitoba, s.d.).

Orthodontie : L'orthodontiste évalue les besoins et choisit les traitements les plus appropriés pour corriger un problème de mouvement de dents. Des traitements orthodontiques, tels l'extraction de certaines dents, une chirurgie aux mâchoires, le port d'appareils amovibles, des broches sur les dents et le port d'élastiques, peuvent corriger les malpositions (Association canadienne des orthodontistes, s.d.).

Orthophonie : L'orthophoniste fait le diagnostic des troubles de la parole (articulation, bégaiement, dysarthrie), du langage (dysphasie, dyslexie, aphasie, autisme), de la voix (dysphonie, laryngectomie), de la fonction oropharyngée (dysphagie) et des retards de langage associés ou non à des déficiences.

Des moyens de communication pour les personnes qui ne peuvent pas parler ou qui perdent graduellement leur capacité de communiquer sont suggérés (Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, 1998).

Pharmacie : Le pharmacien possède des connaissances et une formation approfondies en matière de médicaments et de pharmacothérapie. Il donne des conseils aux autres fournisseurs de soins de santé et aux patients au sujet de l'usage sécuritaire, efficace et adéquat des médicaments. Les instructions de la prise des médicaments doivent être bien comprises de la part du patient pour qu'il n'y ait pas d'interactions médicamenteuses ou d'autres problèmes reliés à la prise du médicament (Santé Manitoba, s.d.).

Physiothérapie : Le physiothérapeute évalue, diagnostique et traite les symptômes de maladies, de blessures ou d'incapacités afin de permettre à ses patients de retrouver, de maintenir et de maximiser la force, la fonction, le mouvement et le bien-être général. Il propose donc des traitements et éduque ses patients afin que ceux-ci puissent retrouver leur mobilité et leur autonomie (Association canadienne de physiothérapie, 2012).

Produits de santé naturels : Ces produits proviennent de plantes médicinales, de microorganismes, de sources animales et marines. Ces produits peuvent posséder des vertus spéciales et ils peuvent être considérés comme des alternatives aux médicaments d'ordonnance (Santé Canada, 2011).

Programme de jour : Ce service offert aux aînés en perte d'autonomie vivant en communauté leur fournit une occasion de socialiser et de participer à certaines activités favorisant le bien-être physique, social, spirituel et psychologique. Des activités physiques et des sorties communautaires sont des exemples de services offerts dans ces programmes. Le programme de jour pour adultes offre également un répit aux aidants naturels (Santé Manitoba, s.d.).

Programme de repas et de transport : Le programme de repas répond à un besoin fondamental en offrant des repas équilibrés tenant compte des problématiques alimentaires des clients. Un service de transport permet aux aînés de se rendre chez le médecin, à l'épicerie, aux magasins ou à la pharmacie (Agence de la santé publique du Canada, 2009).

Psychologie : Le rôle principal du psychologue est de traiter les troubles de santé mentale. Plus précisément, le psychologue étudie la façon de penser, de se sentir et de se comporter d'un point de vue scientifique et applique ses connaissances en vue d'aider les personnes à comprendre, à expliquer et à modifier leur comportement (Société canadienne de psychologie, 2012).

Réflexologie : Cette médecine alternative se concentre sur des points précis dans les mains, les pieds ou les oreilles qui sont reliés à différentes parties, organes et glandes du corps. La réflexologie a comme objectif de réduire le stress, de produire des endorphines visant à réduire la douleur et de provoquer la relaxation du système nerveux. Elle stimule la circulation sanguine et le système immunitaire. La réflexologie permet alors de retrouver une meilleure santé globale et un meilleur équilibre (Reflexology Association of Canada, s.d.).

Service de laboratoire et de diagnostic : Selon l'Agence de la santé publique du Canada (2004), les services suivants sont visés par les services de laboratoire et de diagnostic : diagnostic des infections, caractérisation des microorganismes, services de référence, appui à la surveillance épidémiologique et enquête sur les épidémies (Agence de la santé publique du Canada, 2004).

Service de relève : Un service de relève permet aux personnes non autonomes qui ont besoin de soins 24 heures par jour d'être admises temporairement dans un foyer de soins de longue durée afin de donner à leur famille un répit planifié (Office régional de la santé de Winnipeg, s.d.).

Soins à domicile : Ces soins visent les personnes ayant un besoin continu de services de santé ou d'une aide dans les activités de la vie quotidienne à domicile afin de compenser ou de retarder la perte d'autonomie, d'éviter ou de retarder l'hospitalisation ou le placement dans un foyer de soins de longue durée, ou de faciliter le retour au domicile après une hospitalisation. Ceci permet aux aînés de vivre chez eux, aussi longtemps que possible, dans la dignité et en toute sécurité (Santé Manitoba, s.d.).

Soins de santé primaires : Les soins de santé primaires constituent le premier point de contact avec le système de santé, tels les soins administrés à une clinique, dans un cabinet de médecin de famille ou dans un centre de santé communautaire (Santé Manitoba, s.d.). Les services offerts visent la promotion de la santé, la prévention, le traitement de blessures, la gestion de problèmes de santé chroniques tels que le diabète et l'asthme ainsi que la coordination avec d'autres niveaux de soins comme les hôpitaux et les soins d'un spécialiste (Santé Canada, 2011).

Soins des pieds : Les soins des pieds contribuent à maintenir un bon équilibre, essentiel pour prévenir les chutes qui sont la cause d'un grand nombre d'hospitalisations et de décès chez les aînés. De plus, les soins des pieds permettent de signaler des problèmes de santé graves, comme le diabète, l'arthrite, les lésions à un nerf et la mauvaise circulation sanguine (Agence de la santé publique du Canada, 2011b).

Soins hospitaliers (soins tertiaires) : Un séjour en milieu hospitalier est nécessaire lorsque l'état de santé d'une personne s'aggrave et que cette dernière requiert des soins spécialisés pour une courte durée. En plus des soins infirmiers de base, le patient a accès aux examens de laboratoire et aux radiographies, à tout examen permettant d'établir un diagnostic, à l'utilisation de la salle d'opération et des installations d'anesthésie ainsi qu'aux fournitures médicales et chirurgicales. Les services de consultation en diététique et en nutrition, d'audiologie, d'ergothérapie, de physiothérapie, de thérapies respiratoires et d'orthophonie ainsi que les services sociaux sont également fournis dans les hôpitaux où ces services sont disponibles (Santé Manitoba, s.d.).

Soins palliatifs : Les soins palliatifs assurent le confort et la gestion des symptômes des patients en phase terminale d'une maladie incurable. Ils comprennent les soins médicaux et infirmiers, les soins sociaux, éducatifs et spirituels de même que des médicaments délivrés sur ordonnance. Ces soins peuvent être offerts en milieu hospitalier, dans un établissement de soins prolongés ou chez le patient (Santé Manitoba, s.d.).

Soutien aux aidants naturels : Le soutien aux aidants naturels est un service offrant un répit aux familles s'occupant d'une personne âgée malade, handicapée, en perte d'autonomie ou en phase terminale. Ces services sont variés et comprennent des centres de jour, du répit à domicile de quelques heures, de l'hébergement temporaire planifié dans un établissement de soins de longue durée, des groupes de soutien, des groupes d'entraide ou encore des lignes d'écoute téléphonique, d'information et d'orientation (Santé Canada, 2005).

Thérapie athlétique : Le thérapeute athlétique se spécialise dans l'évaluation des blessures, le maintien d'urgence des fonctions vitales, la reconnaissance et la gestion de toute dysfonction ou de tout traumatisme neurologique, la prestation des soins de premier secours, la préparation de la prise en charge par un établissement de soins de santé, ou, le cas échéant, l'application de la technique appropriée pour le retour sécuritaire aux activités quotidiennes (Association canadienne des thérapeutes du sport, s.d.).

2. DISPONIBILITÉ DES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS

2.1 Saint-Boniface

2.1.1 Les services existants à Saint-Boniface

Les services de santé publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif et communautaires disponibles en français pour personnes âgées du quartier de Saint-Boniface sont présentés au Tableau 1. Ce tableau est organisé en fonction du type de service. Les services sont énumérés par ordre alphabétique. Les catégories correspondent aux types de services identifiés dans l'*Annuaire des services en français au Manitoba* (SFM, 2011). Pour chaque type de service, les établissements offrant celui-ci en français sont indiqués dans la deuxième colonne, puis le secteur, soit public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire, est précisé dans les quatre dernières colonnes.

Selon les résultats de la présente recension, on dénombre quatre-vingt-trois (83) organismes qui offrent des services de santé en français à Saint-Boniface.

Parmi ceux-ci, seize (19 %) relèvent du secteur public, trente-huit (46 %) du secteur privé à but lucratif, onze (13 %) du secteur privé à but non lucratif et dix-huit (22 %) du secteur communautaire (Figure 1). Presque tous les types de services de santé et de services sociaux sont disponibles en français à Saint-Boniface, à l'exception des services en optométrie et en orthodontie ainsi que l'accès aux produits de santé naturels. Par contre, dans le cas de plusieurs types de services, un seul organisme offre le service. Parmi ceux-ci, on retrouve l'alphabétisation, l'audiologie, les besoins primaires, le centre d'hébergement sécuritaire à long terme, l'ergothérapie, le foyer de soins personnels de longue durée, la naturopathie, le programme de repas et de transport (à l'extérieur des logements avec services et des foyers de soins à longue durée), la réflexologie, le service de laboratoire et de diagnostic, le soin des pieds (à l'extérieur des logements avec services et des foyers de soins à longue durée) et les soins hospitaliers.

Tableau 1. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Boniface

(Les organismes surlignés en gris offrent plus d'un type de service.)

Types de services	Organismes à Saint-Boniface	Public	Privé à but lucratif	Privé à but non lucratif	Communautaire
Alimentation	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de santé Saint-Boniface			X X X	
Alphabétisation	Pluri-elles				X
Audiologie	Centre de réadaptation (HSB)			X	
Besoins primaires	Centre Flavie-Laurent			X	
Centre d'hébergement sécuritaire à long terme	L'Entre-temps des Franco-Manitobaines				X
Chiropratique	Centre chiropratique Chénier Centre chiropratique Marcoux D ^r Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre		X X X X		
Clinique de santé communautaire	Centre de diabète Youville Centre de santé Saint-Boniface			X X	
Clinique médicale	Centre de santé Saint-Boniface Clinique Saint-Boniface Family Medical Centre Lakewood Medical Centre		X X X	X	
Conditionnement physique / Thérapie athlétique	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Centre récréatif Notre-Dame (groupes d'activité physique) Sportex-Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts		X X	X X	X
Counselling / Psychothérapie / Santé mentale	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de Renouveau Aulneau Centre de santé Saint-Boniface Centre Renaissance D ^{re} Jeannette Fillion-Rosset			X X X	X X

	L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Hôpital Saint-Boniface Pluri-elles Sara Riel Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d'urgence en santé mentale (ORSW)	X X X		X X	X X
Dentisterie	Archibald Dental Centre D ^{re} Christine Lachance-Piché et D ^r Richard Santos D ^r Walter Bloch D ^r Zoltan Horvath Ritter Dental Centre Southdale Square Dental Centre Windsor Park Dental Clinic		X X X X X X X		
Ergothérapie	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB)			X	
Foyer de soins personnels de longue durée	Actionmarguerite –Taché			X	
Hébergement - Logement avec services de soutien	Manoir de la Cathédrale (services multiples) Place Catherine (services multiples) Résidence Despins (services multiples) Villa Aulneau (services multiples) Villa Taché / Place Desmeurons (repas collectifs, groupe d'activité physique)		X X X X X		
Hébergement - Logement subventionné avec services de soutien	Accueil Colombien (repas collectifs, groupe d'activité physique) Actionmarguerite – Chez-Nous (services multiples) Actionmarguerite – Windsor Park (services multiples) Columbus Manor (services multiples) Foyer Vincent Inc. (repas collectifs,		X X X	X X	

	groupe d'activité physique)				
Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)	500 Taché (50+)		X		
	Château Guay		X		
	La Tour Eiffel A		X		
	La Tour Eiffel B		X		
	Niakwa Towers		X		
	Place Eugénie		X		
Information et orientation	233-ALLÔ				X
	Association canadienne du diabète				X
	Association cœliaque du Manitoba				X
	Bureau de logement du Manitoba	X			
	Centre d'accès aux soins de longue durée	X			
	Centre de diabète Youville			X	
	Centre de services bilingues – Saint-Boniface	X			
	Centre Flavie-Laurent			X	
	Comfort of Home Care		X		
	Conseil communauté en santé du Manitoba				X
	Conseil des aînés Boni-Vital				X
	Conseil des francophones 55+				X
	Directorat de l'activité sportive				X
	Fédération des aînés francophones du Manitoba				X
	Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances	X			
	Info Santé	X			
	La Société d'arthrite				X
	Mood Disorders Association of Manitoba				X
	Office de protection des personnes recevant des soins	X			
	Office régional de la santé de Winnipeg	X			
	Ostéoporose Canada – Section Manitoba				X
Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW)	X				
Société canadienne de la sclérose en				X	

	plaques TéléSOINS Manitoba (ORSW)	X			
Massothérapie	Centre thérapeutique Taché Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique		X X X		
Naturopathie	D ^r Michael Lavallée		X		
Oncologie	Centre de santé du sein (ORSW) Hôpital Saint-Boniface	X		X	
Orthophonie	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Hôpital Saint-Boniface			X X	
Pharmacie	Pharmacie Leclerc Shoppers Drug Mart – Centre Dominion		X X		
Physiothérapie	Hôpital Saint-Boniface Hunter Physiotherapy		X	X	
Programme de jour	Actionmarguerite – Taché Hôpital gériatrique de jour (HSB)			X X	
Programme de repas et de transport	Comfort of Home Care		X		
Réflexologie	Aromansse		X		
Services de laboratoire et de diagnostic	Services de laboratoires médicaux (HSB)			X	
Service de relève	Actionmarguerite –Taché Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care	X	X	X	
Soins à domicile	Bureau communautaire des soins à domicile – St-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care Soins à domicile (ORSW)	X X	X		
Soins des pieds	Centre de diabète Youville			X	
Soins hospitaliers	Hôpital Saint-Boniface			X	
Soins palliatifs	Hôpital Saint-Boniface Service de soins palliatifs (ORSW)	X		X	
Soutien aux aidants naturels	Société Alzheimer au Manitoba Pluri-elles				X X
Total	83	16	38	11	18

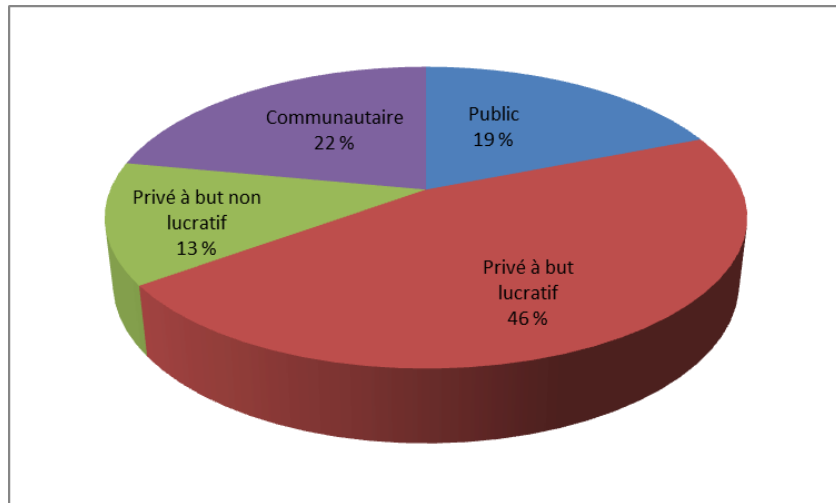


Figure 1. Répartition des services de santé relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire disponibles en français à Saint-Boniface

Certains services sont offerts par deux établissements, soit les centres de santé communautaire, les services d'oncologie, d'orthophonie, de pharmacie, de physiothérapie ainsi que les programmes de jour, de soins palliatifs et de soutien aux aidants naturels. Les autres types de services sont disponibles auprès d'au moins trois organismes, ce qui en facilite l'accès et permet aux aînés d'avoir recours à l'organisme de leur choix.

Le secteur public géré par l'Office régional de la santé de Winnipeg offre des services en français dans plusieurs domaines, soit les services de santé publique, les soins à domicile, les soins palliatifs et le Centre de santé du sein. De plus, le Buhler Eye Care Centre, un centre de soins ophtalmologiques spécialisés au Misericordia Health Centre, compte des professionnels occupant des postes désignés bilingues et donc s'exprimant en français. Bien que ce dernier établissement ne soit pas situé à Saint-Boniface, il est important de l'inclure, car ce service spécialisé n'est disponible qu'à un endroit au Manitoba. Il en va de même pour le service de clinique santé-voyage situé sur la rue Hargrave à Winnipeg. Nous tenons à préciser que ces services ne sont pas réservés uniquement aux aînés, mais sont accessibles à toute la population.

Le Tableau 2 indique le nombre de postes désignés bilingues dans chacun des organismes nommés ci-dessus (D. Mohr, communication personnelle).

Tableau 2. Nombre de postes désignés bilingues relativement aux services offerts par l'ORSW à Saint-Boniface

Service	Nombre de postes désignés bilingues	Postes de réception/ administration	Postes de professionnels de la santé
Santé publique	21,15	3,75	17,4
Soins à domicile	24,7	4,5	20,2
Soins palliatifs	7	1	6
Centre d'accès aux soins de longue durée	2	1	1
Centre de santé du sein	3,5	2	1,5
Buhler Eye Care Centre	5	2	3
Clinique santé-voyage	1,5	1	0,5

Santé Manitoba offre également un service en français par l'entremise de lignes d'appel. Trois services offerts dans le domaine du counselling et de la santé mentale (Service communautaire de santé mentale, Service de santé mentale gériatrique et Service d'urgence en santé mentale), les bureaux de l'Office régional de la santé de Winnipeg, le Bureau de logement du Manitoba, le Centre d'accès aux soins de longue durée, le Centre de services bilingues Saint-Boniface, la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, l'Office de protection des personnes recevant des soins, le service d'Info Santé, le programme d'orientation vers les médecins de famille et TélésOINS Manitoba peuvent fournir un service téléphonique en français.

Près de la moitié des services de santé disponibles à Saint-Boniface relèvent du secteur privé à but lucratif. Dans ce secteur, trente-huit organismes (46 %) offrent des services en français à la population de Saint-Boniface.

En plus de services d'hébergement, ces organismes offrent sept types de services spécialisés, soit la chiropratique, le conditionnement physique, la dentisterie, la massothérapie, la naturopathie, la physiothérapie et la réflexologie. Parmi ces services, la dentisterie se révèle être le plus important, car ce service est disponible auprès de sept entreprises privées. Outre les services de chiropractie représentés par quatre entreprises, les différents types de services spécialisés dans le secteur privé sont offerts dans une à trois entreprises. Concernant les soins primaires, des services privés en français sont offerts par quatre cliniques médicales. Aussi, des services privés en français sont disponibles dans deux pharmacies à Saint-Boniface. En ce qui concerne les services pour les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels, le secteur privé offre des services dans le domaine des soins à domicile, un programme de repas et de transport ainsi qu'un service de relève.

En ce qui concerne l'hébergement, on retrouve un plus grand nombre de logements pour aînés à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. On retrouve dix logements avec services de soutien. Ce type de logement est réservé aux personnes âgées qui veulent vivre de manière autonome tout en ayant une interaction sociale, de la sécurité personnelle et des commodités de base. Ces services comportent plusieurs volets, dont un service de repas occasionnel, un groupe d'activité physique, un service financier ou un service spirituel et de loisirs. Il se peut également que les services de soutien visent plutôt la santé physique, tel le soin des pieds, une consultation d'une infirmière ou un service de réadaptation. Des dix logements avec services de soutien à Saint-Boniface, sept d'entre eux offrent des services multiples, tandis que trois offrent uniquement un service de repas collectifs et de groupe d'activité physique. De plus, cinq de ces logements avec services de soutien sont également des logements subventionnés pour personnes à revenu faible ou modeste. En plus des logements avec services de soutien, Saint-Boniface dispose de six logements sans services où habite une forte concentration de francophones âgés de plus de 55 ans.

Parmi les établissements privés à but non lucratif qui offrent des services de santé en français aux aînés à Saint-Boniface, on retrouve principalement les œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba, soit l'Hôpital Saint-Boniface, le Centre de santé Saint-Boniface, Actionmarguerite-Taché, le Centre de diabète Youville, Sara Riel, la Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent. L'Office régional de la santé de Winnipeg finance plusieurs établissements de santé gérés par la Corporation (tous énumérés précédemment, sauf la Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent) et donc ensemble, ces deux organismes assurent les services en français.

Le seul établissement hospitalier à Saint-Boniface est l'Hôpital Saint-Boniface. Il n'est pas désigné bilingue, mais il a le mandat d'offrir un service en français. Ses services sont assurés par des employés qui occupent des postes n'ayant pas de désignation bilingue, mais pour lesquels le bilinguisme était un critère de sélection lors de l'embauche. Cela est contraire au cas des autres services désignés bilingues de l'ORSW, où les postes sont désignés bilingues. De façon générale, le bilinguisme constitue un critère de sélection pour les postes occupés par les membres du personnel qui sont le plus souvent en contact avec le public (D. Mohr, directrice régionale des services en langue française, communication personnelle). En mars 2012, l'Hôpital Saint-Boniface comptait 162 postes pour lesquels le bilinguisme était un critère d'embauche. De plus, 206 employés bilingues occupent des postes non bilingues. Ces postes sont répartis dans plusieurs unités et comprennent non seulement des infirmiers et infirmières mais également d'autres professionnels, des assistants techniques et des membres du personnel de soutien (N. Cazemayor, coordonnatrice des services en français de l'Hôpital Saint-Boniface, communication personnelle). Il est très difficile d'établir le nombre d'employés pouvant offrir un service en français dans chacune des unités, car cela dépend du quart de travail, du roulement des employés et des congés. Par ailleurs, des ateliers de sensibilisation sont offerts à tout nouvel employé pour encourager l'utilisation et l'offre active du service en français. De plus, le service d'interprétation offert par l'ORSW est disponible, ainsi qu'une banque de données (banque de langue) identifiant les membres du personnel pouvant agir en tant qu'interprètes de façon bénévole (N. Cazemayor, communication personnelle).

En revanche, au Centre de santé Saint-Boniface, tous les services sont disponibles en français à la réception, auprès des médecins et des infirmières praticiennes ainsi qu'aux services connexes en nutrition, en santé mentale et en conditionnement physique. À Actionmarguerite-Taché, on dénombre près de 314 postes désignés bilingues équivalent temps plein, dont la majorité sont occupés par des membres du personnel de soins et de soutien (seulement 27 postes en administration). Aux deux Centres Youville (Saint-Boniface et Saint-Vital), on compte près de 11 postes désignés bilingues, tandis que Sara Riel dispose de 10 postes désignés bilingues (D. Mohr, communication personnelle).

Parmi les organismes communautaires, on compte 18 organismes offrant des services de santé en français. Ceci représente près de 22 % des services disponibles à Saint-Boniface. Il est important de préciser que la majorité de ces services (12) sont accessibles à tous par téléphone et n'offrent qu'un soutien sous forme d'information et d'orientation. Parmi les organismes communautaires qui offrent des soins, quatre d'entre eux offrent un soutien en counselling, soit Pluri-elles, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines, le Centre de Renouveau et le Centre de Renaissance. Le Centre récréatif Notre-Dame offre des séances d'activité physique de groupe, tandis que la Société Alzheimer au Manitoba offre un soutien aux aidants naturels. Ce dernier, ainsi que l'organisme Pluri-elles, sont les seuls organismes répertoriés à offrir un soutien aux aidants naturels.

Il existe donc à Saint-Boniface plusieurs services de santé provenant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Selon leur disponibilité en français, certains types de services sont plus nombreux que d'autres. Le type de service le plus commun est celui de d'information et d'orientation, offert par vingt-trois organismes. La majorité de ces services sont accessibles par voie téléphonique et tous les aînés de Winnipeg et d'ailleurs dans la province peuvent demander de se faire servir en français.

Les types de services ont ensuite été regroupés en catégories selon leur nature. Les catégories choisies sont indiquées au Tableau 3, qui énumère également les types de services dans chacune des catégories, le nombre d'organismes offrant ce service et le pourcentage correspondant. Les catégories choisies sont 1) l'hébergement, comprenant les foyers de soins de longue durée et tout autre type de logement, 2) la santé mentale et le bien-être social, 3) les soins de santé primaires et tertiaires (soins hospitaliers), 4) les services spécialisés et 5) les services visant les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels. Cette catégorisation ne tient donc pas compte des services d'information et d'orientation qui sont accessibles à tous par téléphone.

Tableau 3. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Boniface

Nature du service	Types de service	Nombre d'organismes offrant ce service	%
Hébergement	Foyers de soins personnalisés de longue durée Tous les types de logement	17	19
Santé mentale et bien-être social	Counselling/psychothérapie Alphabétisation Besoins primaires Centre d'hébergement pour femmes	16	18
Soins primaires et tertiaires	Clinique de santé communautaire Clinique médicale Soins hospitaliers Service de laboratoire et de diagnostic Pharmacie Soins palliatifs	12	13
Services spécialisés	Alimentation (diététiste) Audiologie Chiropratique Conditionnement physique/thérapie athlétique Dentisterie Ergothérapie Massothérapie Naturopathie Oncologie Orthophonie Physiothérapie Réflexologie	32	36
Services visant les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels	Programme de jour Programme de repas et de transport Service de relève	12	13

	Soins à domicile Soins des pieds Soutien aux aidants naturels		
Total		89	100 %

La catégorisation des types de services physiquement situés à Saint-Boniface est présentée à la Figure 2. Cette dernière illustre le nombre d'organismes offrant un service en français pour chacun des types de services répertoriés, qui ont été regroupés selon la nature du service.

La première catégorie constitue l'hébergement. En tout, seize logements ont été répertoriés, dont dix avec services de soutien, quatre subventionnés et six sans services mais abritant une forte concentration de francophones de plus de 55 ans. À ceci s'ajoute le foyer de soins personnels de longue durée, Actionmarguerite - Taché. L'ensemble représente 19 % des services disponibles en français à Saint-Boniface. Le logement constitue le type de service le plus fréquent, tel que démontré à la Figure 2.

La deuxième catégorie de service se rapporte à la santé mentale et au bien-être social. Elle correspond au counselling et à la psychothérapie, à l'alphabétisation, aux besoins primaires et à l'hébergement sécuritaire à long terme. Treize organismes offrent des services en santé mentale et trois en bien-être social. Ces organismes relèvent du secteur privé à but non lucratif (6), du secteur communautaire (6) et du secteur public (3). Seulement un organisme privé à but lucratif offre un service de psychothérapie. Cela laisse donc croire que l'accès à ce type de service est plus facile pour la population générale. Les services de santé mentale constituent le deuxième type de service le plus fréquent à Saint-Boniface (Figure 2). Ensemble, les services en santé mentale et en bien-être social représentent 18 % des services disponibles en français à Saint-Boniface.

La troisième catégorie comprend les soins de santé primaires et tertiaires. Les soins primaires sont généralement disponibles à une clinique de santé communautaire ou une clinique médicale, premiers points de contact entre le client et le système de santé.

Cette catégorie regroupe aussi les soins tertiaires (soins hospitaliers) et les soins palliatifs, ainsi que les services de laboratoire et de diagnostic et de pharmacie. Ces services, qui représentent 13 % des services disponibles en français à Saint-Boniface, sont fréquemment et régulièrement utilisés par les aînés.

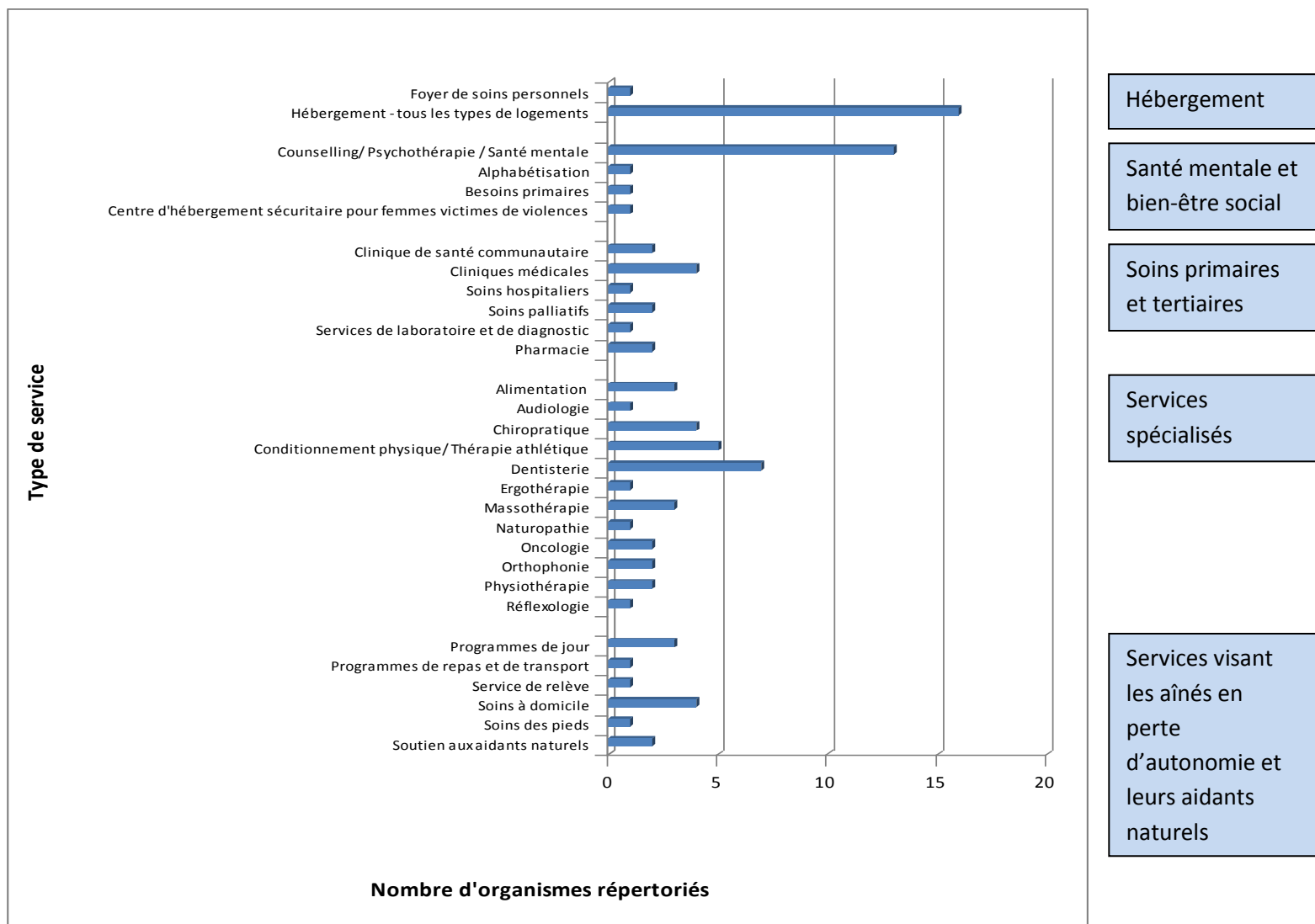


Figure 2. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible en français à Saint-Boniface

On compte cinq cliniques communautaires ou médicales et un centre hospitalier où les aînés peuvent avoir accès à un médecin pouvant offrir des services en français. Seulement un service de laboratoire et de diagnostic est offert en français, ainsi que deux services de pharmacie dans le quartier de Saint-Boniface. Les soins palliatifs sont offerts en français dans deux organismes, soit l'Hôpital Saint-Boniface et le service de soins palliatifs de l'ORSW.

La quatrième catégorie regroupe les services spécialisés offerts par des professionnels de la santé, tels que les services de diététiste, d'audiologie, de chiropratique, de conditionnement physique et de thérapie athlétique, de dentisterie, d'ergothérapie, de massothérapie, de naturopathie, d'oncologie, d'orthophonie, de physiothérapie et de réflexologie. Dans l'ensemble, cette catégorie regroupe 36 % des services offerts en français à Saint-Boniface. La plus grande part des services spécialisés est offerte par les dentistes, qui sont représentés par sept entreprises privées dans ce domaine, suivi du service en conditionnement physique et en thérapie athlétique (cinq organismes). Les chiropraticiens sont également bien représentés par quatre entreprises. Les autres services spécialisés sont disponibles auprès de un à trois organismes.

La dernière catégorie regroupe les services disponibles pour les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels. Dans cette catégorie, on retrouve les programmes de jour, les programmes de repas et de transport, le service de relève, le service de soins à domicile, le service de soins des pieds et le soutien aux aidants naturels. Cette catégorie représente 13 % des services disponibles en français à Saint-Boniface. Les services de programme de repas et de transport et de soins des pieds (pour les aînés vivant dans la communauté) ne sont offerts en français que par un organisme à Saint-Boniface. Deux programmes de jour sont disponibles et les services en français sont disponibles dans trois organismes offrant des soins à domicile. Le soutien aux aidants naturels n'est disponible qu'auprès de deux organismes.

2.1.2. Les services manquants à Saint-Boniface

Les types de services de santé et de services sociaux disponibles en français à Saint-Boniface sont nombreux et variés. On note tout de même l'absence de trois types de services en français, soit l'orthodontie, l'optométrie et l'accès aux produits de santé naturels. Cela ne signifie pas que ces services n'existent pas, mais plutôt qu'ils ne sont pas disponibles en français.

Parmi les services les plus fréquemment utilisés par les aînés autonomes dans la communauté, mais peu disponibles en français à Saint-Boniface, on note les services de laboratoire et de diagnostic ainsi que les services en pharmacie. Bien que les services de soins primaires offerts par les médecins omnipraticiens dans les cliniques communautaires et médicales se chiffrent à cinq, les services offerts dans ces cliniques ne sont disponibles en français qu'auprès de quelques médecins y travaillant. De plus, depuis plusieurs années, l'incapacité du Centre de santé Saint-Boniface d'accepter de nouveaux clients augmente la pénurie d'un service médical en français pour l'ensemble de la population de Saint-Boniface et de Saint-Vital. En ce qui a trait aux services de santé spécialisés, on observe peu de services disponibles en français en audiologie, en ergothérapie, en naturopathie et en réflexologie.

Pour les aînés en perte d'autonomie, peu de services sont disponibles en français pour les programmes de repas et de transport et les soins des pieds, particulièrement pour les aînés vivant dans la communauté. Les aînés vivant dans les logements destinés aux personnes âgées de 55 ans ou plus ont un meilleur accès à ces services. De plus, les services de relève et le soutien aux aidants naturels sont peu nombreux pour les aidants qui assurent les soins de leur conjoint, d'un membre de la famille ou d'un proche en perte d'autonomie.

2.2. Saint-Vital

2.2.1 Les services existants à Saint-Vital

Il y a au total cinquante (50) services publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif ou communautaires disponibles en français pour les personnes âgées résidant dans le quartier de Saint-Vital (Tableau 4). Parmi ceux-ci, quinze (30 %) relèvent du secteur public, dix-neuf (38 %) du secteur privé à but lucratif, quatre (8 %) du secteur privé à but non lucratif et douze (24 %) du secteur communautaire (Figure 3). Plusieurs types de services ne sont pas disponibles en français à Saint-Vital : alphabétisation, audiologie, besoins primaires, hébergement sécuritaire à long terme, ergothérapie, logement avec services de soutien, naturopathie, oncologie, orthodontie, orthophonie, pharmacie, programmes de jour, programmes de repas et de transport, services de laboratoire et de diagnostic, soins hospitaliers et soutien aux aidants naturels.

Dans le cas de plusieurs types de services, un seul organisme offre le service. Parmi ceux-ci, on retrouve l'alimentation, la clinique de santé communautaire, la clinique médicale, le conditionnement physique et la thérapie athlétique, la massothérapie, la physiothérapie, le service de relève et les soins palliatifs. Certains services sont offerts par deux établissements, soit la chiropratique, les foyers de soins personnels de longue durée, les logements sans services, la réflexologie et les soins à domicile. Les autres types de services qui sont disponibles auprès d'au moins trois organismes sont le counselling et la psychothérapie, la dentisterie, les services d'information et d'orientation, l'optométrie et les soins des pieds.

Les services publics gérés par l'Office régional de la santé de Winnipeg à Saint-Vital sont très semblables à ceux offerts à Saint-Boniface. On retrouve des services partagés qui sont tous offerts en français pour les deux quartiers.

Tableau 4. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Vital

(Les organismes surlignés en gris offrent plus d'un type de service.)

Types de services	Organismes à Saint-Vital	Public	Privé à but lucratif	Privé à but non lucratif	Communautaire
Alimentation	Centre de santé communautaire Youville			X	
Chiropratique	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre		X X		
Clinique de santé communautaire	Centre de santé communautaire Youville			X	
Clinique médicale	Health Plus Medical Centre		X		
Conditionnement physique / Thérapie athlétique	Balance Chiropractic & Wellness Centre		X		
Counselling / Psychothérapie / Santé mentale	Centre de santé communautaire Youville Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d'urgence en santé mentale (ORSW)	X X X		X	
Dentisterie	D ^r Robert Kirouac D ^r Hamish Varshney River Park Dental Centre		X X X		
Foyer de soins personnels de longue durée	Actionmarguerite –Valade Centre Saint-Amant			X X	
Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)	Meadowood Manor Vic Wyatt House Inc.		X X		
Information et d'orientation	233-ALLÔ Association canadienne du diabète Association cœliaque du Manitoba Bureau de logement du Manitoba Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW) Centre de santé communautaire Youville Centre de services bilingues – Saint-Vital Centre Flavie-Laurent	X X X X		X X	X X X

	Comfort of Home Care Conseil communauté en santé du Manitoba Conseil des aînés Boni-Vital Conseil des francophones 55+ Directorat de l'activité sportive Fédération des aînés francophones du Manitoba Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances Info Santé La Société d'arthrite Mood Disorders Association of Manitoba Office de protection des personnes recevant des soins Office régional de la santé de Winnipeg Ostéoporose Canada – Section Manitoba Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW) Société canadienne de la sclérose en plaques TéléSOINS Manitoba (ORSW)	X	X		X X X X X X X X X
Massothérapie	Nicole Y. G. Fischer		X		
Optométrie	20/20 Eye Care – D ^{re} Kim Elcheshen D ^{re} Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical		X X X X		
Physiothérapie	Elite Performance Centre		X		
Produits de santé naturels	Borowski Health Shop		X		
Réflexologie	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop		X X		
Service de relève	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW)	X			
Soins à domicile	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW) Soins à domicile (ORSW)	X X			
Soins des pieds	Borowski Health Shop Centre de santé communautaire Youville Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotic		X X	X	

	Laboratories				
Soins palliatifs	Service de soins palliatifs (ORSW)	X			
Total	50	15	19	4	12

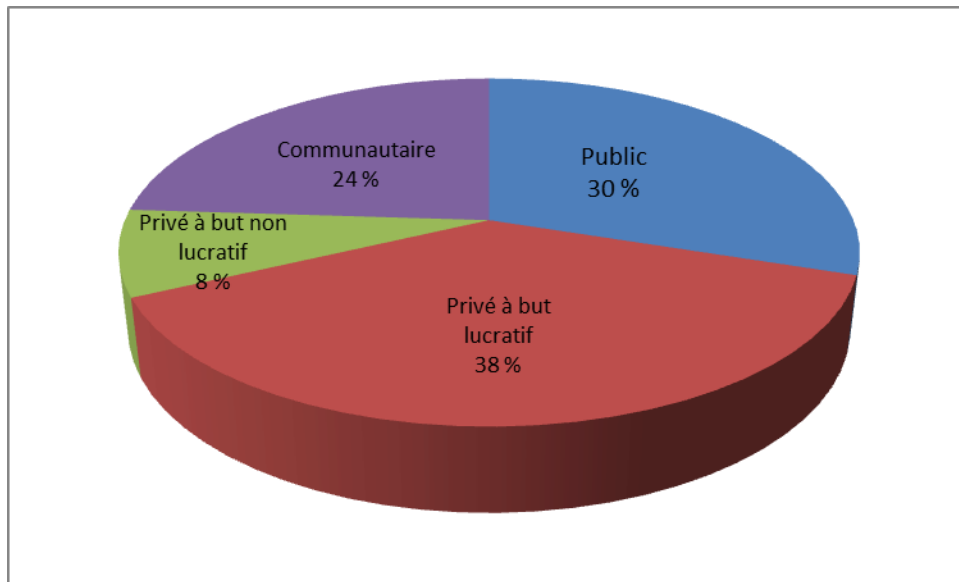


Figure 3. Répartition des services de santé relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Vital

Il s'agit du Centre d'accès aux soins de longue durée, du Service communautaire de santé mentale, du Service de santé mentale gériatrique, du Service d'urgence en santé mentale, du Bureau communautaire des soins à domicile, du Service de soins à domicile, des bureaux de l'ORSW et du Service de soins palliatifs. De plus, certains services gouvernementaux relevant de Santé Manitoba sont disponibles en français dans les établissements suivants : le Bureau de logement du Manitoba, le Centre de services bilingues de Saint-Vital, la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, Info Santé, le programme d'orientation vers les médecins de famille, l'Office de protection des personnes recevant des soins et TéléSOINS Manitoba.

Une proportion importante des services de santé disponibles en français à Saint-Vital relève du secteur privé à but lucratif. Dix-neuf entreprises privées (38 %) offrent des services en français à la population de Saint-Vital.

Cela représente douze types de services tels la chiropratique, la clinique médicale, le conditionnement physique, la dentisterie, le logement sans services, le service d'information et d'orientation, la massothérapie, l'optométrie, la physiothérapie, les produits de santé naturels, la réflexologie et les soins des pieds. Parmi ces services, le service d'optométrie s'avère le plus fréquent et est disponible auprès de quatre entreprises privées. Outre les services de dentisterie qui sont offerts par trois entreprises, les autres types de services dans le secteur privé à but lucratif sont offerts par une ou deux entreprises.

Quatre établissements privés à but non lucratif offrent des services de santé en français aux aînés à Saint-Vital. Ils sont tous des œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba. Ces établissements sont le Centre de santé communautaire Youville, Actionmarguerite-Valade, le Centre Saint-Amant et le Centre Flavie-Laurent, par l'entremise d'un service d'information et d'orientation. Aux deux Centres Youville (Saint-Boniface et Saint-Vital), on compte près de 11 postes désignés bilingues, dont 3,6 sont occupés par des professionnels de la santé (D. Mohr, communication personnelle). À Actionmarguerite-Valade, tous les postes sont désignés bilingues. On compte 126,1 postes, dont 68 % sont occupés par des membres du personnel infirmier et des aides en soins de santé et 26 % représentent le personnel de soutien. Au Centre Saint-Amant, qui se spécialise dans les soins destinés aux personnes ayant des déficiences intellectuelles, on compte 17,25 postes désignés bilingues qui sont occupés principalement par des professionnels offrant des soins ou des membres du personnel de soutien (D. Mohr, communication personnelle).

Douze organismes communautaires offrent des services de santé en français à Saint-Vital. Cela représente 24 % des services disponibles en français dans ce quartier. Il est important de préciser que tous ces services sont des services d'information ou d'orientation, accessibles par téléphone.

Les types de services géographiquement situés à Saint-Vital sont présentés à la Figure 4, qui indique le nombre d'organismes offrant un service en français pour chacun des types de services répertoriés et catégorisés, tel qu'expliqué dans la section portant sur les services à Saint-Boniface.

En examinant le regroupement des types de services en catégories générales selon leur nature, tel qu'expliqué dans la section décrivant les services existants à Saint-Boniface, nous pouvons constater des lacunes importantes quant à la nature des services disponibles à Saint-Vital (Tableau 5). Près de la moitié (47 %) des services offerts en français sont de nature spécialisée : alimentation, chiropratique, conditionnement physique et thérapie athlétique, dentisterie, massothérapie, optométrie, physiothérapie et réflexologie. Dix-neuf pour cent des services visent les personnes en perte d'autonomie, soit le service de relève, les soins à domicile et les soins des pieds

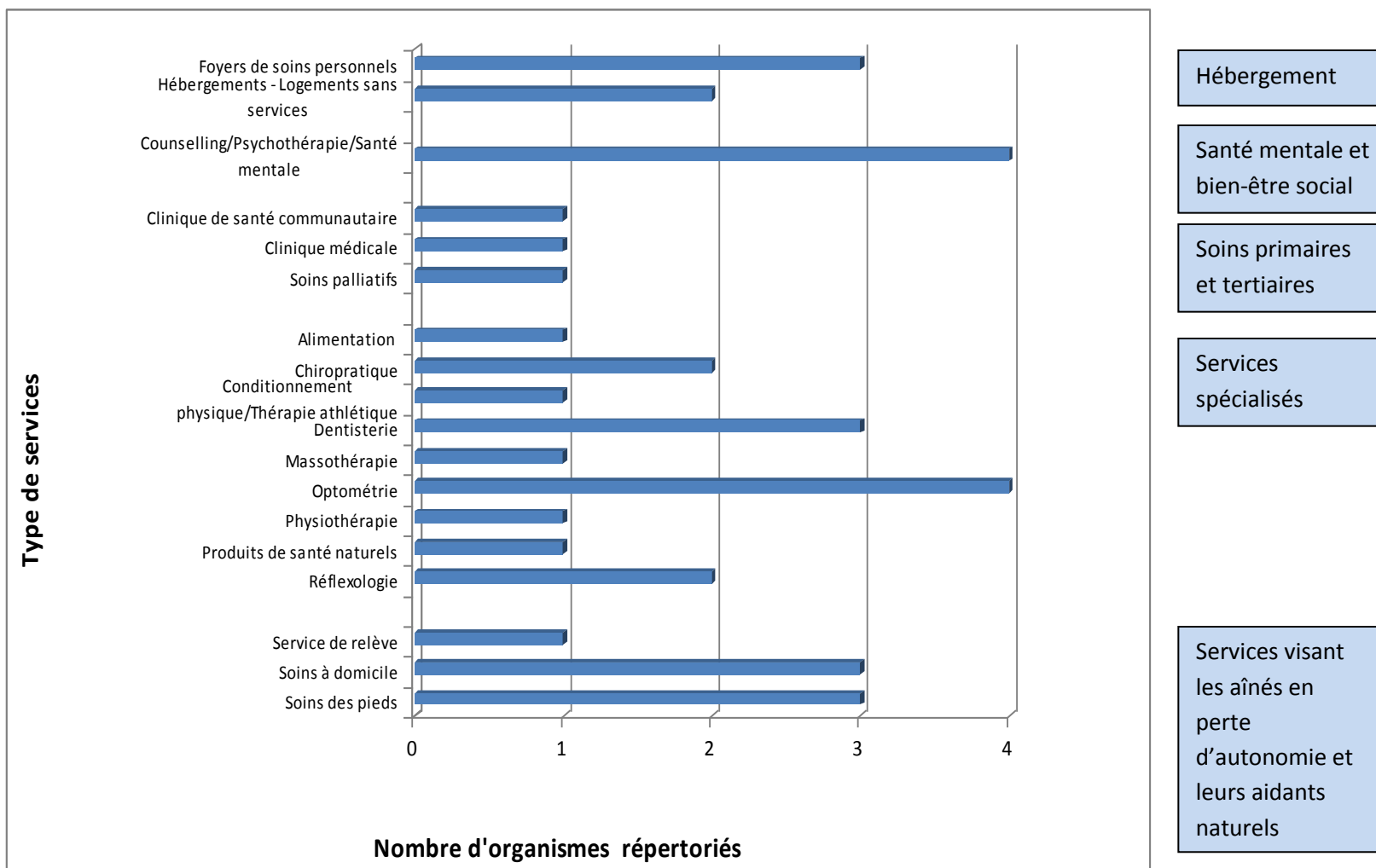


Figure 4. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible en français à Saint-Vital

Plus de 12 % des services sont classés dans la catégorie de l'hébergement, mais il est important de préciser que le Centre Saint-Amant vise plutôt les personnes ayant une déficience intellectuelle, et donc pas nécessairement les aînés. Plus de 12 % des services en santé mentale sont offerts en français, ainsi que 9 % dans les services de soins primaires.

Tableau 5. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Vital

Nature du service	Types de service	Nombre d'organismes offrant ce service	%
Hébergement	Foyers de soins personnalisés de longue durée Tous les types de logement	4	12,5
Santé mentale et bien-être social	Counselling/psychothérapie	4	12,5
Soins primaires et tertiaires	Clinique communautaire Clinique médicale Soins palliatifs	3	9
Services connexes spécialisés	Alimentation (diététiste) Chiropratique Conditionnement physique/thérapie athlétique Dentisterie Massothérapie Optométrie Physiothérapie Réflexologie	15	47
Services visant les aînés en perte d'autonomie	Service de relève Soins à domicile Soins des pieds	6	19
Total		32	100 %

2.2.2 Les services manquants à Saint-Vital

En tenant compte du nombre, du type et de la nature des services offerts aux aînés à Saint-Vital, on constate un manque de services de santé et de services sociaux en français dans ce quartier. Au total, 17 types de services ne sont pas disponibles en français à Saint-Vital, dont sept en soins spécialisés, notamment dans les domaines de l’alphabétisation, de l’audiologie, de l’ergothérapie, de la naturopathie, de l’oncologie, de l’orthodontie et de l’orthophonie. Pour l’hébergement, on constate l’absence de logements privés avec services et de logements subventionnés pour personnes à revenu faible. Dans la catégorie des soins en santé mentale et en bien-être social, un seul organisme offre un service en français, outre les services offerts par téléphone par l’ORSW. De plus, une seule clinique médicale est répertoriée pour les soins primaires avec les services d’un médecin omnipraticien. Aucuns soins hospitaliers, aucun service de laboratoire ou de diagnostic ni aucun service de pharmacie ne sont offerts en français à Saint-Vital. Pour ce qui est des soins visant les personnes en perte d’autonomie et leurs aidants naturels, des programmes de jour, des programmes de repas et de transport et des services de soutien aux aidants naturels sont inexistantes.

2.3. Comparaison entre les services disponibles en français à Saint-Boniface et ceux à Saint-Vital

La recension des services de santé et des services sociaux offerts en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital met en évidence les divers services disponibles ainsi que les services manquants. Le Tableau 6 présente une comparaison des services offerts dans les deux quartiers.

On remarque d’abord un plus grand nombre de services disponibles à Saint-Boniface, avec 83 organismes offrant une variété de types de services en français, comparativement à 50 à Saint-Vital. De tous les types de services répertoriés, seuls les services en orthodontie sont inexistantes en français dans les quartiers de Saint-Boniface et de Saint-Vital. On remarque par ailleurs qu’il existe une complémentarité des services disponibles dans ces deux quartiers.

Tableau 6. Liste des services disponibles en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital

Types de services	Organismes à Saint- Boniface	Organismes à Saint-Vital
Alimentation	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de santé Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville
Alphabétisation	Pluri-elles	
Audiologie	Centre de réadaptation (HSB)	
Besoins primaires	Centre Flavie – Laurent	
Centre d’hébergement sécuritaire à long terme	L’Entre –temps des Franco-Manitobaines	
Chiropratique	Centre Chiropratique Chénier Centre Chiropratique Marcoux Dr Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre
Clinique de santé communautaire	Centre de diabète Youville Centre de santé Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville
Clinique médicale	Centre de santé Saint-Boniface Clinique Saint-Boniface Family Medical Centre Lakewood Medical Centre	Health Plus Medical Centre
Conditionnement physique/ Thérapie athlétique	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Centre récréatif Notre-Dame (groupes d’exercice) Sportex-Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts	Balance Chiropractic & Wellness Centre
Counselling / Psychothérapie / Santé mentale	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de Renouveau Aulneau Centre de santé Saint-Boniface Centre Renaissance Dre Jeannette Fillion-Rosset L’Entre-temps des Franco-Manitobaines Hôpital Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d’urgence en santé mentale (ORSW)

	<p>Pluri-elles Sara Riel Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d'urgence en santé mentale (ORSW)</p>	
Dentisterie	<p>Archibald Dental Centre Dre Christine Lachance-Piché et Dr. Richard Santos Dr Walter Bloch Dr Zoltan Horvath Ritter Dental Centre Southdale Square Dental Centre Windsor Park Dental Clinic</p>	<p>Dr Robert Kirouac Dr Hamish Varshney River Park Dental Centre</p>
Ergothérapie	<p>Centre de réadaptation et gériatrie (HSB)</p>	
Foyer de soins personnels de longue durée	<p>Actionmarguerite -Taché</p>	<p>Actionmarguerite -Valade Centre Saint-Amant</p>
Hébergement - Logement avec services de soutien	<p>Manoir de la Cathédrale (services multiples) Place Catherine (services multiples) Résidence Despins (services multiples) Villa Aulneau (services multiples) Villa Taché/Place Desmeurons (repas collectifs, groupe d'exercice)</p>	
Hébergement - Logement subventionné avec services de soutien	<p>Accueil Colombien (repas collectifs, groupe d'exercice) Actionmarguerite–Chez-nous (services multiples) Actionmarguerite–Windsor Park (services multiples) Columbus Manor (services multiples) Foyer Vincent Inc. (repas collectifs, groupe d'exercice)</p>	
Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)	<p>500 Taché (50+) Château Guay La Tour Eiffel A La Tour Eiffel B Niakwa Towers Place Eugénie</p>	<p>Meadowood Manor Vic Wyatt House Inc.</p>

Information/ références	233-ALLO Association canadienne du diabète Association cœliaque du Manitoba Bureau de logement du Manitoba Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW) Centre de santé communautaire Youville Centre de services bilingues – Saint-Boniface Centre de services bilingues – Saint-Vital Centre Flavie – Laurent Comfort of Home Care Conseil Communauté en santé du Manitoba Conseil des aînés Boni-Vital Conseil des francophones 55+ Directorat de l'activité sportive Fédération des aînés francophones du Manitoba Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances Info Santé La société d'arthrite Mood Disorders Association of Manitoba Office de protection des personnes recevant des soins Office régional de la santé de Winnipeg Ostéoporose Canada – Section Manitoba Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW) Société canadienne de la sclérose en plaque TéléSOINS Manitoba (ORSW)	
Massothérapie	Centre thérapeutique Taché Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique	Nicole Y.G. Fischer
Naturopathie	Dr Michael Lavallée	
Oncologie	Centre de santé du sein (ORSW) Hôpital Saint-Boniface	
Optométrie		20/20 Eye Care –Kim Elcheshen Dre Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical
Orthodontie		

Orthophonie	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Hôpital Saint-Boniface	
Pharmacie	Pharmacie Leclerc Shoppers Drug Mart – Centre Dominion	
Physiothérapie	Hôpital Saint-Boniface Hunter physiotherapy	Elite Performance Centre
Produits de santé naturels		Borowski Health Shop
Programme de jour	Actionmarguerite – Chez-Nous Hôpital gériatrique de jour (HSB)	
Programme de repas et transport	Comfort of Home Care	
Réflexologie	Aromansse	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop
Services de laboratoire et de diagnostics	Services de laboratoires médicaux (HSB)	
Service de relève	Actionmarguerite – Taché Bureau communautaire des soins à domicile - Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW)
Soins à domicile	Bureau communautaire des soins à domicile - Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care Soins à domicile (ORSW)	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW) Soins à domicile (ORSW)
Soins des pieds	Centre de diabète Youville	Borowski Health Shop Centre de santé communautaire Youville Fernando Foot Clinic And Fernando Orthotic Laboratories
Soins hospitaliers	Hôpital Saint-Boniface	
Soins palliatifs	Hôpital Saint-Boniface Service de soins palliatifs (ORSW)	Service de soins palliatifs (ORSW)
Soutien aux aidants naturels	Société d'Alzheimer au Manitoba Pluri-elles	
Total = 106	83	50

Par exemple, le quartier de Saint-Boniface souffre d'une absence d'optométristes pouvant offrir des services en français. Par contre, on répertorie quatre entreprises en optométrie à Saint-Vital. De même, on retrouve beaucoup plus de logements avec ou sans services pour les aînés ainsi que de logements subventionnés à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. Par ailleurs, un foyer de soins personnalisés de longue durée pour les aînés se trouve dans chacun des quartiers, ce qui permet de mieux servir les deux communautés.

On constate des différences importantes lorsqu'on compare les services disponibles en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital. En tenant compte de la catégorisation et de la nature des services, on note un plus grand nombre de services liés à l'hébergement à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. En plus d'Actionmarguerite-Taché, il existe à Saint-Boniface dix logements avec services de soutien, dont cinq sont subventionnés. De plus, six logements sans services mais abritant une forte concentration de francophones se situent à Saint-Boniface. Cependant, il n'existe à Saint-Vital que deux logements sans services où habite une forte concentration de francophones, en plus d'Actionmarguerite-Valade, un foyer de soins de longue durée pour les aînés. Par contre, Actionmarguerite-Valade est réservé uniquement aux francophones, tandis qu'Actionmarguerite-Taché offre des services aux francophones et aux anglophones. On note qu'environ 60 % de la clientèle d'Actionmarguerite-Taché est francophone. Il demeure que plus d'options de logement en milieu francophone sont disponibles pour les aînés à Saint-Boniface.

Cette tendance se poursuit pour les services en santé mentale et en bien-être social. C'est à Saint-Boniface où l'on trouve la majorité des services de cette nature, offerts par 14 organismes différents. À Saint-Vital, seulement deux organismes sont en mesure d'offrir des services liés à la santé mentale et aucun organisme n'offre de services en bien-être social.

Concernant l'existence des soins de santé primaires et tertiaires, comprenant les services de laboratoire et de diagnostic ainsi que les services de pharmacie, ils sont plus nombreux dans le quartier de Saint-Boniface que dans celui de Saint-Vital. Par contre, c'est dans cette catégorie qu'un accès aux services en français est plus restreint, tel qu'il est démontré par le faible nombre de services disponibles. Pour les soins primaires offerts par un médecin omnipraticien, un service en français n'est disponible qu'à cinq cliniques médicales pour les deux quartiers à l'étude.

Au Centre de santé Saint-Boniface, où tous les médecins omnipraticiens ainsi que les infirmières praticiennes peuvent offrir des services en français, aucun nouveau client n'est accepté depuis plusieurs années. De plus, les services en français ne sont disponibles qu'auprès de quelques médecins omnipraticiens dans les cliniques médicales.

L'Hôpital Saint-Boniface est l'unique fournisseur de soins en milieu hospitalier. Malgré les efforts déployés pour offrir des services en français, des défis systémiques font en sorte qu'on ne peut garantir un service dans cette langue en tout temps. Cependant, à l'urgence, le personnel et la clientèle ont accès à un service d'interprétation par téléphone, et ce, 24 heures par jour (N. Cazemayor, communication personnelle). Une sensibilisation à l'offre active des services en français et à l'importance de la langue pour la sécurité des patients et la qualité des services se fait auprès des employés, mais si un client âgé ne demande pas à être servi en français, il est possible qu'il ne reçoive pas le service dans cette langue. Des efforts sont faits afin de maximiser les ressources en langue française dans les unités offrant des services aux aînés, comme c'est le cas pour le programme de réadaptation et de gériatrie, l'Hôpital gériatrique de jour et les soins palliatifs (N. Cazemayor, communication personnelle). Il demeure tout de même difficile de garantir un service en français pour les aînés, particulièrement s'ils n'en font pas la demande. Il faut également tenir compte de l'existence de nombreux professionnels ne s'identifiant pas comme francophones mais qui ont la capacité d'offrir des services en français. Cette capacité informelle est difficilement évaluable.

Pour les services de laboratoire et de diagnostic, seulement un service a été répertorié à l'Hôpital Saint-Boniface. De même, seulement deux pharmacies à Saint-Boniface offrent un service en français et aucune pharmacie n'en offre un à Saint-Vital. Ces deux types de services sont très importants, car les aînés sont plus enclins à souffrir de maladies chroniques, et donc requièrent des médicaments et des prises de sang régulières afin d'atteindre une santé stable et de la maintenir. Il serait important d'augmenter l'accessibilité à ces types de services en français.

Les organismes ou entreprises offrant des services de santé spécialisés sont nombreux et variés, tant à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. De plus, une complémentarité des services est notée, avec plus de dentistes à Saint-Boniface et plus d'optométristes à Saint-Vital.

On constate tout de même un manque quant aux services pouvant être d'une plus grande importance pour les aînés. Par exemple, les services en audiologie et en orthophonie ne sont disponibles en français qu'à l'Hôpital Saint-Boniface, plus particulièrement dans l'unité de réadaptation et de gériatrie. De plus, les services en ergothérapie ne sont disponibles que dans cette même unité. Les services en oncologie sont également peu disponibles en français, bien que le personnel d'Action Cancer Manitoba puisse faire une demande auprès de l'ORSW afin d'obtenir un service d'interprétation. Il faut aussi souligner le fait que certains employés peuvent converser en français, mais encore, il est difficile de faire en sorte que ce service soit toujours disponible.

Dans la catégorie des services pour les personnes en perte d'autonomie et leurs aidants naturels, un plus grand nombre de services sont offerts à Saint-Boniface, bien que plusieurs services relevant de l'ORSW soient offerts aux aînés de Saint-Boniface et de Saint-Vital. On constate à Saint-Vital l'absence d'un programme de jour ainsi que la quasi-absence d'un programme de repas et de transport offerts en français. Ces programmes sont plus facilement accessibles pour les aînés vivant dans un logement destiné aux personnes âgées de 55 ans et plus à Saint-Boniface. De plus, un service de soins des pieds n'est offert qu'au Centre de diabète Youville, donc les aînés vivant dans la communauté, particulièrement à Saint-Vital, ont difficilement accès à ce service. Il se peut par contre que les infirmières en santé publique puissent offrir ce service. Enfin, le soutien aux aidants naturels, par l'entremise d'un service de relève ou de groupes d'entraide et de partage, a été introduit à Saint-Boniface, mais il demeure peu disponible dans les deux quartiers. Une augmentation de ce type de service serait souhaitable.

En comparant les organismes énumérés dans le *Bottin des ressources francophones à Saint-Boniface et à Saint-Vital* (Annexe 2) à ceux identifiés dans l'*Annuaire des services en français au Manitoba*, onglet Santé (SFM, 2012), on constate un écart important entre les deux sources. Soixante-neuf organismes sont répertoriés à Saint-Boniface et à Saint-Vital dans l'Annuaire de la SFM. Nos recherches ont permis d'identifier 106 organismes, dont 83 à Saint-Boniface, 50 à Saint-Vital et 30 offrant des services dans les deux quartiers. Ceci révèle que les services disponibles en français ne sont pas tous répertoriés, ce qui veut dire que ces services ne sont pas bien connus et utilisés par les aînés francophones.

3. CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

Une recherche documentaire et une enquête sur le terrain ont été effectuées afin d'identifier les services de santé et les services sociaux relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire disponibles en français pour les aînés vivant à Saint-Boniface et à Saint-Vital. Un plus grand nombre et une plus grande variété de services sont disponibles à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital, bien qu'ils soient offerts à tous les aînés de ces deux quartiers. Cela se rapporte particulièrement à l'hébergement, où un nombre important et une variété de logements avec et sans services existent à Saint-Boniface. Les services en santé mentale sont également nombreux et relèvent principalement d'organismes publics, privés à but non lucratif et communautaires. Cela les rend plus facilement accessibles à tous les aînés. Les services en milieu hospitalier sont assurés par l'Hôpital Saint-Boniface, qui fait des efforts pour promouvoir, auprès de son personnel, l'offre active des services en français. Plusieurs organismes offrant un service d'information et d'orientation le font par téléphone, ce qui les rend accessibles à tous les aînés. On constate également un nombre adéquat de services spécialisés privés, tel que la chiropratique, le conditionnement physique, la dentisterie et la massothérapie.

À Saint-Boniface comme à Saint-Vital, on constate une pénurie de services dans certains domaines. En premier lieu, les services en soins primaires, et plus particulièrement auprès de médecins omnipraticiens pouvant offrir des services en français, sont peu nombreux. Seulement quelques médecins pratiquant dans des cliniques médicales sont en mesure d'offrir un service en français et le Centre de santé Saint-Boniface n'est plus en mesure d'accepter de nouveaux clients. De plus, on note une pénurie de services de laboratoire et de diagnostic ainsi que de pharmaciens pouvant servir leurs clients en français. Ces trois types de services constituent ceux les plus couramment utilisés par les aînés, qui souffrent généralement de maladies chroniques et qui ont donc un plus grand besoin de suivis médicaux, de prises de sang et de médicaments. Il serait désirable que ces services soient à proximité des aînés pour qu'ils puissent y avoir accès facilement.

En deuxième lieu, certains services spécialisés auxquels la population vieillissante pourrait avoir plus souvent recours sont très peu disponibles. Des exemples de ces services sont ceux en audiologie, en orthodontie, en orthophonie, en ergothérapie, en physiothérapie et, particulièrement à Saint-Boniface, en optométrie.

Des suivis réguliers auprès de ces services sont nécessaires et donc il serait souhaitable que ces services soient à proximité des aînés et accessibles à eux.

Enfin, les services visant les aînés en perte d'autonomie, particulièrement ceux vivant à domicile dans la communauté, ainsi que leurs aidants naturels, sont peu nombreux. On constate qu'il n'existe qu'un programme de repas et de transport offert en français, ainsi que peu de services de relève et de soins des pieds pour les aînés vivant dans la communauté, et ce, particulièrement à Saint-Boniface. De plus, peu d'organismes offrent un service de soutien aux aidants naturels, que ce soit sous forme d'un service de relève ou de groupes de partage et d'appui. On constate un besoin de ce type de service.

Les démarches entreprises par les organismes publics désignés bilingues, les organismes privés et les organismes communautaires pour promouvoir l'offre de services de santé et de services sociaux en français font en sorte que certains services sont disponibles dans cette langue à Saint-Boniface et à Saint-Vital. Il demeure que certaines lacunes se font sentir et devraient être corrigées. Nous recommandons d'augmenter la disponibilité en français des services suivants :

1. Services de soins primaires

- médecins omnipraticiens et infirmières praticiennes
- service de laboratoire et de diagnostic
- service de pharmacie

2. Services spécialisés

- audiologie
- orthodontie
- orthophonie
- ergothérapie
- physiothérapie
- optométrie (à Saint-Boniface)

3. Services pour les aînés en perte d'autonomie (particulièrement ceux vivant à domicile dans la communauté) et leurs aidants naturels

- programme de repas et de transport
- service de relève
- soins des pieds (à Saint-Boniface)
- soutien aux aidants naturels

4. RÉFÉRENCES

Agence de la santé publique du Canada. (2011a). *Conseils pratiques pour les aînés (65 ans et plus)*. Récupéré le 28 mai 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/hp-ps/hl-mvs/pa-ap/08paap-fra.php>

Agence de la santé publique du Canada. (2011b). *Le soin des pieds – Infos-aînés*. Récupéré le 1 juin 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/publications/public/age/info/foot-pied/index-fra.php>

Agence de la santé publique du Canada. (2009). *Points saillants des discussions de groupes, par thème*. Récupéré le 29 avril 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/publications/public/afc-cao/rural-rurales/highlights1-fra.php>

Association canadienne de physiothérapie. (2012). *Que font les physiothérapeutes*. Récupéré le 29 mai 2012 de http://cesmains.ca/index.php/site/Que_font_les_physiotherapeutes

Association canadienne des orthodontistes. (s.d.). *L'orthodontie pour adultes*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://cao-aco.org/ORTHODONTICINFO-FRE/bracesandage.asp>

Association canadienne des orthophonistes et des audiologistes. (2008). *Champ de pratique de l'audiologie*. Récupéré le 30 avril 2012 de http://www.caslpa.ca/PDF/French_Scope_of_Practice_for_Audiology.pdf

Association canadienne des thérapeutes du sport. (s.d.). *Cadre des fonctions*. Récupéré le 30 mai 2012 de http://www.athletictherapy.org/fr/scope_of_practice.aspx

Association canadienne des travailleurs sociaux. (s.d.). *Le service social en tant que profession*. Récupéré le 30 mai 2012 de <http://www.casw-acts.ca/fr/le-travail-social-quest-ce-que-cest/le-service-social-en-tant-que-profession>

Association chiropratique canadienne. (2012). *Quels problèmes les chiropraticiens traitent-ils?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.chiropracticcanada.ca/fr-ca/FactsFAQs.aspx#828>

Association dentaire canadienne. (2012). *Poursuivre une carrière en médecine dentaire*. Récupéré le 31 mai 2012 de http://www.cda-adc.ca/fr/dental_profession/becoming/pursuing/

Centre Flavie-Laurent. (2010). *Mission du Centre Flavie-Laurent*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.cflc.biz/>

Commission de praticiens en médecine douce. (2012). *Définition de la naturopathie*. Récupéré le 1 juin 2012 de http://www.cpmdq.com/definition_naturopathie.htm

Conseil des francophones 55+. (2011). *Guide des services aux 55+ de Winnipeg*. Winnipeg, Canada, p. 2-3.

Corporation catholique de la santé du Manitoba. (s.d.). *Historique du réseau*. Récupéré le 5 juin 2012 de http://www.margueriteyouville.ca/corp_History_fr.html

Corporation des praticiens en médecine douce du Québec. (1991-2006). *La massothérapie*. Récupéré le 30 avril 2012 de <http://www.cpmdq.com/htm/definitionMasso.htm>

Fédération des kinésiologues du Québec. (2007). *Qu'est-ce qu'un kinésologue?* Récupéré le 31 mai 2012 de http://www.kinesiologue.com/public_kinesiologue_fonctions.php

Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec. (2005). *Les diverses formes de violence*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.fede.qc.ca/index.html>

Giasson, O. (2004). *Concepts et vocabulaire pratique du travail social*. Sherbrooke, Canada, p. 112.

Gouvernement du Manitoba. (2010-2011). *Le Manitoba, province amie des aînés-Guide des aînés du Manitoba*. Récupéré le 30 mai 2012 de http://www.gov.mb.ca/shas/publications/seniors_guide_fr.pdf, p.28

Les diététistes du Canada. (2012). *Le rôle d'une diététiste*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.dietitians.ca/Find-A-Dietitian/What-does-a-Dietitian-do.aspx>

Office régional de la santé de Winnipeg. (s.d.). *Mission, vision et valeurs*. Récupéré le 4 juin 2012 de <http://www.wrha.mb.ca/about/mission-f.php>

Reflexology Association of Canada. (s.d.). *Reflexology: A Profound Healing Art and Science!* Récupéré le 30 mai 2012 de http://www.reflexolog.org/Clients__Potential_Clients/Reflexology.pdf

Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario. (2005). *Ergothérapeute*. Récupéré le 1 mai 2012 de <http://www.carrieresensante.info/communiquez.htm>

Santé Canada. (2011). *La première ligne (services de soins de santé primaires)*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/pubs/system-regime/2011-hcs-sss/index-fra.php#a9>

Santé Canada. (2005). *Les besoins d'information des aidants naturels qui apportent un soutien à un proche gravement malade*. Récupéré le 13 juillet 2012 de http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/alt_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2005-info-caregiver-aidant/2005-info-caregiver-aidant-fra.pdf

Santé Manitoba. (s.d.). *Guide info santé des services de santé au Manitoba – Quels services de santé vous sont offerts au Manitoba?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.gov.mb.ca/health/guide/4.fr.html>

Société canadienne de psychologie. (2012). *Un psychologue, c'est quoi?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://cpa.ca/publicfr/Unpsychologue/>

Société franco-manitobaine. (2011). *Annuaire des services en français*. Récupéré le 20 février 2012 de http://www.sfm.mb.ca/annuaire-services-francais/table_des_materies.php

Société franco-manitobaine. (2012). *Annuaire des services en français – Santé et services sociaux*, Winnipeg, Canada, p. 152-169.

Stanhope, M. et Lancaster, J. (2011). *Community Health Nursing in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 261.

Thesaurus de l'activité gouvernementale. (2005-2007). *Fiche du terme – Soins de longue durée*. Récupéré le 1 mai 2012 de <http://www.thesaurus.gouv.qc.ca/tag/terme.do?id=11869>

Thompson, V. (2010). *Health and Health care Delivery in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 9, 170-171.

YMCA Canada. (2012). *Programmes et services*. Récupéré le 18 mai 2012 de <http://www.ymca.ca/fr/programmes-et-services.aspx>

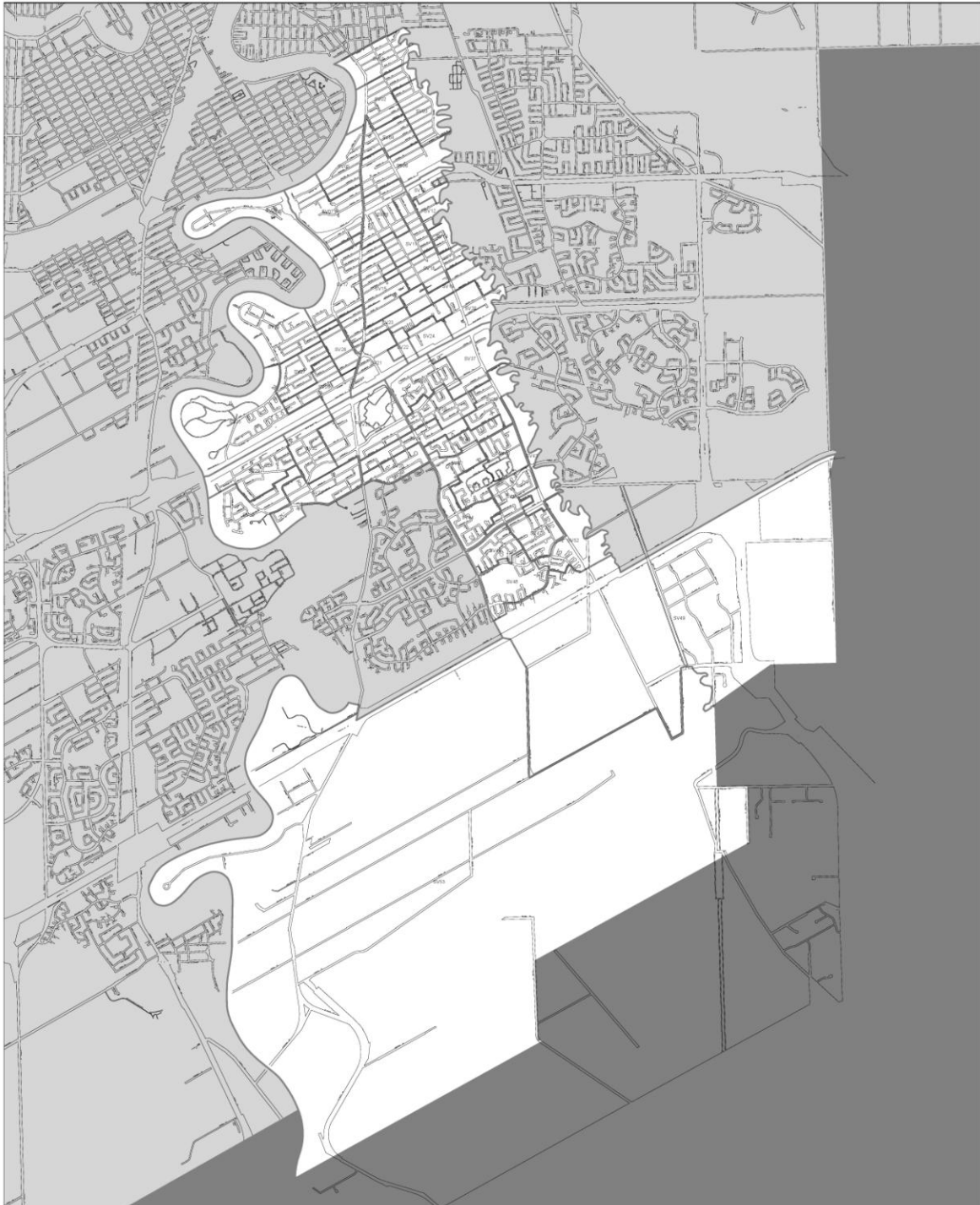
5. Annexe 1 – Cartes de Saint-Boniface et Saint-Vital

Carte de Saint-Boniface



<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stBoniface.pdf>

Carte de Saint-Vital



 Council Ward
Quartier électoral

Quartier St. Vital Ward

<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stVital.pdf>

Annexe 2 - Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital)

Note : Les services ici répertoriés sont placés dans des catégories de services qui représentent le mieux le service offert par l'organisme. Il est fort probable que chacun des organismes offre une variété de services pouvant appartenir à plusieurs catégories, mais ils n'ont été décrit qu'une fois.

Besoins primaires

Centre Flavie-Laurent (CCSM)

164, rue Marion,
Winnipeg, Manitoba
R2H 0T4

Téléphone (204) 233-4936
Télécopieur (204) 233-4936

Courriel : fl@cflc.info

Site internet : www.cflc.info

Réception et services essentiels en français

Services

- Réponse aux besoins primaires pour les démunis
 - Service de références
-

Centre d'hébergement sécuritaire à long terme

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Inc.

C.P. 183
Winnipeg, Manitoba
R2H 3B4

Téléphone (204) 925-2550

Sans frais (800) 668-3836

Télécopieur (204) 925-2551

Courriel : etfm@mts.net

Service en français: Réception et services essentiels

Services

- Hébergement (maximum 1an) sécuritaire pour les femmes victimes de violence
 - Programme de rétablissement/counselling
-

Chiropratique

Centre chiropratique Chénier

Dr Patrick Chénier, Propriétaire/Chiropraticien

213, chemin St.Marys's, pièce 1

Winnipeg, Manitoba

R2H 1J2

Téléphone (204) 235-0704

Télécopieur (204) 235-0745

Service en français : services essentiels

Service

- Chiropratique

Centre chiropratique Marcoux

Henri Marcoux, Propriétaire/ Chiropraticien

579, rue Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

R2H 2P6

Téléphone (204) 235-0517

Téléphone en soirée (204) 798-2003

Télécopieur (204) 235-0573

Site web : <http://www.marcouxchiropractic.com/>

Courriel : Marcouxchiropractic@shaw.ca

Service en français : services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Chiropratique

Dr Guy Morin

281, avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A1

Téléphone (204) 237-7153

Télécopieur (204) 237-7153

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Chiropratique

Kingswood Chiropractic Centre

Dr Ernest Miron, Propriétaire / Chiropraticien

741, chemin St. Mary's, pièce 8

Winnipeg, Manitoba R2M 3N5

Téléphone (204) 254-0055

Télécopieur (204) 257-3297

Site web : <http://www.kingswoodchiropractic.ca/>

Service en français: Réception et services essentiels

Services

- Chiropratique

- Massothérapie

- Naturopathie

- Services orthopédiques

Meadowood Family Chiropractic Center

1549 chemin Ste-Marie

Winnipeg (MB)

R2M 5G9

Téléphone: (204) 255-6666

Télécopieur (204) 255-6667

Site web: www.meadowoodchiropractic.com

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

-1 chiropraticien offre des services en français

Provencher Family Chiropractic Centre

Kari Penner, gérante de bureau
154, boulevard Provencher
Winnipeg, Saint-Boniface (MB)
R2H 0G3
Téléphone (204) 233-3060
Télécopieur (204) 233-3508
Courriel : Karipenner@msn.com

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Chiropratique

Clinique de santé communautaire

Centre de diabète Youville (CCSM et ORSW)

Dominion Shopping Centre
33, rue Marion
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S8
Téléphone : (204) 233-0262
Télécopieur: (204) 233-1520
Site web : www.youville.ca
Heures d'ouverture:

Lundi et vendredi : 9h – 17h; Mardi- Jeudi 9h -21h

Stationnement gratuit. Accès par les autobus 52, 57, 14, 55, 10

Réception et services essentiels en français

Services (Pour obtenir des services, il faut avoir reçu un diagnostic de diabète et s'être fait référé par un médecin)

- Alimentation/diététique
- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)
- Soins de santé primaire (médecin, infirmière praticienne, infirmière de santé publique)
- Soins des pieds

Centre de santé communautaire Youville (CCSM et ORSW)

845, rue Dakota, bureau 6
Winnipeg, Manitoba
R2M 5M3
Téléphone (204) 255-4840
Télécopieur (204) 255-4903
Site web : www.youville.ca

Service en français : Réception et services essentiels

Services

- Alimentation
- Information/références

- Clinique sans rendez-vous
- Counselling
- Équipe de ressources pour personnes âgées
- Services de santé (infirmière)
- Soins des pieds

Centre de santé Saint-Boniface (CCSM et ORSW)

409, avenue Taché, Salle D 1048

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A6

Téléphone : (204) 255-3910

Site web : <http://www.centredesante.mb.ca/>

Réception et services essentiels en français

Services

- Soins médicaux
 - Services d'infirmières praticiennes
 - Services d'infirmières de santé primaire
 - Services de nutrition
 - Services psychosociaux/santé mentale
-

Clinique médicale

Centre de médecine familiale / Family Medical Center

400 rue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone: (204) 237-2863

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Infirmières
- Médecins

Clinique Saint-Boniface

343 Taché Avenue,

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A5,

Téléphone : (204) 925-9539

Télécopieur: (204) 231-4568

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Médecin

Health Plus Medical Center

1075 Autumnwood,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C6

Téléphone : (204) 594-2100

Télécopieur : (204) 594-2101

Site web : www.healthplusmedical.ca

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

-Médecins

Lakewood Medical Center

30 boulevard Lakewood

Winnipeg, Manitoba

R2J 2M6

Téléphone: (204)-257-3395

Télécopieur: (204) 257-6843

Site web: www.lakewoodmedical.ca

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Médecin

Conditionnement physique/Thérapie athlétique

Balance Chiropractic & Wellness Centre

Christine Johnston, thérapeute athlétique

121, chemin Saint-Anne

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Téléphone: (204) 254-1728

Télécopieur: (204) 254-1760

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Réhabilitation

- « Coach » en activité physique

- Santé et bien-être

Centre récréatif Notre Dame Recreational Centre

271 avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 0J1

Téléphone : (204) 233-5135

Site web : www.ndrc.ca

Réception et services essentiels en français

Services

-Activités organisés en partenariat avec d'autres organismes
(Tai chi, club de marche, club de danse, etc.)

Sportex - Université de Saint-Boniface

200, Avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H7

Téléphone : (204)233-0210

Sans frais au Canada : 1-888-233-5112

Télécopieur : (204)237-3240

Courriel : info@ustboniface.mb.ca

Réception et services essentiels en français

Services

- Conditionnement physique
- Loisirs
- Club de marche
- Yoga
- Ligue de curling/taïchi

Vincent Martial Arts

Centre communautaire Champlain

289 rue Niverville

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : 487-3687

Site Web : <http://vincentmartialarts.ca>

Réception et service en français

Services

- Cours d'arts martiaux offerts en français

Counselling/ Psychothérapie

Centre de renouveau Aulneau

228, rue Hamel

Winnipeg, Manitoba

R2H 2W1

(204) 987-7090

Phone (204) 987-7090

Fax (204) 987-888

Courriel : admin@aulneau.com

Site web: <http://www.aulneau.com/>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Services d'aides psychosociales (psychothérapie et counselling)
- Services d'aide pour santé mentale (Mental Health)
- Service de soutien et d'entraide de groupe (Group Counselling)

Centre Renaissance

844 Autumnwood Dr,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

(204) 256-6750

Pas de site web

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)

- Service de soutien et d'entraide de groupe (Group Counselling) groupe homme/femme, c'est -plutôt anglophone,
- Ateliers de groupes en français, à la demande
- Ateliers à propos de la gestion de la colère, du stress, etc.
- Service de référence

Dre Jeannette Fillion-Rosset, psychologue

Goulet Professionnal Centre
 200, rue Goulet, Bureau 106
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 0R8
 Téléphone (204) 231-0902
 Télécopieur (204) 237-0486
 Pas de site web
 Courriel : Jfrosset@shaw.ca

Réception et services essentiels en français

Service

- Psychothérapie

Pluri-elles

570, rue des Meurons
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 2P8
 Téléphone : (204) 233-1735
 Sans frais : 1 800 207-5874
 Heures d'ouverture : Lundi au vendredi : 9h-12h et 13h-17h
 Site web : www.pluri-elles.mb.ca
 Courriel : pluridg@pluri-elles.mb.ca

Réception et services essentiellement en français

Services

- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)
- Service de soutien et d'entraide de groupe (des ateliers destinés aux aidants naturels, comment vivre avec des maladies précises, comment prendre soins des autres, etc.)
- Services d'alphabétisation
- Cours d'informatique

Sara Riel (CCSM et ORSW)

210, rue Kenny
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 2E4
 Téléphone : (204) 237-9263
 Télécopieur : (204) 233-2564
 À temps partiel
 Site web : www.sararielinc/index.fr.php.

Réception et services essentiels en français

Services

- Soutien en santé mentale
- Allocations-logements transférables
- Réadaptation communautaire

Services communautaire de santé mentale (ORSW)

Téléphone : (204) 940-2655

Réception et services essentiels pas nécessairement en français

Services

- Service de crise
- Gestion des cas et services de réadaptation
- Service de thérapie spécialisée
- Service de logement spécialisé
- Services de counseling

Service de santé mentale gériatrique (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204)982-0140

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/prog/gmh/index-f.php>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Pour personnes de 65 ans et moins ayant une déficience cognitive
- Pour personnes de 65 ans et plus connaissant leur premier accès de maladie mentale
- Évaluation, diagnostique et traitement
- Consultations
- Services de soutiens à la personne et aux proches

Services d'urgence en santé mentale (ORSW)

Service mobile d'intervention d'urgence en santé mentale de l'ORSW

Téléphone : (204) 940-1781

Services essentiels en français à la demande, mais pas de services en français à la réception

Service

- Counselling

Centre manitobain de prévention du suicide – 24 heures sur 24

Téléphone sans frais : 1 866 874 3972

Réception et services essentiels en français

- Counselling

Ligne d'écoute téléphonique – 24 heures sur 24

Téléphone : (204) 786-8686

Sans frais : 1-888-322-3019

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Counselling

Ligne téléphonique pour les personnes âgées victimes de mauvais traitements

Téléphone : 1 888 896-7183

Services essentiels en français à la demande, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Counselling

Centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle –24 heures sur 24.

Téléphone : (204)786-8631

Sans frais. 1-888-292-7565

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

-Counselling

Dentisterie

Archibald Dental Centre

1276 rue Archibald,

Winnipeg, Manitoba

R2J 0Z3

Téléphone (204) 254-8020

Site web : <http://www.archibalddental.ca/>

L'accueil en français à la demande et services essentiels bilingues

Services

- Nettoyages
- Canaux radiculaires
- Couronnes et ponts
- Blanchiment des dents
- Implants dentaires
- Placages et stratifiés

Dre Christine Lachance-Piché, dentiste

Dr Richard Santos, dentiste

275, avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 1Z8

Téléphone (204) 233-7726

Télécopieur : (204) 233-7725

Réception et services essentiels disponibles en français

Service

- Dentisterie

Dr Hamish Varshney, dentiste

Suite 2-1014 St Mary's Rd,

Winnipeg, Manitoba

R2M 3S6

Téléphone (204) 800-1083

Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à l'accueil

Service

- Dentisterie

Dr Robert Kirouac, dentiste

789, Chemin Saint-Mary's

Winnipeg, Saint-Vital (MB)

R2M 3N9

Téléphone (204) 256-9665

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Dentisterie

Dr Walter Bloch, dentiste

344, rue Marion,
Winnipeg, Manitoba
R2H 0V1

Téléphone (204) 272-5419

Accueil en français, mais pas nécessairement pour les services essentiels

Service

- Dentisterie

Dr Zoltan Horvath, dentiste

400, avenue Taché, pièce 702
Winnipeg, Manitoba
R2H 3C3

Téléphone (204) 237-8981

Télécopieur (204) 237-3349

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Dentisterie

Ritter Dental Centre

140-235 chemin Vermillion
Winnipeg (MB)
R2J 3Z7

Téléphone: (204) 256-4300

Télécopieur: (204) 222-3648

Réception disponible en français, mais pas nécessairement les services essentiels

Services

-Réceptionniste peut traduire les consignes du dentiste.

River Park Dental Centre

2-1500, rue Dakota,
Winnipeg, Saint-Vital (MB)
R2N 3Y7

Téléphone: (204)255-5600

Télécopieur : (204) 255-9200

Site web: www.members.shaw.ca/drgreg

Courriel: rpdc@shaw.ca

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Une assistante parle français
- Dentisterie

Southdale Square Dental Centre

107 chemin Vermillion Suite 20
Winnipeg (MB)
R2J 4A9

Téléphone : (204) 253-6140

Télécopieur : (204) 253—6140

Réception disponible en français, mais pas nécessairement les services essentiels

Services

- Une réceptionniste peut traduire les consignes du dentiste.

Windsor Park Dental Clinic

Dr. Bobby Goldberg & Dr. Lori Simoens

648 route Elizabeth,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1A4

Téléphone: (204) 253-2691

Site web : info@windsorparkdental.com

Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à l'accueil

Services

- Nettoyages
 - Prévention
 - Laser
 - Urgence
-

Foyers de soins personnels de longue durée

Actionmarguerite-Taché (CCSM et ORSW)

185, rue Despins,

Winnipeg, Manitoba

R2H 2B3

Téléphone : (204) 233-3692

Télécopieur : (204) 233-6803

Site web : www.actionmarguerite.ca

Accueil et services essentiels en français

Services

- Soins infirmiers, médecins, préposés de soins
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services spirituels et de loisirs
- Services financiers
- Coiffure
- Travailleurs sociaux
- Soins des pieds
- Service de réadaptation
- Pharmacie
- Soins dentaire
- Centre de jour

Actionmarguerite-Valade (CCSM et ORSW)

450, chemin River,

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M4

Téléphone: (204) 254-3332

Télécopieur (204) 254-0329

Site web: www.actionmarguerite.ca

Accueil et services essentiels en français

Services

- Soins infirmiers, médecins, préposés de soins
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services spirituels et de loisirs
- Services financiers
- Coiffure
- Travailleurs sociaux
- Soins des pieds
- Service de réadaptation
- Pharmacie
- Soins dentaire

Centre Saint-Amant (CCSM et ORSW)

440 Chemin River

Winnipeg, Manitoba

R2M 3Z9

Téléphone: (204) 256-4301

Télécopieur: (204) 257-4349

Site web: www.stamant.mb.ca

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Soins aux personnes ayant des déficiences intellectuelles

Hébergement Logement avec services de soutien

Accueil Colombien (Logement subventionné)

200, rue Masson

Winnipeg, Manitoba

R2H3G1

Téléphone: (204) 233- 0501

Télécopieur: (204) 233-2537

Pas de site web

Accueil et services essentiels en français

Services

- Alimentation
- Loisirs
- Centre de santé
- Coiffeuse
- Logement

Actionmarguerite-Chez-Nous (logement subventionné) (CCSM et ORSW)

187, avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C6

Téléphone : (204) 233-3692 poste 554

Téléphone 2ième étage: 231-9532

Téléphone: 3ième étage: 231-9534

Site web : www.actionmarguerite.ca

Réception et services essentiels disponibles en français

Services

- Soins personnels
- Soins aux personnes éprouvant des problèmes de santé chroniques et complexes
- Soins spécialisés aux personnes souffrant de démence ou de troubles comportementaux
- Services spirituels et de loisirs
- Centre de jour
- Logements
- Services de réadaptation
- Travailleurs sociaux
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services financiers pour les résidents

Actionmarguerite- Windsor Park Place (CCSM et ORSW)

875, chemin Elizabeth

Winnipeg, Manitoba

R2J 3K6

Téléphone (204) 416-0052

Télécopieur (204) 416-0053

Site web : www.actionmarguerite.ca

Accueil et service essentiel en français

Services

- Alimentation
- Programme d'activités et de loisirs
- Logement
- Soins des pieds
- Coiffeuse
- Infirmière sur les lieux pour les besoins spécifiques, parfois médecins

Colombus Manor (logement subventionné)

303, rue Goulet #100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C4

Téléphone : (204) 233-7080

Pas de site web

Réception de 7h à 14h30

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Logement
- Alimentation
- Programme d'exercices
- Loisirs (bingo, partie de cartes, casino, sortie pour aller magasiner)
- Coiffeuse
- Infirmière sur les lieux une fois par mois

Foyer Vincent Inc. (logement subventionné)

200, rue Horace

Winnipeg, Manitoba

R2H 0W5

Téléphone : (204) 233-1925

Pas de site web

Accueil et services essentiels en français

Services

- Alimentation
- Petite salle de sport, bicyclette stationnaire
- Loisirs (chant, bingo)
- Logement

Manoir de la Cathédrale

321, avenue de la Cathédrale,

Winnipeg, Manitoba

R2H 0J3

Téléphone : (204) 231-2277

Site internet: <http://www.calebgroup.ca/manitoba/manoirdelacathedralewinnipeg/tabid/82/default.aspx>

Accueil bilingue et services bilingues

Services

- Alimentation
- Entretien ménager
- Loisirs
- Transport aux rendez-vous médicaux ou pour des raisons récréatives
- Logement

Place Catherine

190, place Raymond

Winnipeg, Manitoba

R2H 1C8

Telephone (204) 231-0999

Télécopieur (204) 237-0742

Courriel: cathplace@shaw.ca

Site web: <http://www.catherineplace.com/>

L'accueil n'est pas nécessairement en français, certains services essentiels en français

Services

- Logement
- Conditionnement physique
- Loisirs
- Soins de santé primaire
- Service de ménages
- Service de repas (24h)

Résidence Despins (CCSM)

151 rue Despins,

Winnipeg, Manitoba

R2H 0L7

Téléphone : (204) 480-2900

Télécopieur : (204) 235-6419

Courriel: afoidart@despinscharities.ca

Site Web : www.margueriteyouville.ca/network_ResidenceDespins_fr.html.

Accueil et services essentiels en français

Services

- Alimentation
- Conditionnement physique
- Logement
- Loisirs
- Pharmacie Taché (livraison des médicaments)
- Physiothérapie
- Soins de santé par des professionnels chaque jour, durant le jour
- Soins des pieds (donnée sur place par un autre organisme)

Villa Aulneau

601, rue Aulneau

Winnipeg, Manitoba

R2H 2V5

Téléphone : (204)-594-6300

Site web : <http://www.villaaulneau.ca/>

Accueil et services essentiels en français**Services**

- Alimentation
- Service de buanderie
- Service de ménage
- Loisirs
- Logement

Villa Taché/Place Des Meurons

400 ave Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

Services :

- Logement
- Repas collectifs
- Entretien ménager
- Salle d'équipement de conditionnement physique et groupe d'exercice

Logement sans services**500 Taché (50+)**

500 avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 0A2

(204) 299-9502 ou (204) 223-4828

Château Guay

231, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba

R2H 0S1

(204) 940-3485 ou (204) 237-0732

La tour Eiffel A

291, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba
R2H 0S3
(204) 256-7030 ou (204) 956-2233

La tour Eiffel B

261, rue Goulet
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S4
(204) 237-5044 ou (204) 956-2233

Meadowood Manor Foundation Inc.

577, chemin Sainte-Anne
Winnipeg, Manitoba
R2M 5B2
Téléphone: (204) 257-2394
Courriel: info@meadowood.ca

Niakwa Towers

106-115 Niakwa Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 5A8
Téléphone: 254-4176

Place Eugénie

201, rue Eugénie
Winnipeg, Manitoba
R2H 0Y2
(204)237-0141

Vic Wyatt House Inc.

919, chemin Sainte-Anne
Winnipeg, Manitoba
Téléphone: (204) 982-2000

Information/référence

233-ALLO

Renseignements : 233-2556

Réception et services essentiels en français

- Ce service offre des renseignements aux personnes qui s'intéressent à la communauté francophone du Manitoba.

Association canadienne du diabète

Renseignements : (204) 925-3800

Site web : www.diabetes.ca/pensezy

Plusieurs volontaires parlent français

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Association Cœliaque du Manitoba

123, chemin Sainte-Anne,

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Téléphone: (204) 772-6979

Courriel: office@celiac.mb.ca

Site web: www.coeliaque.ca

Réception et services essentiels bilingues

Services

- Informations sur les restaurants offrant de la nourriture sans gluten
- Service de références
- Services d'aide psychosociale

Bureau de logement du Manitoba

Demandes d'admission : (204) 945-4663

Services essentiels en français, mais pas nécessairement

Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204) 940-3600

Réception et services essentiels en français

Services

- Évaluation et plan de soins.
- Soutien pour le maintien à domicile
- Plan de soins établis en vue du congé de l'hôpital
- Plans de soins pour un logement, au besoin
- Listes d'attentes pour les admissions dans un foyer de soins de longue durée ou un programme

Centre de services bilingues- Saint-Boniface

614, rue Des Meurons, pièce 100

Winnipeg, Manitoba

R2H 2P9

Téléphone :(204) 945-6220

Télécopieur :(204) 948-3020

Réception et services essentiels en français

Services

- Information/références
- Aide pour les documents gouvernementaux
- Programme de transports

Centre de services bilingues Saint-Vital

1005, rue chemin Ste-Marie

Winnipeg, Manitoba

R2M 3S4

Téléphone:(204) 945-0600

Télécopieur: (204) 948-3638

Site web: www.csbsc.mb.ca

Réception et services essentiels en français

Services

- Information/références
- Aide pour les documents gouvernementaux
- Service d'aide pour ceux désirant se trouver un emploi ou un poste de bénévolat

Conseil communauté en santé du Manitoba

400, avenue Taché, pièce 400

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone (204) 235-3293

Courriel : ccs@ccsmanitoba.ca

Site web: <http://ccsmanitoba.ca/ccs>

Réception et services essentiels en français

Services

- Assurer les services en français sur le territoire manitobain et s'assurer de l'accès de ces services en français.
- Centre de ressources d'appuis, mais ce n'est pas un service de première ligne
- Informations/références au besoin pour toute personne, mais leur priorité est de promouvoir l'embauche de personnel français à travers la province
- Formation linguistique aux organismes (en collaboration avec le Service de perfectionnement linguistique de l'Université de Saint-Boniface)

Conseil des aînés Boni-Vital

Karen Irvine, coordonnatrice de ressources humaines

Dakota Community Centre

1188, rue Dakota

Winnipeg, Manitoba

R2H 3H4

Téléphone (204) 255-2061

Site web: www.seniors.cimnet.ca

Courriel: Bvcsenrs@mts.net

Réception et services essentiels en français

Services

- Repas en groupe
- Trousse d'informations pour les situations d'urgence
- Autres services de soutien

Conseil des francophones 55+

2-844 Autumnwood Dr.

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

Téléphone : (204) 793-1054

Télécopieur : (204) 256-5504

Courriel : Conseil55@mts.net

Réception et services essentiels en français

Services

- Référence et d'information sur les ressources et services en français, tels que la trousse d'information pour les situations d'urgence (T.I.S.U.), les activités de loisirs et exercices, des présentations promouvant un mode de vie sain, la santé et le maintien de l'autonomie dans la communauté, des ressources pour

l'entretien de maisons et de cours, des programmes de repas collectifs, des programmes de transport et de l'information sur les services communautaires et gouvernementaux.

Directorat de l'activité physique

Françoise Uwamariya, directrice générale : 925-5662

Réception et services essentiels en français

- Informations sur les activités physiques disponibles

Fédération des aînés franco-manitobains (50 ans +)

201-605, rue Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

R2H 2R1

Téléphone (204) 235-067

1 855 235-0670

Télécopieur (204) 231-7071

Courriel : info@fafm.mb.ca

Site web: <http://www.fafm.mb.ca/>

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30-16h30

Réception et services essentiels en français

Services

- Références pour le conditionnement physique
- Références pour les loisirs
- Éducation

Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances

Services aux adultes : 1-800-944-6200

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Info Santé-Health Links (ORSW)

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : (204) 788-8200

Sans frais: 1-888-315-9257

Réception et services essentiels en français

Services

- Évaluation professionnelle des besoins de santé
- Aide à naviguer le système de santé
- Information de santé
- Recommandations, références et suivis
- Confidentiel et gratuit

La Société d'arthrite

Renseignements : 942-4892

1-800-321-1433

Site web: <http://www.arthrite.ca/>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Mood Disorders Association of Manitoba Inc

Renseignements:786-0987

Services de bénévoles en français, mais pas nécessairement à la réception

Office de protection des personnes recevant des soins

Renseignements : 788-6366

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Office régional de la santé de Winnipeg

Renseignements : 926-7000

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Ostéoporose Canada – Section Manitoba

123 chemin St-Anne's

Winnipeg, Manitoba

R 2M 2Z1

Téléphone: (204) 772-3498

Télécopieur: (204) 772-4200

Site web : <http://www.osteoporosecanada.ca>

Courriel: manitoba@osteoporosis.ca

Une ligne d'information bilingue et sans frais : 1 800 977-1778 (français)

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Information
- Éducation
- Counselling
- Groupe d'entraide

Programme d'orientation vers les médecins de famille (Santé Manitoba)

Téléphone : 786 7111

Sans frais 1 866 690 8260 ou ATS : 204 774 8618

ATS-ATM – Service de relais à l'extérieur de Winnipeg : 711 ou 1 800 855 0511 :

Courriel : insuredben@gov.mb.ca

Société Canadienne de la sclérose en plaques

Renseignements : 943-9595

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

TéléSOINS Manitoba (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204) 788-8686

Sans frais : 1-866-204-3737

Réception et services essentiels en français

Services

- Renseignements sur la gestion des problèmes d'insuffisance cardiaque ou diabète de type 2
- Plan personnel élaboré par un professionnel de la santé
- Service vidéoconférence aussi disponible

Massothérapie

Nicole Y. G. Fischer

32, chemin Everden
Winnipeg, Manitoba
R2N 3Y1

Téléphone (204) 298-9988 ou (204) 487-7375

Courriel : Nicolegirard@hotmail.com

Réception et services essentiels en français**Service**

- Massothérapie

Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique

Michelle Blanchard, Massothérapeute
Dominique Gene Saint-Crozier, Massothérapeute
Philippe Lécuyer, Massothérapeute
184, Boulevard. Provencher, 2ième étage
Winnipeg, Manitoba
R2H 0G3

Téléphone (204) 237-9355

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**Service**

- Massothérapie

Taché Therapeutic Centre Thérapeutique Taché

Ginette Boulianne, Massothérapeute
Yannick Legrand Polejewski, Massothérapeute
190, avenue Taché
Winnipeg, Manitoba
R2H 1Z6

Téléphone (204) 231-4959

Télécopieur (204) 235-1605

Courriel : ylpolejewski@shaw.ca

Réception et services essentiels en français**Service**

- Massothérapie

Naturopathie**Dr. Michael Lavallée**

475, boulevard Provencher, pièce 301
Winnipeg, Manitoba
R2J 4A7

Téléphone (204) 253-1235

Site web : www.mynaturopath.ca

Réception et services essentiels en français**Service**

- Naturopathie
- Santé des femmes
- Alimentation

- Acupuncture
 - Manipulation
 - Counselling
-

Oncologie

Centre de santé du sein (ORSW)

400, avenue Taché, Salle 100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone (204)-235-3906

Télécopieur : 204-231-3783

Sans frais au Manitoba : 1-888-501-5219

Site web : <http://www.centredesante.mb.ca/>

Réception et services essentiels en français

Services :

- Séance d'information et de formation
 - Imagerie diagnostique
 - Plan de traitement
 - Intervention mineure
 - Traitement chirurgical
 - Physiothérapie et traitement du lymphoedème
 - Services diététiques
 - Conseil psychosocial
 - Éducation
-

Optométrie

20/20 Eye Care

Kim Elcheshen, optométriste

835, rue Dakota, pièce 2

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M2

Téléphone (204) 953-2020

Télécopieur (204) 253-2025

Courriel : 2020eyes@mts.net

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Optométrie
- Opération au laser
- Opérations /cataractes

Dr Nadine Shelton-Cobb

Suite 5-1500 Dakota St,

Winnipeg, Manitoba

R2N 3Y7

Téléphone: (204)-254-8011

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Optométrie

Family Optical Ltd

198 St Anne's Rd,
Winnipeg, Manitoba
R2M 3A1

Téléphone (204) 255-39901

Réception et services essentiels en français

Service

- Optométrie

Village Optical

Suite B-1079 St-Mary's Road,
Winnipeg, Manitoba
R2M 3T2

Téléphone (204) 272-9416

Site web : <http://www.villageoptical.ca/>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Optométrie

Pharmacie**Pharmacie Leclerc**

Valérie Feuillatre, technicienne
343, avenue Taché
Winnipeg, Manitoba
R2H 2A5

Téléphone (204) 233-8806

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Assistance médicaments

Shoppers Drug Mart

Dominion Centre
43, rue Marion
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S8

Téléphone (204) 233-8458

Télécopieur (204) 233-1973

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Services offerts dans plusieurs langues
- Assistance médicaments

Physiothérapie

Elite Performance Centre

Suite 14-160, Meadowood Dr.

Winnipeg, Manitoba

R2M 5L6

Téléphone (204) 888-3548

Site web : <http://elitewinnipeg.com/>

1 physiothérapeute parle en français, à la demande

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Physiothérapie
- Traitement du dos, cou, accidents de sports, articulations

Hunter Physiotherapy

Mireille Fréchette, physiothérapeute

Julie Vermette-Friesen, physiothérapeute

390, boulevard Provencher, unité L

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H1

Téléphone (204) 235-1982

Télécopieur (204) 237-6409

Site web : <http://www.hunterphysio.com/>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Physiothérapie
- Massothérapie
- Programmes d'exercices/ réadaptation
- Tai Chi

Réflexologie

Aromansse

Nadia Wrobel, réflexologue certifiée

288, rue Marion, 2e étage

Winnipeg, Manitoba

R2H 0T7

Téléphone (204) 470-3264

Courriel : Nadia@aromansse.com

Réception et services essentiels disponibles en français.

Service

- Réflexologie

Bio-light Healing Ltd.

Cécile Myslicki, Propriétaire
275, chemin St. Anne app. 217
Winnipeg, Manitoba
R2M 4V1
Téléphone (204) 253-9735
Pas de site web
Courriel :Cmyslicki@yahoo.ca

Réception et services essentiels en français**Services**

- Réflexologie
- Thérapie au laser

Borowski Health Shop

Sandra Borowski, réflexologue certifiée
437, Saint-Anne's Rd,
Winnipeg, Manitoba
R2M 3C7
Téléphone (204) 257-7667

Services essentiels en français, à la demande, mais pas nécessairement à la réception**Services**

- Réflexologie
 - Soins des pieds
-

Services de laboratoires et diagnostiques**Services de laboratoires médicaux (ORSW)**

409 Avenue Taché
Winnipeg, Saint-Boniface, (MB)
R2H 2A6
Téléphone : (204) 233-8563
Site web : www.dsmanitoba.ca

Réception et services essentiels pas nécessairement offerts en français**Services**

- Tests et imagerie diagnostique
-

Soins à domicile**Bureau communautaire des soins à domicile (ORSW)**

Bureau de Saint-Boniface-Saint-Vital
210, rue Osborne
Winnipeg, Manitoba
R3L 1Z3
Téléphone : (204) 940-2070

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**Services**

- Santé publique

- Soins à domicile
- Services externe de santé mentale
- Soins de santé primaire

Comfort of home care

262 rue Marion

Winnipeg, Manitoba

Téléphone: (204) 949-3234

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

- Préparation des repas
- Transport
- Entretien ménager
- Soins personnels
- Soutien pour clients souffrant de démence ou d'Alzheimer
- Service de relève
- Information/référence

Soins à domicile (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204) 940-2655

Télécopieur : (204) 947-9964

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/community/homecare/index-f.php>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Soins personnels
- Soins infirmiers
- Counseling et résolution de problèmes
- Aide ménagère
- Soins de répit et relève pour la famille
- Évaluation d'ergothérapie
- Évaluation de physiothérapie
- Aiguillage vers d'autres organismes
- Coordination des services internes et externes dans la collectivité
- Évaluation pour soins à long terme et services spécialisés tels que le programme de jour pour adultes, le Programme de maison d'accueil pour personnes âgées et le Programme de logement avec services de soutien

Soins des pieds

Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotics Laboratories

Suite 202-1549 St Mary's Rd

Winnipeg, Manitoba

R2M 5G9

Téléphone (204)-942-8820

Pas de site web

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Service

- Soins des pieds

Soins hospitaliers

Hôpital Saint-Boniface (CCSM et ORSW)

409, avenue Taché
Winnipeg, Manitoba
R2H 2A6

Téléphone : (204) 233-8563

Site web : http://www.sbgh.mb.ca/home_fr.html

Réception et services essentiels en français

Services

-Chirurgie (comprend les unités pour les patients hospitalisés, une clinique pour consultation externes, une salle d'évaluation préopératoire, une salle de réveil post-anesthésie, des services soins intensifs chirurgicaux, les services de perfusion, 14 salles d'opérations et 3 salles pour l'endoscopie et chirurgie mineur)

-Médecine (comprend l'endocrinologie, la médecine respiratoire, la gastroentérologie, l'hématologie, l'oncologie, la neurologie, la thérapie intraveineuse à domicile (service communautaire))

-Réadaptation et gériatrie (comprend la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie, l'audiologie, la diététique et le travail social). Cette unité offre également le programme d'Hôpital gériatrie de jour suivant :

Hôpital gériatrique de jour

Centre Dominion Center

69 B, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba

R2H 0R5

Téléphone : (204) 953-6400

1600

Réception et services essentiels en français

Services

- infirmière

- physiothérapeute

-Santé mentale (comprend les services psychologiques et psychiatriques multidisciplinaires et professionnels et les services de consultation externe)

-Sciences cardiaques (comprend la chirurgie cardiaque, la cardiologie, l'anesthésie cardiaque, les soins intensifs cardiaques et les ressources de réadaptation cardiaques)

-Service de l'urgence

-Soins palliatifs (pour patients qui reçoivent des soins palliatifs à l'hôpital et à la maison)

Soins palliatifs (ORSW)

Soins palliatifs (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204) 237-2400

Télécopieur : (204) 237-9162

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/prog/palliative/index-f.php>

Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Offre des services aux personnes de Winnipeg à qui l'on a diagnostiqué une maladie limitant l'espérance de vie.
 - Soins de fin de vie de qualité offerts à domicile ou dans un foyer personnel, par des infirmières communautaires
-

Soutien aux aidants naturels

Groupe d'information et de soutien, Société d'Alzheimer du Manitoba

Villa Aulneau

601, rue Aulneau

Winnipeg, Manitoba

R2H 2V5

le quatrième mardi de chaque mois - 19h à 21h

Pour information, contacter Cheryl Demasi, au 943-6622 poste 229 ou sans frais au 1-800-378-6699.

Site web : www.alzheimer.mb.ca/?c=1

Courriel : cdemasi@alzheimer.mb.ca

Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à la réception

Services

- Atelier d'information
 - Groupe de soutien
-

Certains services sont offerts en français dans l'ORSW, mais pas à Saint-Boniface ou à Saint-Vital. Nous les notons tout de même, car ces services sont accessibles aux aînés de toute la ville de Winnipeg. Parmi ces services, nous retrouvons :

Clinique santé-voyage

490 rue Hargrave,

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : 940-8747

Buhler Eye Care Centre

Misericordia Health Centre

99 Cornish Avenue

Winnipeg, MB

R3C 1A2

Téléphone : 204-774-6581

CCSM = Corporation catholique de la santé du Manitoba

ORSW= Office régional de la santé de Winnipeg

Improving St. Boniface and St. Vital Seniors' Access to French-language Health Services

Objective 2 – Inventory of health services available in French and identification of gaps in services

Danielle de Moissac, Halimatou Ba, Maryanne Gagné and Sophie Ethier

Université de Saint-Boniface

July 2012

This report is an initiative of the Conseil communauté en santé du Manitoba, and was made possible by a grant from the Société Santé en français through Health Canada.

This report may be reproduced in whole or in part, provided the source is acknowledged.

How to cite this report:

de Moissac, D., Ba, H., Gagné, M. and Ethier, S. (July 2012). Improving St. Boniface and St. Vital Seniors' Access to French-language Health Services: Objective 2 – Inventory of health services available in French and identification of gaps in services Report produced for the Conseil communauté en santé du Manitoba, submitted in July 2012, 78 pages. Université de Saint-Boniface, Winnipeg, Manitoba.

TABLE OF CONTENTS

List of Tables	iv
List of Figures	v
1. Introduction.....	1
1.1 Background and research objective.....	1
1.2 Methodology.....	2
1.3 Definitions of public, private for-profit, private not-for-profit and community organizations.....	3
1.4 Description of types of services	4
2. Availability of French-language health services.....	12
2.1 St. Boniface	12
2.1.1 Services available in St. Boniface	12
2.1.2. Services not available in St. Boniface	26
2.2 St. Vital.....	26
2.2.1 Services available in St. Vital.....	26
2.2.2. Services not available in St. Vital.....	35
2.3 Comparison of services available in St. Boniface and St. Vital.....	36
3. Conclusion and recommendations	43
4. References.....	46
5. Appendices.....	49
5.1 Maps of St. Boniface and St. Vital	49
5.2 Directory of Francophone health resources (St. Boniface / St. Vital).....	51

LIST OF TABLES

Table 1. List of French-Language Health Services Available in St. Boniface	13
Table 2. Number of Designated Bilingual Positions for the Services Offered by the WRHA in St. Boniface	18
Table 3. Nature of French-language Health Services Available in St. Boniface.....	22
Table 4. List of French-language Health Services Available in St. Vital.....	28
Table 5. Nature of French-language Health Services Available in St. Vital	35
Table 6. List of Services Available in French in St. Boniface and St. Vital.....	37

LIST OF FIGURES

Figure 1. Distribution of health services in public, private for-profit, private not-for-profit or community organizations available in French in St. Boniface	17
Figure 2. Number of organizations listed for each type of service available in St. Boniface.....	24
Figure 3. Distribution of health services in public, private for-profit, private not-for-profit or community organizations available in French in St. Vital	31
Figure 4. Number of organizations listed for each type of service available in St. Vital	34

1. INTRODUCTION

1.1 Background and research objective

French-language health services date back to the beginning of the settlement of the Red River, with the arrival of the Sisters of Charity of Montreal (Grey Nuns) in 1844 (CHCM, n.d.). Upon their arrival, the nuns quickly assessed the needs of the colony, especially those of the poor, orphans, the elderly, the sick and dying. For over 160 years, the Grey Nuns have established hospitals, seniors residences and a set of care resources and services in response to the pressing needs of the various communities they serve. In October 2000, the Grey Nuns of Manitoba transferred the management, governance and ownership of their health works to the Catholic Health Corporation of Manitoba, a private not-for-profit organization. In St. Boniface and St. Vital, these works include the following organizations: Sara Riel, Actionmarguerite (merger of the Taché Centre and Foyer Valade), St. Amant Centre, Youville Centre, Centre de santé Saint-Boniface and St. Boniface Hospital, which are managed by a Board of Directors but tied to the Winnipeg Regional Health Authority (WRHA) through a service agreement. Résidence Despins and Centre Flavie-Laurent, also works of the Corporation, are considered private not-for-profit organizations managed by the Corporation, but they are not funded by the WRHA (Daniel Lussier, CEO, personal communication on June 4, 2012).

The Winnipeg Regional Health Authority has coordinated and delivered safe, compassionate services that promote health and well-being for the people of Winnipeg (WRHA, n.d.) since 1999. Its strategic focuses include enhancing the overall patient experience, taking into account their needs when designing and delivering services, as well as improving access to safe, quality care (WRHA, n.d.). The personnel working in French-language services strive to promote and actively provide French-language health services in accordance with the WRHA's policies on French-language services, the Government of Manitoba's French Language Services Policy and regulations under the legislation governing Manitoba's regional health authorities (WRHA, n.d.). The WRHA ensures that French-language services are available in its facilities through designated bilingual positions and by providing translation and interpretive services (Dana Mohr, Regional Director, WRHA French Language Services, personal communication, June 11, 2012).

All services available under a complex designated bilingual program such as home care are provided by bilingual employees. Positions of professionals who are more frequently in contact with the public are normally designated bilingual. However, it is difficult to determine whether all these positions are filled. Also, some professionals or staff members can communicate in French and actively offer French-language services, although they may not occupy bilingual positions. This type of informal capacity is difficult to assess.

French-language health services are available in Winnipeg, specifically in St. Boniface and St. Vital, where a large percentage of the residents are Francophones. The objective of the second phase of research on seniors' access to French-language health services is to produce a representative inventory of public, private for-profit, private not-for-profit or community health services available in French in these two communities, and then identify gaps in services. In this case, we define availability as a service available to seniors that can be used by anyone who requests it. This inventory will help identify the number, type and nature of existing services and determine whether all health and social services available in French are listed in the Société franco-manitobaine's (SFM) Directory of French-language services. This is important because greater visibility of services available in French contributes greatly to their use by Francophone seniors and their caregivers when the need arises. In addition, the inventory will identify the type and nature of services lacking, which the aging population could use.

1.2 Methodology

Two data collection methods were used to meet the objective of this study. First, we conducted a search of public, private for-profit, private not-for-profit and community health services and social services available in French listed in various existing documents, i.e. the *Directory of French-language services in Manitoba*, Health tab (SFM, 2011), the *Guide to services for people 55+ in Winnipeg* (Conseil des francophones 55+, 2011), the *Manitoba Seniors' Guide* (Government of Manitoba, 2010–2011), the *Winnipeg Regional Health Authority's Services Guide* (online) and the *Directory of Francophone health and social services professionals in Manitoba* (online).

Second, a systematic site survey of the St. Boniface and St. Vital communities identified other French-language health and social services not yet listed. Strategies included site visits, door-to-door surveys and word-of-mouth to identify health services or facilities not among the 2011 documents listed. The communities were visited in February and March, 2012. Briefly, the community of St. Boniface lies between the Red River to the west and Mission Street to the north and Carriere Street to the south. It is bound by the Seine River to the east up to the Perimeter Highway in south Winnipeg and Plessis Road to the east. The community of St. Vital is bounded by the Seine River to the east and the Red River to the west, from the Carriere Street to the north up to River Road and Nova Vista Street to the south up to Dakota Street. The community of St. Vital also includes residential areas south of the Winnipeg Perimeter Highway between the Red River and Plessis Road and ends south of Greenview Road (see Appendix 1 for a map of the two communities).

All the information collected was used to produce an inventory of French-language health and social services provided by public, private for-profit, private not-for-profit and community organizations. A description of the available services is provided in the **Directory of Francophone health resources (St. Boniface/St. Vital)** (Appendix 2). The data were analyzed to determine the nature and types of services available and identify services in short supply. Recommendations on the gaps in services, to which access and proximity are particularly important for St. Boniface and St. Vital seniors, are presented in the last section.

1.3 Definitions of public, private for-profit, private not-for-profit and community organizations

There are differences between public, private for-profit, private not-for-profit and community health organizations. The organizations are defined below to clarify the differences in the services they provide.

Public organization: A public organization is established under an Act or decree. Most of its officers and directors are appointed by the government or one of its ministers. This type of organization has a certain autonomy, although a large part of its overall funding comes from the government (Thesaurus de l'activité gouvernementale (TAG), 2007).

Public services are available to all at no cost (Thompson, 2010). Public health and social services in St. Boniface and St. Vital are managed by the Government of Manitoba through the Winnipeg Regional Health Authority (WRHA).

Private for-profit organization: A private for-profit organization is a business owned by one or more individuals who have invested money to create it (TAG, 2007). Generally, payment is required for services offered in a private facility, but the cost may be reimbursed by personal health insurance (Thompson, 2010). An example of a private organization is a dental office.

Private not-for-profit organization: A private not-for-profit organization is an organization, such as a corporation, whose management system is similar to those in the private sector (TAG, 2007), but operates without seeking financial gain. The organization is funded by a government body and a Board of Directors composed of community members appointed by the organization provides governance. Private not-for-profit organizations in St. Boniface include the works of the Catholic Health Corporation of Manitoba, which are funded by the Winnipeg Regional Health Authority.

Community organization: A community organization is a not-for-profit organization whose affairs are administered by a Board of Directors composed primarily of users of the organization's services or members of the community it serves (Giasson, 2004). Community services seek active participation from the community to better meet its members' needs (Stanhope and Lancaster, 2011). Generally, a community organization must also look after its funding by submitting funding applications and organizing fundraising campaigns. An example of a community organization in St. Boniface is Pluri-elles.

1.4 Description of types of services

This section provides a brief description of the types of services that may be used by seniors at some point in their health care trajectory and at end of life. These types of services reflect the categorization used in the *Directory of French-language services in Manitoba*– Health tab (Société Franco-Manitobaine, 2011).

Nutrition: This service is offered by nutrition experts who advise and support clients in order to change their eating habits, promote health and prevent chronic diseases such as hypertension, diabetes, heart disease and cancer (Dietitians of Canada, 2012).

Literacy training: This service includes teaching people to read and write. Illiteracy has many health effects related to safety, consumer choices, knowledge of programs and services and written communication (Public Health Agency of Canada, 2011a).

Audiology: Audiology services include screening seniors with various hearing problems such as hearing impairment, tinnitus and balance issues (Canadian Association of Speech-Language Pathologist and Audiologists, 2008).

Basic needs: Organizations that offer these types of services may provide low-income seniors with temporary help. Clients can obtain clothing and furniture at low prices or no cost at these centres (Centre Flavie-Laurent, 2010). Some organizations may also provide food service programs.

Welfare: This type of service includes social support to meet a basic need essential for maintaining a safe and healthy lifestyle. Welfare includes literacy training, basic needs and safe, long-term accommodation.

Safe, long-term accommodation centre: This type of centre provides accommodation resources for clients in difficult situations. For example, such centres help women victims of violence regain control of their lives and live free from violence (Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec, 2005).

Chiropractic: A chiropractor is a specialist in neuromuscular and skeletal systems, trained to diagnose and treat disorders of the spine and other joints by adjusting the spinal column or through other corrective manipulation. A chiropractor provides conservative treatment of back and neck pain and headache (Canadian Chiropractic Association, 2012).

Community health clinic: In this type of clinic health care professionals and social workers intervene to ensure that clients remain healthy and receive timely care from competent health care providers.

Teams of various health care providers work together to offer medical services, home care, public health and mental health services, depending on the community or neighbourhood. Some centres also work in partnership with the communities they serve to assist in addressing a broad spectrum of needs, such as housing, education, employment and safe neighbourhoods (Manitoba Health, n.d.).

Medical clinic: This type of clinic generally provides the services of general practitioners, often the first point of contact with the health system. These physicians seek to promote good health, care for common illnesses and help patients manage ongoing health problems such as diabetes and asthma. They are also the doorway to the health care system's other services, such as diagnostic tests or referral to a medical specialist (Manitoba Health, n.d.).

Fitness training: Fitness centres offer training services specially designed for the various needs of those who want to improve their physical condition. They provide various services such as weight and cardiovascular machines, private or semi-private training, group training sessions, massage therapy, etc. You must be a member to train in a fitness centre (YMCA, 2012).

Dentistry: According to the Canadian Dental Association (2012), dental services include the detection, prevention and management of oral conditions, public education, tooth reconstruction and restoration or dentures. Dentists are also responsible for improving the appearance of teeth and correcting facial and dental deformities with orthodontic appliances, treatments or surgery (Canadian Dental Association, 2012).

Occupational therapy: Occupational therapy involves taking steps to change the environment of people facing difficulties so they can adapt to new conditions. The occupational therapist then tries to solve the problems that hinder the ability to perform all kinds of activities. These problems may be the result of injury, illness, social disadvantage or the environment (Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario, 2005).

Long-term personal care home: This service is for frail individuals who require 24-hours a day nursing care or special services not available in the community.

The care services covered include meals, assistance with daily living activities, basic nursing care, routine medical and surgical supplies, prescription drugs and laundry and linen services (Manitoba Health, n.d.).

Information/referrals: This service is delivered by various organizations and is usually provided by phone. It informs people of the services available in their community and refers them to services that best meet their immediate needs.

Supportive housing: This type of group living facility is available for seniors who want to live independently in an environment that provides social interaction, personal safety and basic amenities. It has communal dining rooms, a laundry room, as well as housekeeping help. Residents pay the cost of rent and a service package, as required (Manitoba Health, n.d.).

Independent living housing: This type of accommodation includes two types of housing: 1) housing with a lifetime lease funded by the residents in partnership with a not-for-profit corporation, where residents can stay for the rest of their lives, and 2) private unsubsidized housing for people of all ages such as apartments. In both cases, these dwellings listed in this study house a high concentration of Francophones aged 55 and over (Conseil des francophones 55 +, 2011).

Subsidized housing: This type of housing, reserved for households with low or moderate incomes, is provided by Manitoba Housing and Community Development. The rent is based on total gross income. Some of the seniors' buildings offer additional tenant services, such as a congregate meal program located on-site and tenant services staff (*Manitoba Seniors' Guide*, 2011).

Massage therapy: According to the Corporation des praticiens en médecine douce du Québec (2006), massage care involves a number of techniques designed to release tension in the muscle groups and relax the person. Physical relaxation of muscles induces mental relaxation and provides an overall feeling of well-being (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

Naturopathy: This service focuses on alternative medicine, which uses the body's vital energy. Naturopaths do not claim that they provide a cure. They teach their clients the most effective ways to achieve the best possible conditions for improving and recovering their health. This service involves advising individuals, families and groups on their lifestyle to increase their level of energy and health (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

Oncology: The oncology service includes preventing and detecting cancer as early as possible and treating cancer with the help of the latest medical science. It also includes providing palliative care in the final stages of life for patients when the disease cannot be cured (Manitoba Health, n.d.).

Optometry: Optometrists measure how well you can see, prescribe glasses or contact lenses and detect eye disease. Manitoba Health pays for one complete routine eye exam in a two-year benefit period for people aged 65 or over (Manitoba Health, n.d.).

Orthodontics: Orthodontists assess needs and choose the most appropriate treatment to correct tooth movement issues. Orthodontic treatments, such as tooth extraction, jaw surgery, removable appliances, braces and elastics can correct misalignments (Canadian Association of Orthodontists, n.d.).

Speech therapy: Speech therapists diagnose problems with speech (articulation, stuttering and dysarthria), language (dysphasia, dyslexia, aphasia and autism), voice (dysphonia and laryngectomy) oropharyngeal function (dysphagia) as well as language delays that may or may not be associated with impairments. Means of communication are suggested to those who cannot speak or are gradually losing their ability to communicate (Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, 1998).

Pharmacy: Pharmacists have extensive knowledge and training related to medication and medication therapy. They provide expert advice and opinions to other health care providers and patients about the safe, effective and appropriate use of medication. Patients must understand drug use instructions to prevent drug interactions or other problems related to use of the drug (Manitoba Health, n.d.).

Physiotherapy: Physiotherapists assess, diagnose and treat the symptoms of illness, injury or disability in order to enable their patients to find, maintain and maximize strength, function, movement and overall well-being. They therefore propose treatments and educate their patients so they can regain their mobility and independence (Canadian Physiotherapy Association, 2012).

Natural health products: These products come from medicinal plants, microorganisms, and animal and marine sources. They may have special properties and may be considered an alternative to prescription drugs (Health Canada, 2011).

Day program: This service for frail seniors living in the community provides them with an opportunity to socialize and participate in activities that promote physical, social, spiritual and psychological well-being. Physical activities and community outings are examples of services offered by these programs. The adult day program also provides respite for informal caregivers (Manitoba Health, n.d.).

Meals and transportation program: The meal program responds to a basic need by providing balanced meals that take into account clients' nutrition problems. A transportation service allows seniors to go to the doctor, grocery store, shops or drug store (Public Health Agency of Canada, 2009).

Psychology: The main role of psychologists is to treat mental health disorders. Specifically, psychologists study how we think, feel and behave from a scientific viewpoint and apply this knowledge to help people understand, explain and change their behaviour (Canadian Psychological Association, 2012).

Reflexology: This alternative medicine focuses on specific points in the hands, feet or ears that are connected to various parts, organs and glands of the body. The purpose of reflexology is to reduce stress, produce endorphins to reduce pain and induce relaxation of the nervous system. It stimulates blood circulation and the immune system. Reflexology helps to restore better overall health and balance (Reflexology Association of Canada, n.d.).

Laboratory and diagnostic services: According to the Public Health Agency of Canada (2004), the following services are included in laboratory and diagnostic services: diagnosis of infection, characterization of microorganisms, referral services, support for epidemiological surveillance and outbreak investigation (Public Health Agency of Canada, 2004).

Respite care: The Respite Program arranges for dependent individuals, who require 24-hour care, to be admitted to a personal care home in order to provide a planned period of relief to families (Winnipeg Regional Health Authority, n.d.).

Home care: This type of care is for people who need ongoing health services or help with the activities of daily life at home to offset or delay the loss of independence, prevent or delay hospitalization or placement in a long-term care facility or facilitate the return home after hospitalization. This allows seniors to live with dignity in their own home, for as long as safely possible (Manitoba Health, n.d.).

Primary health care: Primary health care is a person's first point of contact with the health care system, such as the care provided at a clinic, a family doctor's office or a community health centre (Manitoba Health, n.d.). The services include health promotion, prevention, treatment of injuries, management of ongoing health problems such as diabetes and asthma as well as coordination with other levels of care such as hospital and specialist care (Health Canada, 2011).

Foot care: Foot care helps maintain good balance, which is essential to prevent falls that cause a large number of hospitalizations and deaths among seniors. Also, foot care provides an opportunity to detect serious health problems such as diabetes, arthritis, nerve injuries and poor circulation (Public Health Agency of Canada, 2011b).

Hospital care (tertiary care): A hospital stay is required when a person's health worsens and the patient requires specialized care for a short time. In addition to basic nursing care, the patient has access to laboratory tests and X-rays and other diagnostic procedures, the operating room and anesthetic facilities as well as medical and surgical supplies.

Counselling on diet and nutrition, audiology, occupational therapy, physiotherapy, respiratory therapy and speech therapy, and social services are also provided in hospitals where these services are available (Manitoba Health, n.d.).

Palliative care: Palliative care provides comfort and symptom management for terminally ill patients with an incurable disease. It includes medical and nursing care, social, educational and spiritual care as well as prescription drugs. It may be offered in hospitals, a long-term care facility or the patient's home (Manitoba Health, n.d.).

Informal caregiver support: Informal caregiver support is a service that offers respite to families caring for a sick, disabled, frail or terminally ill senior. These services are varied and include day centres, a few hours of in-home respite, planned temporary accommodation in a long-term care facility, support and self-help groups or help lines and information and referral lines (Health Canada, 2005).

Athletic therapy: Athletic therapists specialize in injury assessment, basic emergency life support, recognition and management of acute traumatic neurological dysfunction, provision of first aid, preparation for entrance into appropriate health care delivery systems, or, where appropriate, utilization of techniques facilitating a safe return to participation in daily activities (Canadian Athletic Therapists Association, n.d.).

2. AVAILABILITY OF FRENCH-LANGUAGE HEALTH SERVICES

2.1 St. Boniface

2.1.1 Services available in St. Boniface

The public, private for-profit, private not-for-profit and community health services available in French to seniors in the community of St. Boniface are presented in Table 1. The table is organized by type of service. The services are listed in alphabetical order. The categories are the types of services identified in the *Directory of French-language services in Manitoba* (SFM, 2011). The first column lists each type of service. The second column lists facilities that offer it in French. The last four columns indicate whether the facility is a public, private for-profit, private not-for-profit or community organization.

The survey results show that 83 organizations provide French-language health services in St. Boniface. Sixteen (19%) are public, 38 (36%) are private for-profit, 11 (13%) are private not-for-profit and 18 (22%) are community organizations (Figure 1). Almost all types of health and social services are available in French in St. Boniface, with the exception of optometry and orthodontic services as well as access to natural health products. However, there are many types of services where only one organization provides the service. These include literacy training, audiology, basic needs, a safe long-term housing centre, occupational therapy, long-term personal care home, naturopathy, meals and transportation program (other than supportive housing units and long-term care facilities), reflexology, laboratory and diagnostic services, foot care (other than supportive housing units and long-term care facilities) and hospital care.

Table 1. List of French-language Health Services Available in St. Boniface

(Organizations highlighted in grey offer more than one type of service.)

Types of services	Organizations in St. Boniface	Public	Private For-profit	Private Not-for-profit	Community
Nutrition	Youville Diabetes Centre Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) Centre de santé Saint-Boniface			X X X	
Literacy training	Pluri-elles				X
Audiology	Rehabilitation Program (SBH)			X	
Basic needs	Centre Flavie-Laurent			X	
Safe long-term housing centre	L'Entre-temps des Franco-Manitobaines				X
Chiropractic	Chénier Chiropractic Centre Marcoux Chiropractic Centre Dr. Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre		X X X X		
Community health clinic	Youville Diabetes Centre Centre de santé Saint-Boniface			X X	
Medical clinic	Centre de santé Saint-Boniface St. Boniface Clinic Family Medical Centre Lakewood Medical Centre		X X X	X	
Fitness training / Athletic therapy	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Notre Dame Recreational Centre (physical activity groups) Sportex–Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts		X X	X X	X
Counselling / Psychotherapy / Mental Health	Youville Diabetes Centre Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) Aulneau Renewal Centre Centre de santé Saint-Boniface			X X X	X

	Renaissance Centre Dr. Jeannette Fillion-Rosset L'Entre-temps des Franco-Manitobaines St. Boniface Hospital Pluri-elles Sara Riel Community Mental Health Service (WRHA) Geriatric Mental Health Service (WRHA) Mental Health Crisis Services (WRHA)		X		X X X
Dentistry	Archibald Dental Centre Dr. Christine Lachance-Piché and Dr. Richard Santos Dr. Walter Bloch Dr. Zoltan Horvath Ritter Dental Centre Southdale Square Dental Centre Windsor Park Dental Clinic		X X X X X X X		
Occupational therapy	Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH)			X	
Long-term personal care home	Actionmarguerite –Taché			X	
Housing – Supportive housing	Cathedrale Manor (multiple services) Place Catherine (multiple services) Résidence Despins (multiple services) Villa Aulneau (multiple services) Villa Taché / Place Des Meurons (congregate meals, physical activity group)		X X X X X		
Housing – Subsidized supportive housing	Accueil Colombien (congregate meals, physical activity group) Actionmarguerite – Chez-Nous (multiple services) Actionmarguerite – Windsor Park (multiple services) Columbus Manor (multiple services) Foyer Vincent Inc. (congregate meals,		X X X X	X X	

	physical activity group)				
Housing – Independent living housing (with a high concentration of Francophones aged 55 and over)	500 Taché (50+)		X		
	Château Guay		X		
	Eiffel Tower A		X		
	Eiffel Tower B		X		
	Niakwa Towers		X		
	Place Eugénie		X		
Information and referral	233-ALLÔ				X
	Canadian Diabetes Association				X
	Canadian Celiac Association – Manitoba Chapter				X
	Manitoba Housing – Social Housing	X			
	Long Term Care Access Centre	X			
	Youville Diabetes Centre			X	
	Bilingual Service Centre – St. Boniface	X			
	Centre Flavie-Laurent			X	
	Comforts of Home Care		X		
	Conseil communauté en santé du Manitoba				X
	Boni-Vital Council for Seniors				X
	Conseil des francophones 55+				X
	Directorat de l'activité sportive				X
	Fédération des aînés francophones du Manitoba				X
	Addictions Foundation of Manitoba	X			
	InfoHealth	X			
	The Arthritis Society				X
	Mood Disorders Association of Manitoba				X
	Protection for Persons in Care Office	X			
	Winnipeg Regional Health Authority	X			
	Osteoporosis Canada – Manitoba Chapter				X
	Family Doctor Connection Program (College of Physicians and Surgeons of Manitoba and Manitoba Health)	X			
Multiple Sclerosis Society of Canada					
TeleCARE Manitoba (WRHA)	X			X	

Massage therapy	Tache Therapeutic Centre Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique		X X X		
Naturopathy	Dr. Michael Lavallée		X		
Oncology	Breast Health Centre (WRHA) St. Boniface Hospital	X		X	
Speech therapy	Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) St. Boniface Hospital			X X	
Pharmacy	Leclerc Pharmacy Shoppers Drug Mart – Dominion Centre		X X		
Physiotherapy	St. Boniface Hospital Hunter Physiotherapy		X	X	
Day program	Actionmarguerite – Taché Geriatric Day Hospital (SBH)			X X	
Meals and transportation program	Comforts of Home Care		X		
Reflexology	Aromansse		X		
Laboratory and diagnostic services	Medical Laboratory Services (SBH)			X	
Respite care	Actionmarguerite –Taché St. Boniface Community Office – Home Care (WRHA) Comforts of Home Care	X		X	
Home care	St. Boniface Community Office – Home Care (WRHA) Comforts of Home Care Home care (WRHA)	X X	 X		
Foot care	Youville Diabetes Centre			X	
Hospital care	St. Boniface Hospital			X	
Palliative care	St. Boniface Hospital Palliative care services (WRHA)	X		X	
Informal caregiver support	Alzheimer Society of Manitoba Pluri-elles				X X
Total	83	16	38	11	18

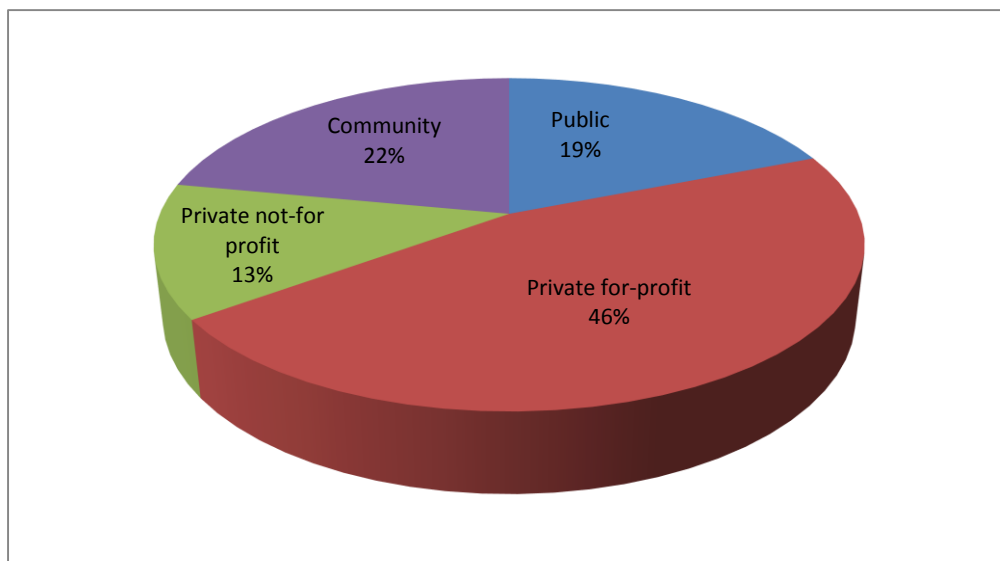


Figure 1. Distribution of health services in public, private for-profit, private not-for-profit or community organizations available in French in St. Boniface

Some services are provided by two facilities, such as community health centres, oncology, speech therapy, pharmacy and physiotherapy services, day programs and programs for palliative care and caregiver support. Other types of services are available from at least three organizations, which facilitates access and allows seniors to use the organization of their choice.

The public sector managed by the Winnipeg Regional Health Authority provides French-language services in several areas: public health, home care, palliative care and the Breast Health Centre. Also, there are professionals in positions designated bilingual who therefore speak French at the Buhler Eye Care Centre, a specialized eye care centre at the Misericordia Health Centre. Although this facility is not located in St. Boniface, it is important to include it because this specialized service is available only in one location in Manitoba. This also applies to the travel health clinic located on Hargrave Street in Winnipeg. Please note that these services are not for seniors only, but are available to all. Table 2 shows the number of designated bilingual positions in each organization mentioned above (D. Mohr, personal communication).

Table 2. Number of Designated Bilingual Positions for the Services Offered by the WRHA in St. Boniface

Service	Number of Designated Bilingual Positions	Reception / Administrative Positions	Health Professional Position
Public Health	21.15	3.75	17.4
Home Care	24.7	4.5	20.2
Palliative Care	7	1	6
Long Term Care Access Centre	2	1	1
Breast Health Centre	3.5	2	1.5
Buhler Eye Care Centre	5	2	3
Travel Health Clinic	1.5	1	0.5

Manitoba Health also offers services in French via help lines. Three services in the field of counselling and mental health (Community Mental Health, Geriatric Mental Health and the Mental Health Crisis Services), the offices of the Regional Health Authority Winnipeg, Manitoba Housing – Social Housing, Long Term Care Access Centre, St. Boniface Bilingual Service Centre, Addictions Foundation of Manitoba, Protection for Persons in Care Office, InfoHealth Service, Family Doctor Connection Program and TeleCARE Manitoba can provide telephone service in French.

Nearly half of the health services available in St. Boniface are provided by the private for-profit sector. In this sector, 38 organizations (46%) offer French-language services to St. Boniface residents. In addition to housing services, these organizations offer seven types of specialized services: chiropractic, fitness training, dentistry, massage therapy, naturopathy, physiotherapy and reflexology. Dental services, which are provided by seven private companies, are the most widely available service. Besides chiropractic services, which are provided by four companies, various types of specialized services in the private sector are offered by one to three companies. In terms of primary care, four private medical clinics offer French-language services. Also, French-language services are available at two private pharmacies in St. Boniface.

The private sector provides home care services, a meals and transportation program as well as respite for frail seniors and their informal caregivers.

In terms of housing, there are more housing units for seniors in St. Boniface than in St. Vital. There are 10 supportive housing facilities. This type of housing is for seniors who want to live independently in an environment that provides social interaction, personal safety and basic amenities. Services have several components such as an occasional meal service, a physical activity group, a financial service or a spiritual and recreation service. Support services may focus more on physical health, such as foot care, consultations with a nurse or a rehabilitation service. Of the 10 supportive housing facilities in St. Boniface, seven offer multiple services, while three offer only a congregate meal service and a physical activity group. Five of these supportive housing facilities are also subsidized housing for people with low or moderate incomes. In addition to supportive housing facilities, St. Boniface has six independent living housing facilities where a large percentage of the residents are Francophones aged over 55 live.

The private not-for-profit organizations providing French-language health services to seniors in St. Boniface primarily include the works of the Catholic Health Corporation of Manitoba, St. Boniface Hospital, Centre de santé Saint-Boniface, Actionmarguerite-Taché, Youville Diabetes Centre, Sara Riel, Résidence Despins and Centre Flavie-Laurent. The Winnipeg Regional Health Authority funds several health facilities managed by the Corporation (as listed above except for Résidence Despins and the Centre Flavie-Laurent). Therefore, together, these two organizations provide French-language services.

St. Boniface Hospital is the only hospital in St. Boniface. It is not designated bilingual, but has a mandate to provide service in French. Its services are provided by employees in positions that are not designated bilingual, but for which bilingualism was a hiring criterion. This is contrary to the case of the WRHA's other designated bilingual services where the positions are designated bilingual.

In general, bilingualism is a selection criterion for positions held by staff members who are most often in contact with the public (D. Mohr, Regional Director of French-language Services, personal communication). In March 2012, there were 162 positions at St. Boniface Hospital for which bilingualism was a hiring criterion. In addition, 206 non-bilingual employees occupied bilingual positions. These positions are in several units and include not only nurses but other professionals, technical assistants and support staff (N. Cazemayor, French Services Coordinator at St. Boniface Hospital, personal communication). It is very difficult to determine the number of employees who could provide service in French in each unit, because this depends on the shift, employee turnover and work leave. Awareness workshops are offered to all new employees to encourage the use and active offer of French-language services. In addition, an interpretative service offered by the WRHA is available, as well as a database (language bank) that lists staff who can act as interpreters on a voluntary basis (N. Cazemayor, personal communication).

However, at Centre de santé Saint-Boniface, all services are available in French, at the reception desk, from physicians and nurse practitioners and related nutrition, mental health and fitness services. At Actionmarguerite-Taché, there are about 314 designated bilingual full-time equivalent positions, most of which are occupied by care and support staff (only 27 administrative positions). At both Youville Centres (St. Boniface and St. Vital), there are about 11 designated bilingual positions, and 10 designated bilingual positions at Sara Riel (D. Mohr, personal communication).

There are 18 community organizations that provide French-language health services. This represents nearly 22% of the services available in St. Boniface. It is important to note that most of these services (12) are available by phone to all and the support provided consists only of information and guidance. Four of the community organizations that provide care offer counselling support: Pluri-elles, Entre-temps des Franco-Manitobaines, the Renewal Centre and the Renaissance Centre.

The Notre Dame Recreational Centre offers group physical activity sessions, while the Alzheimer Society of Manitoba provides support to informal caregivers. The Alzheimer Society of Manitoba and Pluri-elles are the only organizations listed that provide support to informal caregivers.

There are many health services in St. Boniface provided by public, private for-profit, private not-for-profit and community organizations. Depending on their availability in French, some types of services are offered by more providers than others. The most common type of service is information and guidance offered by 23 organizations. Most of these services are available by telephone and all seniors in Winnipeg and elsewhere in the province can ask to be served in French.

The types of services were then grouped into categories according to their nature. The categories are shown in Table 3, which lists the types of services in each category, and the number and percentage of organizations offering the service. The categories are 1) housing, including long-term care facilities and all other types of housing, 2) mental health and social well-being 3) primary and tertiary health care (hospital care) , 4) specialized services, and 5) services to frail seniors and their informal caregivers. This categorization does not take into account the information and referral services available to all by phone.

Table 3. Nature of French-language Health Services Available in St. Boniface

Nature of the Service	Types of Service	Number of Organizations Offering the Service	%
Housing	Long-term personal care homes All types of housing	17	19
Mental health and social well-being	Counselling/psychotherapy Literacy training Basic needs Women's shelter	16	18
Primary and tertiary care	Community health clinic Medical clinic Hospital care Laboratory and diagnostic services Pharmacy Palliative care	12	13
Specialized services	Nutrition (dietitian) Audiology Chiropractic Fitness training / Athletic therapy Dentistry Occupational therapy Massage therapy Naturopathy Oncology Speech therapy Physiotherapy Reflexology	32	36
Services for frail seniors and their informal caregivers	Day program Meals and transportation program Respite care Home care Foot care Informal caregiver support	12	13
Total		89	100 %

Figure 2 presents the categories of types of services physically located in St. Boniface. It shows the number of organizations that offer French-language services for each type of services listed, which were grouped according to the nature of the service.

The first category is housing. In all, 16 housing facilities were listed, including 10 supportive housing, 4 subsidized and 5 independent living housing facilities where a large percentage of the residents were Francophones over 55 years of age. In addition there was Actionmarguerite – Taché, a long-term personal care home. The total represents 19% of the services available in French in St. Boniface. Housing is the most common type of service, as shown in Figure 2.

The second service category is mental health and social well-being. It includes counselling and psychotherapy, literacy training, basic needs and safe long-term housing. Thirteen organizations provide mental health services and three provide social services. These organizations operate in the private not-for-profit (6), community (6) and public sectors (3). Only one private for-profit organization provides psychotherapy services. This suggests that access to this type of service is easier for the general population. Mental health services are the second most common type of service in St. Boniface (Figure 2). Together, mental health and social services account for 18% of services available in French in St. Boniface.

The third category includes primary and tertiary health care. Primary care is generally available at a community health clinic or medical clinic, the first points of contact between the client and the health system. This category also includes tertiary care (hospital care) and palliative care, as well as laboratory, diagnostic and pharmacy services. These services, which account for 13% of services available in French in St. Boniface, are frequently and regularly used by seniors.

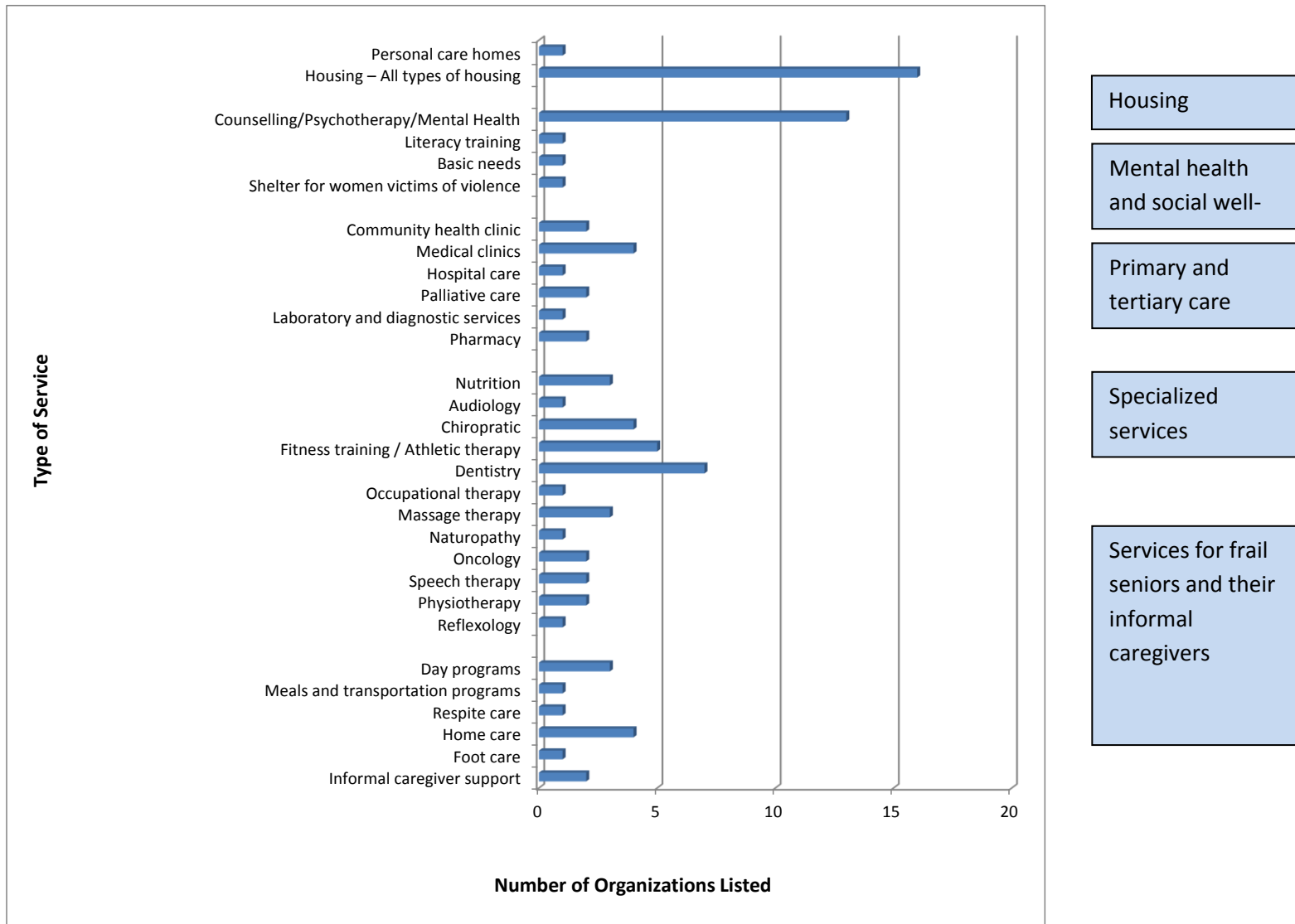


Figure 2. Number of Organizations Listed For Each Type of Service Available in French in St. Boniface

There are five community or medical clinics and one hospital where seniors have access to a physician who can provide French-language services. Only one laboratory and diagnostic service and two pharmacies offer services in French in St. Boniface. Two organizations offer palliative care in French: St. Boniface Hospital and the WRHA's Palliative Care Program.

The fourth category includes specialized services provided by health professionals, such as nutrition, audiology, chiropractic, fitness, athletic therapy, dentistry, occupational therapy, massage therapy, naturopathy, oncology, pathology, physiotherapy and reflexology. Overall, this category includes 36% of French-language services available in St. Boniface. The largest percentage of specialized services is offered by dentists, who are represented by seven private dental corporations, followed by fitness and athletic therapy services (five organizations). Chiropractors are also well represented by four companies. The other specialized services are provided by one to three organizations.

The last category consists of services available to frail seniors and their informal caregivers. This includes day programs, meals and transportation programs, respite care, home care, foot care and support for informal caregivers. This category represents 13% of the services available in French in St. Boniface. Only one organization in St. Boniface offers the meals and transportation program and foot care services (for seniors living in the community) in French. The two day programs and three organizations that provide home care offer French-language services. Only two organizations offer support for informal caregivers.

2.1.2. Services not available in St. Boniface

There are many types of health and social services available in French in St. Boniface. However, three types of French-language services are not available: orthodontics, optometry and access to natural health products. These services do exist, but are not available in French.

The services most commonly used by independent seniors in the community, but not readily available in French in St. Boniface include laboratory and diagnostic services and pharmacy services. Although general practitioners in the community and medical clinics provide a total of five primary care services, only a few of the doctors working at these clinics offer services in French. In addition, for several years, the Centre de santé Saint-Boniface's inability to accept new clients has increased the shortage of French-language medical services for all St. Boniface and St. Vital residents. In terms of specialized health services, few audiology, occupational therapy, naturopathy and reflexology services are available in French.

Few meals and transportation programs and foot care services are available in French for frail seniors, especially those living in the community. Seniors living in housing for people aged 55 years and over have better access to such services. In addition, few respite and support services are available for informal caregivers who provide care for their spouse, a family member or a frail loved one.

2.2. St. Vital

2.2.1 Services available in St. Vital

A total of 50 public, private for-profit, private not-for-profit or community services are available in French for seniors residing in St. Vital (Table 4). Of these, 15 (30%) are public, 19 (36%) are private for-profit, 4 (8%) are private not-for-profit and 12 (24%) are community organizations (Figure 3).

Several types of services are not available in French at St. Vital: literacy training, audiology, basic needs, safe long-term housing, occupational therapy, supportive housing, naturopathy, oncology, orthodontics, speech therapy, pharmacy, day programs, meals and transportation program services and laboratory and diagnostic services, hospital care and support for informal caregivers.

Many types of services are offered by only one organization. These include nutrition, community health clinic, medical clinic, fitness training and athletic therapy, massage therapy, physiotherapy, respite and palliative care. Some services are provided by two facilities: chiropractic services, long-term personal care homes, independent living housing, reflexology and home care. Other types of services available from at least three organizations are counselling and psychotherapy, dentistry, information and referral services, optometry and foot care.

Public services in St. Vital managed by the Winnipeg Regional Health Authority are very similar to those offered in St. Boniface. They include shared services offered in French in both communities: the Long Term Care Access Centre, Community Mental Health Service, Geriatric Mental Health Service, Mental Health Crisis Services, St. Boniface Community Office – Home Care, Home Care Services, WRHA offices and Palliative Care Service. In addition, some government services provided by Manitoba Health are available in French at the following facilities: Manitoba Housing – Social Housing, St. Vital Bilingual Service Centre, Addictions Foundation of Manitoba, InfoHealth, Family Doctor Connection Program, Protection for Persons in Care Office and TeleCARE Manitoba.

Table 4. List of French-language Health Services available in St. Vital

(Organizations highlighted in grey offer more than one type of service.)

Types of services	Organizations in St. Vital	Public	Private For-profit	Private not-for-profit	Community
Nutrition	Youville Community Health Centre			X	
Chiropractic	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre		X X		
Community health clinic	Youville Community Health Centre			X	
Medical clinic	Health Plus Medical Centre		X		
Fitness training / Athletic therapy	Balance Chiropractic & Wellness Centre		X		
Counselling / Psychotherapy / Mental Health	Youville Community Health Centre Community Mental Health Service (WRHA) Geriatric Mental Health Service (WRHA) Mental Health Crisis Services (WRHA)	X X X		X	
Dentistry	Dr. Robert Kirouac Dr. Hamish Varshney River Park Dental Centre		X X X		
Long-term personal care home	Actionmarguerite –Valade St. Amant Centre			X X	
Housing – Independent living housing (with a high concentration of Francophones aged 55 and over)	Meadowood Manor Vic Wyatt House Inc.		X X		
Information and referral	233-ALLÔ Canadian Diabetes Association Canadian Celiac Association – Manitoba Chapter Manitoba Housing – Social Housing Long Term Care Access Centre (WRHA) Youville Community Health Centre Bilingual Service Centre – St. Vital Centre Flavie-Laurent Comforts of Home Care	X X X		X X	X X X

	Conseil communauté en santé du Manitoba Boni-Vital Council for Seniors Conseil des francophones 55+ Directorat de l'activité sportive Fédération des aînés francophones du Manitoba Addictions Foundation of Manitoba InfoHealth The Arthritis Society Mood Disorders Association of Manitoba Protection for Persons in Care Office Winnipeg Regional Health Authority Osteoporosis Canada – Manitoba Chapter Family Doctor Connection Program (College of Physicians and Surgeons of Manitoba and Manitoba Health) Multiple Sclerosis Society of Canada TeleCARE Manitoba (WRHA)	X X X X X X X X X X X X X X X				X X X X X X X X X X X X X X
Massage therapy	Nicole Y. G. Fischer		X			
Optometry:	20/20 Eye Care – Dr. Kim Elcheshen Dr. Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical		X X X X			
Physiotherapy	Elite Performance Centre		X			
Natural health products	Borowski Health Shop		X			
Reflexology	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop		X X			
Respite care	St. Vital Community Office – Home Care (WRHA)	X				
Home care	St. Vital Community Office – Home Care (WRHA) Home care (WRHA)	X X				
Foot care	Borowski Health Shop Youville Community Health Centre Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotic Laboratories		X X		X	

Palliative care	Palliative care services (WRHA)	X			
Total	50	15	19	4	12

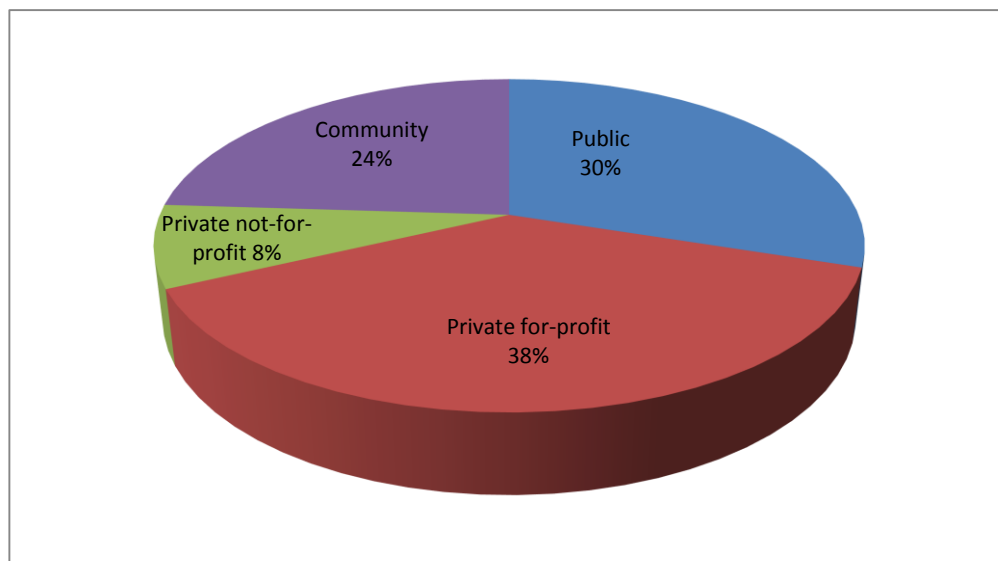


Figure 3. Distribution of health services in public, private for-profit, private not-for-profit or community organizations available in French in St. Vital

A significant proportion of health services available in French in St. Vital are provided by private for-profit organizations. Nineteen private companies (38%) offer French-language services to St. Vital residents. This represents 12 types of services such as chiropractic, medical clinic, fitness training, dentistry, independent living housing, the information and referral service, massage therapy, optometry, physiotherapy, natural health products, reflexology and foot care. Optometry services, which are provided by four private companies, are the most frequently accessed service. In addition to dental services offered by three companies, the other types of services in the private for-profit sector are offered by one or two businesses.

Four private not-for-profit organizations provide French-language health services for St. Vital seniors. They are all works of the Catholic Health Corporation of Manitoba. These facilities are the Youville Community Health Centre, Actionmarguerite-Valade, St. Amant Centre and the Centre Flavie-Laurent, through an information and referral service.

At both Youville Centres (St. Boniface and St. Vital), there are about 11 designated bilingual positions, 3.6 of which are filled by health professionals (D. Mohr, personal communication). At Actionmarguerite-Valade, all positions are designated bilingual. There are 126.1 positions; 68% of them are held by nurses and health care aides and 26% are support staff positions. At St. Amant Centre, which specializes in caring for people with intellectual disabilities, there are 17.25 designated bilingual positions occupied primarily by professionals who provide care or support staff (D. Mohr personal communication).

Twelve community organizations offer French-language health services in St. Vital. This represents 24% of French-language services available in this community. It is important to note that all these services are information or referral services available by phone.

The types of services geographically located in St. Vital are presented in Figure 4, which shows the number of organizations that offer French-language services for each type of services listed and categorized, as explained in the section on services in St. Boniface.

When we look at the types of services listed in categories according to the nature of the service, as explained in the section describing services available in St. Boniface, we can see significant gaps in the types of services available in St. Vital (Table 5). Nearly half (47%) of French-language services are specialized: nutrition, chiropractic, fitness training and athletic therapy, dentistry, massage therapy, optometry, physiotherapy and reflexology. Nineteen percent of the services are for people who are becoming more dependent, such as respite care, home care and foot care. More than 12% of the services are grouped in the housing category, but it is important to note that St. Amant Centre is actually for people with intellectual disabilities, and therefore not necessarily seniors. More than 12% of mental health services and 9% of primary care services are available in French.

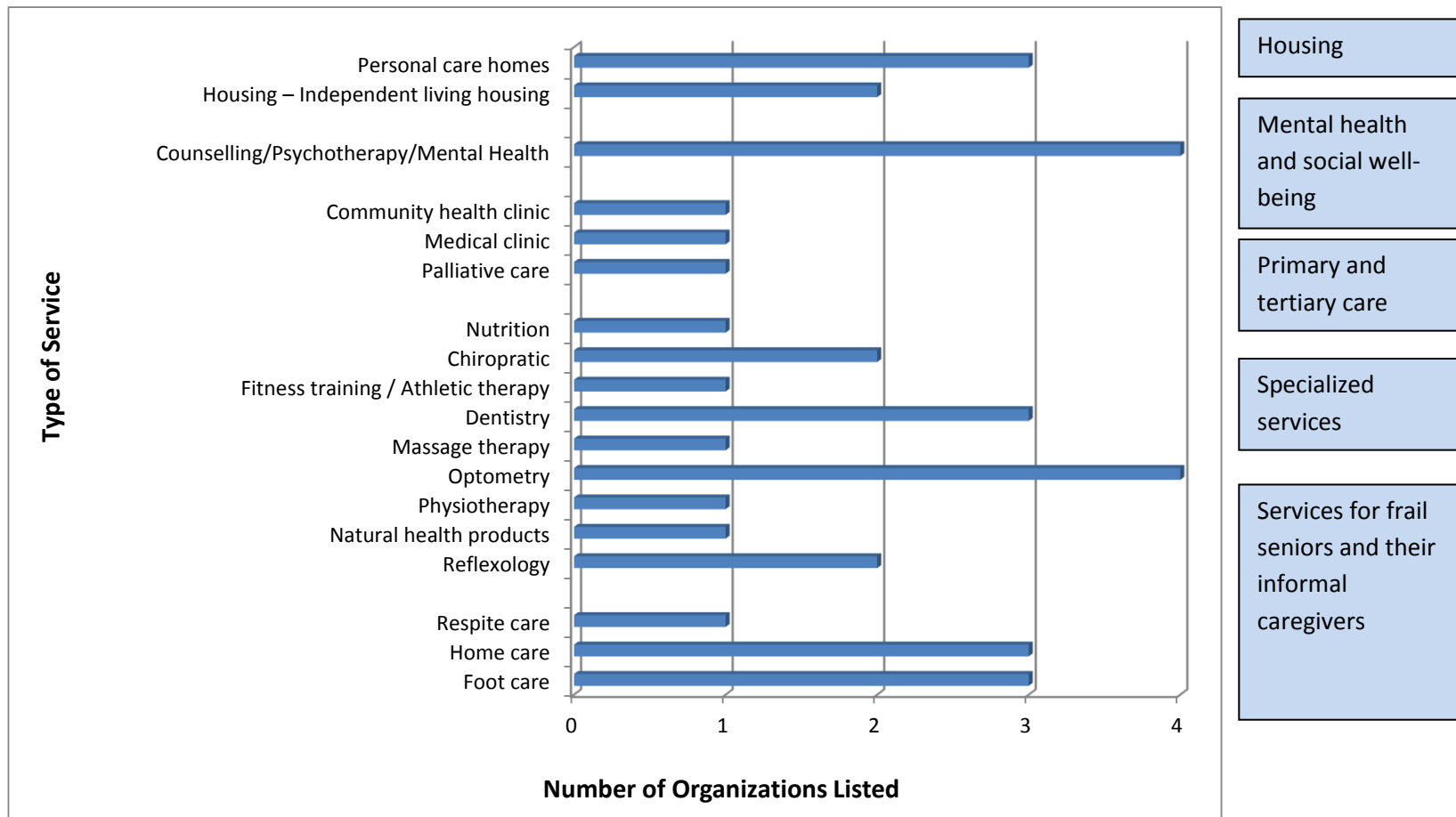


Figure 4. Number of Organizations Listed For Each Type of Service Available in French in St. Vital

Table 5. Nature of French-language Health Services Available in St. Vital

Nature of the Service	Types of Service	Number of Organizations Offering the Service	%
Housing	Long-term personal care homes All types of housing	4	12.5
Mental health and social well-being	Counselling/psychotherapy	4	12.5
Primary and tertiary care	Community clinic Medical clinic Palliative care	3	9
Related specialized services	Nutrition (dietitian) Chiropractic Fitness training / Athletic therapy Dentistry Massage therapy Optometry Physiotherapy Reflexology	15	47
Services for frail seniors	Respite care Home care Foot care	6	19
Total		32	100%

2.2.2 Services not available in St. Vital

Taking into account the number, type and nature of services for seniors in St. Vital, there is a lack of French-language health services and social services in this community. A total of 17 types of services are not available in French in St. Vital, including seven specialized care services, especially in the areas of literacy training, audiology, occupational therapy, naturopathy, oncology, orthodontics and speech therapy. In terms of housing, there is a lack of private supportive housing and subsidized low-income housing. In the category of mental health and social well-being, only one organization provides service in French, other than services the WRHA offers by telephone.

In addition, one medical clinic is listed as providing primary care and the services of a general practitioner. No hospital care, laboratory, diagnostic or pharmacy services are available in French in St. Vital. Regarding care for people becoming more dependent and their informal caregivers, there are no day programs, meals and transportation programs, and support services for informal caregivers.

2.3. Comparison of services available in St. Boniface and St. Vital

The survey of health and social services available in French in St. Boniface and St. Vital highlighted the various services that are available and unavailable. Table 6 shows a comparison of the services offered in both communities.

First, we note a greater number of services available in St. Boniface, with 83 organizations offering a variety of types of French-language services, compared to 50 in St. Vital. Of all the types of services listed, only orthodontic services are not available in French in the communities of St. Boniface and St. Vital. We note also that the services available in these two communities complement one another. For example, there are no optometrists in the community of St. Boniface who can provide services in French. However, four optometry businesses are listed in St. Vital. Similarly, there is much more supportive and independent living housing for seniors as well as subsidized housing in St. Boniface than St. Vital. In addition, there is a long-term personal care home for seniors in each community, which provides better service for both communities.

Table 6. List of Services Available in French in St. Boniface and St. Vital

Types of Services	Organizations in St. Boniface	Organizations in St. Vital
Nutrition	Youville Diabetes Centre Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) Centre de santé Saint-Boniface	Youville Community Health Centre
Literacy training	Pluri-elles	
Audiology	Rehabilitation Program (SBH)	
Basic needs	Centre Flavie – Laurent	
Safe long-term housing centre	L'Entre –temps des Franco-Manitobaines	
Chiropractic	Chénier Chiropractic Centre Marcoux Chiropractic Centre Dr. Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre
Community health clinic	Youville Diabetes Centre Centre de santé Saint-Boniface	Youville Community Health Centre
Medical clinic	Centre de santé Saint-Boniface St. Boniface Clinic Family Medical Centre Lakewood Medical Centre	Health Plus Medical Centre
Fitness training / Athletic therapy	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Notre Dame Recreational Centre (exercise groups) Sportex–Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts	Balance Chiropractic & Wellness Centre
Counselling / Psychotherapy / Mental Health	Youville Diabetes Centre Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) Aulneau Renewal Centre Centre de santé Saint-Boniface Renaissance Centre Dr. Jeannette Fillion-Rosset L'Entre-temps des Franco-Manitobaines St. Boniface Hospital	Youville Community Health Centre Community Mental Health Service (WRHA) Geriatric Mental Health Service (WRHA) Mental Health Crisis Services (WRHA)

	Pluri-elles Sara Riel Community Mental Health Service (WRHA) Geriatric Mental Health Service (WRHA) Mental Health Crisis Services (WRHA)	
Dentistry	Archibald Dental Centre Dr. Christine Lachance-Piché and Dr. Richard Santos Dr Walter Bloch Dr. Zoltan Horvath Ritter Dental Centre Southdale Square Dental Centre Windsor Park Dental Clinic	Dr. Robert Kirouac Dr. Hamish Varshney River Park Dental Centre
Occupational therapy	Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH)	
Long-term personal care home	Actionmarguerite - Taché	Actionmarguerite - Valade St. Amant Centre
Housing – Supportive housing	Cathedrale Manor (multiple services) Place Catherine (multiple services) Résidence Despins (multiple services) Villa Aulneau (multiple services) Villa Taché / Place Des Meurons (congregate meals, exercise group)	
Housing – Subsidized supportive housing	Accueil Colombien (congregate meals, exercise group) Actionmarguerite–Chez-nous (multiple services) Actionmarguerite–Windsor Park (multiple services) Columbus Manor (multiple services) Foyer Vincent Inc. (congregate meals, exercise group)	
Housing – Independent living housing (with a high concentration of Francophones aged 55 and over)	500 Taché (50+) Château Guay Eiffel Tower A Eiffel Tower B Niakwa Towers Place Eugénie	Meadowood Manor Vic Wyatt House Inc.

Information/ referrals	233-ALLO Canadian Diabetes Association Canadian Celiac Association – Manitoba Chapter Manitoba Housing – Social Housing Long Term Care Access Centre (WRHA) Youville Community Health Centre Bilingual Service Centre – St. Boniface Bilingual Service Centre – St. Vital Centre Flavie – Laurent Comforts of Home Care Conseil Communauté en santé du Manitoba Boni-Vital Council for Seniors Conseil des francophones 55+ Directorat de l'activité sportive Fédération des aînés francophones du Manitoba Addictions Foundation of Manitoba InfoHealth The Arthritis Society Mood Disorders Association of Manitoba Protection for Persons in Care Office Winnipeg Regional Health Authority Osteoporosis Canada – Manitoba Chapter Family Doctor Connection Program (College of Physicians and Surgeons of Manitoba and Manitoba Health) Multiple Sclerosis Society of Canada TeleCARE Manitoba (WRHA)	
Massage therapy	Tache Therapeutic Centre Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique	Nicole Y.G. Fischer
Naturopathy	Dr. Michael Lavallée	
Oncology	Breast Health Centre (WRHA) St. Boniface Hospital	
Optometry		20/20 Eye Care – Kim Elcheshen Dr. Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical

Orthodontics		
Speech therapy	Rehabilitation and Geriatrics Program (SBH) St. Boniface Hospital	
Pharmacy	Leclerc Pharmacy Shoppers Drug Mart – Dominion Centre	
Physiotherapy	St. Boniface Hospital Hunter physiotherapy	Elite Performance Centre
Natural health products		Borowski Health Shop
Day program	Actionmarguerite – Chez-Nous Geriatric Day Hospital (SBH)	
Meals and transportation program	Comforts of Home Care	
Reflexology	Aromansse	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop
Laboratory and diagnostic services	Medical Laboratory Services (SBH)	
Respite care	Actionmarguerite – Taché St. Boniface Community Office – Home Care (WRHA) Comforts of Home Care	St. Vital Community Office – Home Care (WRHA)
Home care	St. Boniface Community Office – Home Care (WRHA) Comforts of Home Care Home care (WRHA)	St. Vital Community Office – Home Care (WRHA) Home care (WRHA)
Foot care	Youville Diabetes Centre	Borowski Health Shop Youville Community Health Centre Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotic Laboratories
Hospital care	St. Boniface Hospital	
Palliative care	St. Boniface Hospital Palliative care services (WRHA)	Palliative care services (WRHA)
Informal caregiver support	Alzheimer Society of Manitoba Pluri-elles	
Total = 106	83	50

There are significant differences between services available in French in St. Boniface and St. Vital. Taking into account the categories and nature of services, more housing is available in St. Boniface than St. Vital. In addition to Actionmarguerite-Taché, there are 10 supportive housing facilities in St. Boniface, five of which are subsidized. Also, there are six independent living housing locations in St. Boniface with a high concentration of Francophones. However, there are only two independent living housing locations in St. Vital with a high concentration of Francophones, in addition to Actionmarguerite-Valade, a long-term care facility for seniors. However, Actionmarguerite-Valade is solely for Francophones, while Actionmarguerite-Taché provides services for Francophones and Anglophones. About 60% of Actionmarguerite-Taché's clients are Francophones. Nevertheless, more housing options in a Francophone setting are available for seniors in St. Boniface.

This trend is similar for mental health and social services. Most of these services are provided by 14 different organizations located in St. Boniface. In St. Vital, only two organizations are able to provide mental health services and no organization offers social services.

Primary and tertiary health care services, including laboratory and diagnostic services and pharmacy services, are readily available in St. Boniface than St. Vital. However, access to French-language services in this category is limited, as shown by the low number of available services. French-language primary care services provided by a general practitioner are available at only five medical clinics in the two communities studied. At Centre de santé Saint-Boniface, where all general practitioners and nurse practitioners can provide French-language services, no new clients have been accepted for several years. Other than this, French-language services are only available from a few general practitioners in medical clinics.

St. Boniface Hospital is the sole provider of hospital care. Despite efforts to provide French-language services, systemic challenges prevent us from guaranteeing service in that language at all times. However, the emergency staff and clients have access to a round-the-clock telephone interpretive service (N. Cazemayor, personal communication). Employees are made aware of the active offer of French-language services and the importance of language for patient safety and quality of services, but if older clients do not ask to be served in French, they may not receive service in that language.

Efforts are made to maximize French resources in units that provide services to seniors, as is the case for the Rehabilitation and Geriatrics Program, the Geriatric Day Hospital and palliative care (N. Cazemayor , personal communication). It still remains difficult to guarantee service in French for seniors, especially if they do not request it. We must also keep in mind that many professionals do not identify themselves as French, but have the ability to offer French-language services. This informal capacity is difficult to assess.

Only one laboratory and diagnostic service was listed at St. Boniface Hospital. Similarly, only two pharmacies in St. Boniface offer service in French and no pharmacies provide French-language services in St. Vital. Both types of services are very important because seniors are more likely to suffer from chronic diseases, and therefore require drugs and regular blood tests to achieve and maintain stable health. It is important to increase access to these types of French-language services.

A wide range of organizations or businesses provide specialized health services in St. Boniface and St. Vital. The services also complement one another. There are more dentists in St. Boniface and more optometrists in St. Vital. There is still a gap in term of services that may be of greater importance to seniors. For example, audiology and speech therapy are available in French at St. Boniface Hospital, particularly in the Rehabilitation and Geriatrics Unit. In addition, occupational therapy services are available in the same unit. Oncology services are also not readily available in French, although CancerCare Manitoba staff can submit requests to the WRHA for interpretative services. We should also emphasize the fact that some employees can converse in French, but it is difficult to ensure that the service is always available.

A greater number of services are available in St. Boniface for people becoming more dependent and their informal caregivers, although several services provided by the WRHA are available to seniors in St. Boniface and St. Vital. There are no day programs and virtually no meals and transportation programs offered in French in St. Vital. These programs are more readily available to residents living in housing for seniors aged 55 and over in St. Boniface. In addition, foot care is available only at Youville Diabetes Centre, therefore seniors living in the community, especially in St. Vital, have difficulty accessing this service. However, public health nurses may be able to provide this service.

Finally, support for informal caregivers through respite care or support groups and sharing was introduced in St. Boniface, but there remains little available in both areas. An increase in this type of service would be desirable.

There are significant discrepancies between the organizations listed in the *Directory of French resources in St. Boniface and St. Vital* (Appendix 2) and those in the *Directory of French-language services in Manitoba*, Health tab (SFM, 2012). Sixty-nine organizations in St. Boniface and St. Vital are listed in the SFM directory. Our survey identified 106 organizations, including 83 in St. Boniface, 50 in St. Vital and 30 offering French-language services in both communities. This reveals that not all services available in French are listed, which means that these services are not well known and used by Francophone seniors.

3. CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

A literature search and a field survey were conducted to identify public, private for-profit, private not-for-profit and community organizations that offered French-language health and social services to seniors in St. Boniface and St. Vital. A greater number and a wider variety of these services are available in St. Boniface than in St. Vital, although they are available to all seniors in both communities. This is particularly true in the case of housing, where a large number and variety of supportive and independent living housing facilities are available in St. Boniface. There are also several mental health services provided primarily by public, private not-for-profit and community organizations. This makes them more easily accessible to all seniors. Inpatient services are provided by St. Boniface Hospital, which encourages its staff to actively offer French-language services. Several organizations that provide information and referral services deliver them by phone, making them accessible to all seniors. Adequate numbers of specialized private services, such as chiropractic, fitness training, dentistry and massage therapy are also available.

There is a shortage of services in some areas in both St. Boniface and St. Vital. Firstly, there are few primary care services, particularly those delivered by general practitioners able to provide French-language services. Only a few doctors in medical clinics are able to provide services in French and the Centre de santé Saint-Boniface is no longer able to accept new clients.

In addition, there is a shortage of laboratory and diagnostic services and pharmacists who can serve their clients in French. These three types of services are those most commonly used by seniors, who generally suffer from chronic diseases and therefore have a greater need for medical treatment, blood tests and drugs. It would be desirable to locate these services near seniors to facilitate access.

Secondly, some specialized services that seniors could use more often are not readily available. Examples of these services include audiology, orthodontics, speech therapy, occupational therapy, physiotherapy and, particularly in St. Boniface, optometry services. These services require regular follow-up, therefore it would be desirable that these services be located where seniors can access them.

Finally, there are few services for frail seniors (especially those living at home in the community) and their informal caregivers. There are no meals and transportation programs offered in French, and little respite care and foot care for seniors living in the community, especially in St. Boniface. In addition, few organizations offer support services for informal caregivers, including respite care or sharing and support groups. There is a need for these types of services.

Steps taken by designated bilingual public, private and community organizations to promote the delivery of French-language health and social services ensure that some services are available in French in St. Boniface and St. Vital. The fact remains that some services are not available, a situation that should be corrected. We recommend that the following services be made more widely available in French:

4. Primary care services

- General practitioners and nurse practitioners
- Laboratory and diagnostic services
- Pharmacy services

5. Specialized services

- Audiology
- Orthodontics
- Speech therapy
- Occupational therapy
- Physiotherapy
- Optometry (in St. Boniface)

6. Services for frail seniors (especially those living at home in the community) and their informal caregivers

- Meals and transportation program
- Respite care
- Foot care (in St. Boniface).
- Informal caregiver support

4. REFERENCES

- Public Health Agency of Canada. (2011a). *Physical activity tips for older adults (65 years and older)*. Retrieved May 28, 2012 from <http://www.phac-aspc.gc.ca/hp-ps/hl-mvs/pa-ap/08paap-eng.php>
- Public Health Agency of Canada. (2011b). *Foot Care Info-sheet for Seniors*. Retrieved June 1, 2012 from <http://publications.gc.ca/collections/Collection/H30-11-8-8E.pdf>
- Public Health Agency of Canada. (2009). *Highlights of Focus Group Discussions, by Theme*. Retrieved April 29, 2012 from <http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/publications/public/afc-caa/rural-rurales/highlights1-eng.php>
- Canadian Physiotherapy Association. (2012). *What do physiotherapists do?* Retrieved May 29, 2012 from <http://www.physiotherapy.ca/About-Physiotherapy/What-to-Expect>
- Canadian Association of Orthodontists. (n.d.). *Adult Orthodontics*. Retrieved May 31, 2012 from <http://cao-aco.org/ORTHODONTICINFO/bracesandage.asp>
- Canadian Association of Speech-Language Pathologist and Audiologists. (2008). *Scope of Practice for Audiology*. Retrieved April 31, 2012 from http://www.caslpa.ca/PDF/Scope_of%20Practice_%20Audiology_english_2008.pdf
- Canadian Athletic Therapists Association. (n.d.). *Scope of Practice*. Retrieved May 30, 2012 from http://www.athletictherapy.org/en/scope_of_practice.aspx
- Canadian Association of Social Workers. (n.d.). *Social Work – The Profession*. Retrieved May 30, 2012 from <http://www.casw-acts.ca/en/what-social-work/social-work-%E2%80%93-profession>
- Canadian Chiropractic Association. (2012). *What problems do chiropractors treat?* Retrieved May 31, 2012 from <http://www.chiropracticcanada.ca/en-us/about-chiropractic/chiropractic-and-you.aspx>
- Canadian Dental Association. (2012). *Pursuing a Career in Dentistry*. Retrieved May 31, 2012 from http://www.cda-adc.ca/en/dental_profession/becoming/pursuing/
- Centre Flavie-Laurent. (2010). *Centre Flavie-Laurent's mission*. Retrieved May 31, 2012 from <http://www.cflc.biz/>
- Commission de praticiens en médecine douce. (2012). *Définition de la naturopathie*. Retrieved June 1, 2012 from http://www.cpmdq.com/definition_naturopathie.htm

Conseil des francophones 55+. (2011). *Guide des services aux 55+ de Winnipeg*. Winnipeg, Canada, p. 2-3.

Catholic Health Corporation of Manitoba. (n.d.). *Timeline – Explore our history*. Retrieved June 5, 2012 from <http://www.chcm-ccsm.ca/our-legacy/>

Corporation des praticiens en médecine douce du Québec. (1991–2006). *La massothérapie*. [Massage therapy] Retrieved April 30, 2012 from <http://www.cpmdq.com/htm/definitionMasso.htm>

Fédération des kinésiologues du Québec. (2007). *Qu'est-ce qu'un kinésologue?* Retrieved May 31, 2012 from http://www.kinesiologue.com/public_kinesiologue_fonctions.php

Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec. (2005). *Les diverses formes de violence*. Retrieved May 31, 2012 from <http://www.fede.qc.ca/index.html>

Giasson, O. (2004). *Concepts et vocabulaire pratique du travail social*. Sherbrooke, Canada, p. 112.

Government of Manitoba. (2010–2011). *Age-Friendly Manitoba Seniors' Guide*. Retrieved May 30, 2012 from http://www.gov.mb.ca/shas/publications/seniors_guide.pdf, p.28

Dietitians of Canada. (2012). *What does a dietitian do?* Retrieved May 31, 2012 from <http://www.dietitians.ca/Find-A-Dietitian/What-does-a-Dietitian-do.aspx>

Winnipeg Regional Health Authority. (n.d.). *Mission, vision and values*. Retrieved June 4, 2012 from <http://www.wrha.mb.ca/about/mission.php>

Reflexology Association of Canada. (n.d.). *Reflexology: A Profound Healing Art and Science!* Retrieved May 31, 2012 from http://www.reflexolog.org/Clients__Potential_Clients/Reflexology.pdf

Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario. (2005). *Ergothérapeute*. [Occupational therapist] Retrieved May 1, 2012 from <http://www.carrieresensante.info/communiquiez.htm>

Health Canada. (2011). *What Happens First (Primary Health Care Services)*. Retrieved May 31, 2012 from <http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/pubs/system-regime/2011-hcs-sss/index-eng.php#a9>

Health Canada. (2005). *The information needs of informal caregivers involved in providing support to a critically ill loved one*. Retrieved July 13, 2012 from <http://www.hc-sc.gc.ca/hcs->

sss/alt_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2005-info-caregiver-aidant/2005-info-caregiver-aidant-eng.pdf

Manitoba Health. (n.d.). *InfoHealth Guide to health services in Manitoba – What health services are available to you in Manitoba?* Retrieved May 31, 2012 from <http://www.gov.mb.ca/health/guide/4.html>

Canadian Psychological Association. (2012). *What is a Psychologist?* Retrieved May 31, 2012 from <http://cpa.ca/public/whatisapsychologist/>

Société franco-manitobaine. (2011). *Annuaire des services en français*. [Directory of French-language services] Retrieved February 20, 2012 from http://www.sfm.mb.ca/annuaire-services-francais/table_des_matières.php

Société franco-manitobaine. (2012). *Annuaire des services en français – Santé et services sociaux* [Directory of French-language services – Health and social services], Winnipeg, Canada, p. 152–169.

Stanhope, M. and Lancaster, J. (2011). *Community Health Nursing in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 261.

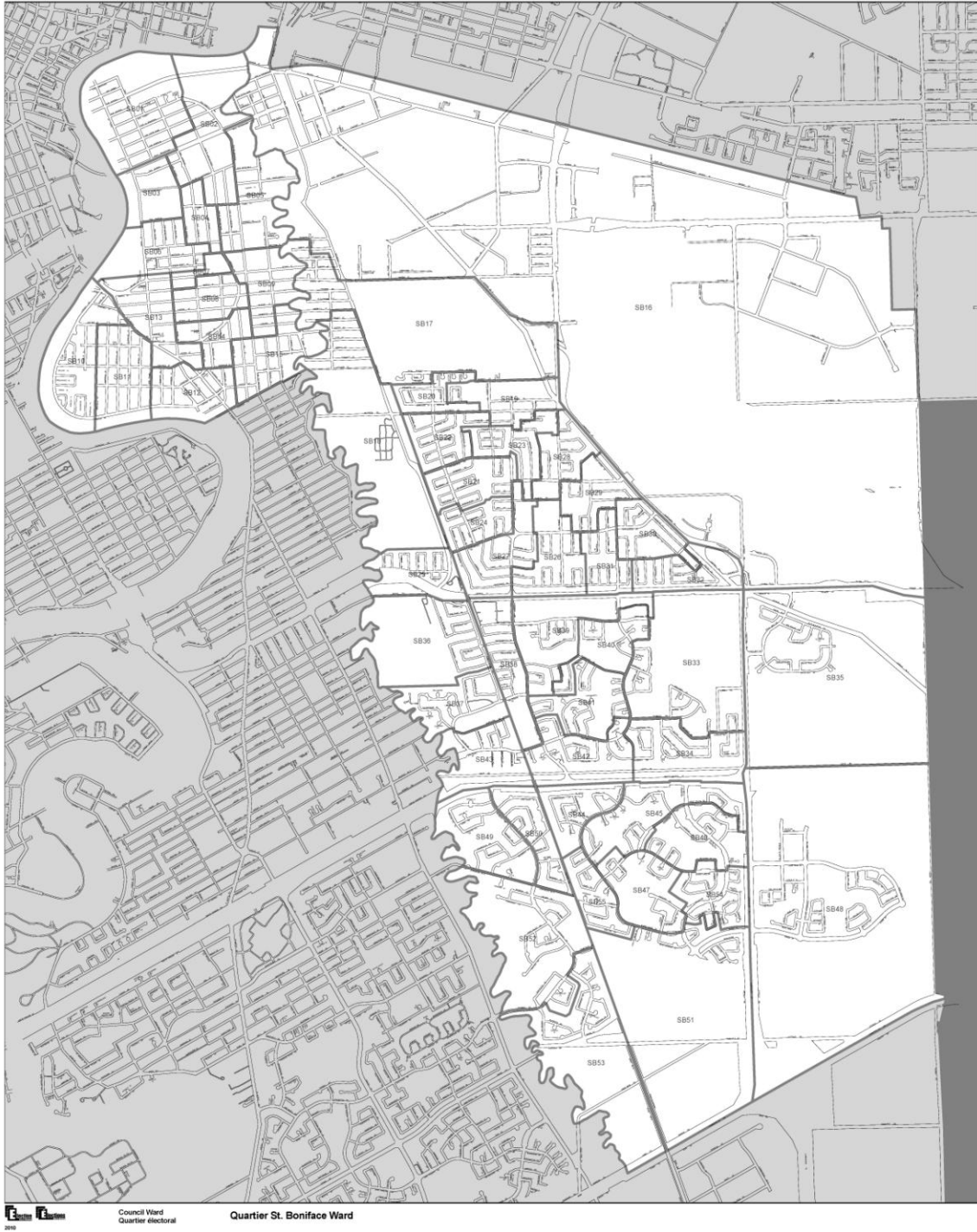
Thesaurus de l'activité gouvernementale. (2005-2007). *Fiche du terme – Soins de longue durée*. [Term sheet – Long-term care] Retrieved May 1, 2012 from <http://www.thesaurus.gouv.qc.ca/tag/terme.do?id=11869>

Thompson, V. (2010). *Health and Health care Delivery in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 9, 170–171.

YMCA Canada. (2012). *Programs and services*. Retrieved May 13, 2012 from <http://www.ymca.ca/en/programs-and-services.aspx>

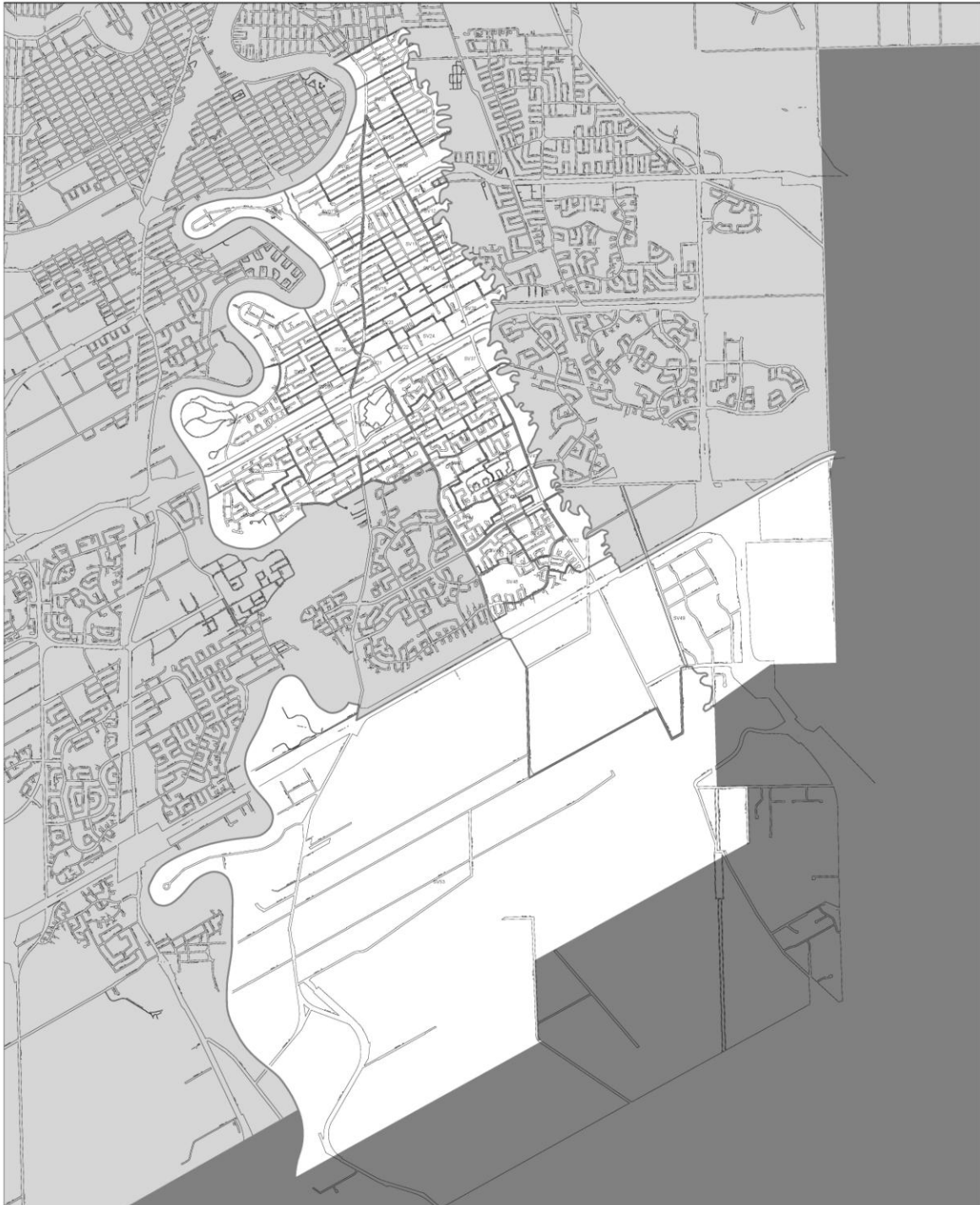
5. Appendix 1 – Maps of St. Boniface and St. Vital

Map of St. Boniface



<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stBoniface.pdf>

Map of St. Vital



 Council Ward
Quartier électoral
Quartier St. Vital Ward

<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stVital.pdf>

Appendix 2 - Directory of Francophone Health Resources (St. Boniface / St. Vital)

Note : The services listed here are placed in service categories that best represent the service offered by the organization. It is very likely that each organization offers a variety of services that may belong to multiple categories, but they have been described only once.

Basic needs

Centre Flavie-Laurent (CHCM)

164 Marion Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 0T4

Telephone: (204) 233-4936

Fax: (204) 233-4936

Email: fl@cflc.info

Website: www.cflc.info

French-language reception and essential services

Services

- Addressing the basics needs of the poor
 - Referral service
-

Safe Long-term Housing Centre

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Inc.

P.O. Box 183

Winnipeg, Manitoba

R2H 3B4

Telephone: (204) 925-2550

Toll Free: 1-800-668-3836

Fax: (204) 925-2551

Email: etfm@mts.net

French-language service: Reception and essential services

Services

- Shelter (maximum 1 year) for women victims of violence
 - Recovery/counselling program
-

Chiropractic

Chénier Chiropractic Centre

Dr. Patrick Chénier, Owner/Chiropractor

1-213 St. Mary's Road

Winnipeg, Manitoba

R2H 1J2

Telephone: (204) 235-0704

Fax: (204) 235-0745

French-language service: essential services

Service

- Chiropractic

Marcoux Chiropractic Centre

Henri Marcoux, Owner/Chiropractor

579 Des Meurons Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 2P6

Telephone: (204) 235-0517

Telephone evenings: (204) 798-2003

Fax: (204) 235-0573

Website: <http://www.marcouxchiropractic.com/>

Email: Marcouxchiropractic@shaw.ca

French-language service: Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Chiropractic

Dr. Guy Morin

281 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A1

Telephone: (204) 237-7153

Fax: (204) 237-7153

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Chiropractic

Kingswood Chiropractic Centre

Dr. Ernest Miron, Owner/Chiropractor

8-741 St. Mary's Road

Winnipeg, Manitoba R2M 3N5

Telephone: (204) 254-0055

Fax: (204) 257-3297

Website: <http://www.kingswoodchiropractic.ca/>

French-language service: Reception and essential services

Services

- Chiropractic

- Massage therapy

- Naturopathy

- Orthopedic services

Meadowood Family Chiropractic Centre

1549 St. Mary's Road

Winnipeg, Manitoba

R2M 5G9

Telephone: (204) 255-6666

Fax: (204) 255-6667

Website: www.meadowoodchiropractic.com

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Services**

-1 chiropractor offers services in French

Provencher Family Chiropractic Centre

Kari Penner, Office Manager

154 Provencher Blvd.

Winnipeg, Manitoba

R2H 0G3

Telephone: (204) 233-3060

Fax: (204) 233-3508

Email: Karipenner@msn.com

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Service**

- Chiropractic

Community Health Clinic

Youville Diabetes Centre (CHCM and WRHA)

Dominion Shopping Centre

33 Marion Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 0S8

Telephone: (204) 233-0262

Fax: (204) 233-1520

Website: www.youville.ca

Business hours:

Mondays and Fridays: 9 a.m. – 5 p.m; Tuesdays and Thursdays 9 a.m. to 9 p.m.

Free parking. Bus access: 52, 57, 14, 55, 10

French-language reception and essential services

Services (To obtain service, you must have been diagnosed with diabetes and have been referred by a physician.)

- Nutrition/diet

- Psychosocial support services (counselling and psychotherapy)

- Primary health care (physician, nurse practitioner and public health nurse)

- Foot care

Youville Community Health Centre (CHCM and WRHA)

6-845 Dakota Street

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M3

Telephone: (204) 255-4840

Fax: (204) 255-4903

Website: www.youville.ca

French-language service: Reception and essential services

Services

- Nutrition

- Information/referrals

- Walk-in clinic
- Counselling
- Seniors resource team
- Health services (nurse)
- Foot care

Centre de santé Saint-Boniface (CHCM and WRHA)

409 Tache Avenue, Room D 1048

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A6

Telephone: (204) 255-3910

Website: <http://www.centredesante.mb.ca/>

French-language reception and essential services

Services

- Medical care
 - Nurse practitioner services
 - Primary care nurse services
 - Nutrition services
 - Psychosocial / mental health services
-

Medical Clinic

Centre de médecine familiale / Family Medical Centre

400 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Telephone: (204) 237-2863

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Nurses
- Physicians

St. Boniface Clinic

343 Tache Avenue,

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A5,

Telephone: (204) 925-9539

Fax: (204) 231-4568

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Physician

Health Plus Medical Centre

1075 Autumnwood Drive,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C6

Telephone: (204) 594-2100

Fax: (204) 594-2101

Website: www.healthplusmedical.ca

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Physicians

Lakewood Medical Centre

30 Lakewood Blvd.

Winnipeg, Manitoba

R2J 2M6

Telephone: (204)-257-3395

Fax: (204) 257-6843

Website: www.lakewoodmedical.ca

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Physician

Fitness Training / Athletic Therapy

Balance Chiropractic & Wellness Centre

Christine Johnston, Athletic Therapist

121 St. Anne's Road

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Telephone: (204) 254-1728

Fax: (204) 254-1760

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Rehabilitation

- Physical activity coach

- Health and wellness

Centre récréatif Notre Dame Recreational Centre

271 de la Cathedrale Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 0J1

Telephone: (204) 233-5135

Website: www.ndrc.ca

French-language reception and essential services

Services

- Activities organized in partnership with other organizations
(Tai chi, walking club, dance club, etc.)

Sportex – Université de Saint-Boniface

200 de la Cathedrale Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H7

Telephone: (204) 233-0210

Toll Free in Canada: 1-888-233-5112

Fax: (204) 237-3240

Email: info@ustboniface.mb.ca

French-language reception and essential services

Services

- Fitness training
- Leisure
- Walking club
- Yoga
- Curling league / tai chi

Vincent Martial Arts

Champlain Community Club

289 Niverville Avenue

Winnipeg, Manitoba

Telephone: 487-3687

Website: <http://vincentmartialarts.ca>

Reception and service in French

Services

- Martial arts courses offered in French
-

Counselling/Psychotherapy

Aulneau Renewal Centre

228 Hamel Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 2W1

(204) 987-7090

Phone (204) 987-7090

Fax: (204) 987-888

Email: admin@aulneau.com

Website: <http://www.aulneau.com/>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Psychosocial support services (psychotherapy and counselling)
- Mental health support services (Mental Health)
- Group support and self-help services (Group Counselling)

Renaissance Centre

844 Autumnwood Drive

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

(204) 256-6750

No website

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Psychosocial support services (counselling and psychotherapy)
- Group support and self-help services (Group Counselling), men's/women's group. Mostly in English.

- Group workshops in French, upon request
- Workshops on anger management, stress, etc.
- Referral service

Dr. Jeannette Fillion-Rosset, Psychologist

Goulet Professionnal Centre
 200 Goulet Street, Office 106
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 0R8
 Telephone: (204) 231-0902
 Fax: (204) 237-0486
 No website

Email: Jfrosset@shaw.ca

**French-language reception and essential services
 Service**

- Psychotherapy

Pluri-elles

570 Des Meurons Street
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 2P8
 Telephone: (204) 233-1735
 Toll Free: 1-800-207-5874
 Business hours: Monday to Friday: 9 a.m. – Noon and 1 p.m. – 5 p.m.
 Website: www.pluri-elles.mb.ca
 Email: pluridg@pluri-elles.mb.ca

**Reception and services essentially in French
 Services**

- Psychosocial support services (counselling and psychotherapy)
- Group support and self-help service (workshops for informal caregivers, how to live with specific diseases, how to care for others, etc.)
- Literacy training services
- Computer courses

Sara Riel (CHCM and WRHA)

210 Kenny Street
 Winnipeg, Manitoba
 R2H 2E4
 Telephone: (204) 237-9263
 Fax: (204) 233-2564
 Part time
 Website: www.sararielinc/index.php.

**French-language reception and essential services
 Services**

- Mental health support
- Portable housing benefit
- Community rehabilitation

Community Mental Health Services (WRHA)

Telephone: (204) 940-2655

Reception and essential services not necessarily in French Services

- Crisis service
- Case management and rehabilitation services
- Specialized therapy service
- Specialized housing service
- Counselling services

Geriatric Mental Health Service (WRHA)

Winnipeg

Telephone: (204) 982-0140

For more information: <http://www.wrha.mb.ca/prog/gmh/index.php>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk Services

- For people 65 and under with cognitive impairment
- For people aged 65 and over experiencing their first episode of mental illness
- Assessment, diagnosis and treatment
- Consultations
- Support services for the patient and the family

Mental Health Crisis Services (WRHA)

WRHA Mobile Mental Health Crisis Services

Telephone: (204) 940-1781

Essential services in French on request, but no French-language services at the reception desk Service

- Counselling

Manitoba Suicide Line – 24 hours a day

Toll Free: 1-866-874-3972

French-language reception and essential services

- Counselling

24-hour Crisis Line

Telephone: (204) 786-8686

Toll Free: 1-888-322-3019

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk Service

- Counselling

Seniors Abuse Support Line

Telephone: 1-888-896-7183

Essential services in French on request, but not necessarily at the reception desk Service

- Counselling

24-hour Sexual Assault Crisis Line.

Telephone: (204) 786-8631

Toll Free. 1-888-292-7565

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk Services

Dentistry

Archibald Dental Centre

1276 Archibald Street

Winnipeg, Manitoba

R2J 0Z3

Telephone: (204) 254-8020

Website: <http://www.archibalddental.ca/>

French greeting on request and essential bilingual services

Services

- Cleanings
- Root canals
- Crowns and bridges
- Tooth whitening
- Dental implants
- Veneers and laminates

Dr. Christine Lachance-Piché, Dentist

Dr. Richard Santos, Dentist

275 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 1Z8

Telephone: (204) 233-7726

Fax: (204) 233-7725

Reception and essential services available in French

Service

- Dentistry

Dr. Hamish Varshney, Dentist

2-1014 St. Mary's Road,

Winnipeg, Manitoba

R2M 3S6

Telephone: (204) 800-1083

Bilingual essential services, but not necessarily at the reception desk

Service

- Dentistry

Dr. Robert Kirouac, Dentist

789 St. Mary's Road

Winnipeg, Manitoba

R2M 3N9

Telephone: (204) 256-9665

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Dentistry

Dr. Walter Bloch, Dentist

344 Marion Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0V1

Telephone: (204) 272-5419

French greeting, but essential services not necessarily in French Service

- Dentistry

Dr. Zoltan Horvath, Dentist

400 Tache Avenue, Room 702
Winnipeg, Manitoba
R2H 3C3

Telephone: (204) 237-8981

Fax: (204) 237-3349

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk Service

- Dentistry

Ritter Dental Centre

140-235 Vermillion Road
Winnipeg, Manitoba
R2J 3Z7

Telephone: (204) 256-4300

Fax: (204) 222-3648

Greeting available in French, but essential services may not be in French Services

- Receptionist can translate the dentist's instructions.

River Park Dental Centre

2-1500 Dakota Street
Winnipeg, Manitoba
R2N 3Y7

Telephone: (204) 255-5600

Fax: (204) 255-9200

Website: www.members.shaw.ca/drgreg

Email: rpdc@shaw.ca

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk Services

- One assistant speaks French

- Dentistry

Southdale Square Dental Centre

107 Vermillion Road, Suite 20
Winnipeg, Manitoba
R2J 4A9

Telephone: (204) 253-6140

Fax: (204) 253-6140

Greeting available in French, but essential services may not be in French Services

- A receptionist can translate the dentist's instructions.

Windsor Park Dental Clinic

Dr. Bobby Goldberg & Dr. Lori Simoens
648 Elizabeth Road,
Winnipeg, Manitoba
R2J 1A4

Telephone: (204) 253-2691

Website: info@windsorparkdental.com

**Bilingual essential services, but greeting may not be in French
Services**

- Cleanings
 - Prevention
 - Laser
 - Emergency
-

Long-term Personal Care Home

Actionmarguerite-Taché (CHCM and WRHA)

185 Despins Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 2B3

Telephone: (204) 233-3692

Fax: (204) 233-6803

Website: www.actionmarguerite.ca

**French-language greeting and essential services
Services**

- Nursing care, physicians, care attendants
- Nutrition
- Housekeeping
- Spiritual and leisure services
- Financial services
- Hairstyling
- Social workers
- Foot care
- Rehabilitation service
- Pharmacy
- Dental care
- Day program

Actionmarguerite-Valade (CHCM and WRHA)

450 River Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 5M4

Telephone: (204) 254-3332

Fax: (204) 254-0329

Website: www.actionmarguerite.ca

**French-language greeting and essential services
Services**

- Nursing care, physicians, care attendants
- Nutrition
- Housekeeping

- Spiritual and leisure services
- Financial services
- Hairstyling
- Social workers
- Foot care
- Rehabilitation service
- Pharmacy
- Dental care

St. Amant Centre (CHCM and WRHA)

440 River Road

Winnipeg, Manitoba

R2M 3Z9

Telephone: (204) 256-4301

Fax: (204) 257-4349

Website: www.stamant.mb.ca

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Services**

- Care for persons with intellectual disabilities

**Housing
Supportive Housing**

Accueil Colombien (subsidized housing)

200 Masson Street

Winnipeg, Manitoba

R2H3G1

Telephone: (204) 233-0501

Fax: (204) 233-2537

No website

French-language greeting and essential services

Services

- Nutrition
- Leisure
- Health centre
- Hairstylist
- Housing

Actionmarguerite-Chez-Nous (subsidized housing) (CHCM and WRHA)

187 de la Cathedrale Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C6

Telephone: (204) 233-3692 Extension 554

Telephone: 2nd floor: 231-9532

Telephone: 3rd floor: 231-9534

Website: www.actionmarguerite.ca

**Reception and essential services available in French
Services**

- Personal care
- Care for persons suffering from complex, chronic health problems
- Specialized care for persons suffering from dementia or behaviour disorders
- Spiritual and leisure services
- Day centre
- Suites
- Rehabilitation services
- Social workers
- Nutrition
- Housekeeping
- Financial services for residents

Actionmarguerite – Windsor Park Place (CHCM and WRHA)

875 Elizabeth Road

Winnipeg, Manitoba

R2J 3K6

Telephone: (204) 416-0052

Fax: (204) 416-0053

Website: www.actionmarguerite.ca

French-language greeting and essential services

Services

- Nutrition
- Leisure and activities program
- Suites
- Foot care
- Hairstylist
- Nurse on site for specific needs, sometimes physicians

Colombus Manor (subsidized housing)

303 Goulet Street #100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C4

Telephone: (204) 233-7080

No website

Reception from 7 a.m. to 2:30 p.m.

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Suites
- Nutrition
- Exercise program
- Leisure activities (bingo, card games, casino, shopping trips)
- Hairstylist
- Nurse on site once a month

Foyer Vincent Inc. (subsidized housing)

200 Horace Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 0W5

Telephone: (204) 233-1925

No website

French-language greeting and essential services
Services

- Nutrition
- Small sports room, stationary bicycle
- Leisure (singing bingo)
- Suites

Cathedrale Manor

321 de la Cathedrale Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2H 0J3

Telephone: (204) 231-2277

Website:

<http://www.calebgroup.ca/MANTOBA/CATHEDRALEMANORWINNIPEG/tabid/81/Default.aspx>

Bilingual greeting and services

Services

- Nutrition
- Housekeeping
- Leisure
- Transportation to medical appointments or for recreation
- Suites

Catherine Place

190 Raymond Place
Winnipeg, Manitoba
R2H 1C8

Telephone: (204) 231-0999

Fax: (204) 237-0742

Email: cathplace@shaw.ca

Website: <http://www.catherineplace.com/>

The greeting is not necessarily in French. Some essential services in French
Services

- Suites
- Fitness training
- Leisure
- Primary health care
- Housekeeping service
- Meal service (24 h)

Résidence Despins (CHCM)

151 Despins Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0L7

Telephone: (204) 480-2900

Fax: (204) 235-6419

Email: afoidart@despinscharities.ca

Website: www.margueriteyouville.ca/network_ResidenceDespins_fr.html.

French-language greeting and essential services

Services

- Nutrition

- Fitness training
- Suites
- Leisure
- Taché Pharmacy (drug delivery)
- Physiotherapy
- Health care provided by professionals every day, during the day
- Foot care (provided on site by another organization)

Villa Aulneau

601 Aulneau Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 2V5

Telephone: (204) 594-6300

Website: <http://www.villaulneau.ca/>

French-language greeting and essential services

Services

- Nutrition
- Laundry service
- Housekeeping service
- Leisure
- Suites

Villa Taché / Place Des Meurons

400 Des Meurons Street
Winnipeg, Manitoba
Services:

- Suites
- Congregate meals
- Housekeeping
- Room with fitness training equipment and exercise group

Independent Living Housing

500 Taché (50+)

500 Tache Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2H 0A2

(204) 299-9502 or (204) 223-4828

Château Guay

231 Goulet Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S1

(204) 940-3485 or (204) 237-0732

Eiffel Tower A

291 Goulet Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S3

(204) 256-7030 or (204) 956-2233

Eiffel Tower B

261 Goulet Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0S4
(204) 237-5044 or (204) 956-2233

Meadowood Manor Foundation Inc.

577 St. Anne's Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 5B2
Telephone: (204) 257-2394
Email: info@meadowood.ca

Niakwa Towers

106-115 Niakwa Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 5A8
Telephone: 254-4176

Place Eugénie

201 Eugenie Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 0Y2
(204) 237-0141

Vic Wyatt House Inc.

919 St. Anne's Road
Winnipeg, Manitoba
Telephone: (204) 982-2000

Information/Referrals

233-ALLO

Information: 233-2556

French-language reception and essential services

- This service provides information to people interested in the Francophone community in Manitoba.

Canadian Diabetes Association

Information: (204) 925-3800

Website: www.diabetes.ca

Many volunteers speak French

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Canadian Celiac Association – Manitoba Chapter

123 St. Anne's Road

Winnipeg, Manitoba
R2M 2Z1
Telephone: (204) 772-6979
Email: office@celiac.mb.ca
Website: www.manitobaceliac.com/

**Bilingual reception and essential services
Services**

- Information on restaurants that offer gluten-free food
- Referral service
- Psychosocial support services

Manitoba Housing – Social Housing

Admission applicatios: (204) 945-4663

Essential services in French, but not necessarily

Long Term Care Access Centre (WRHA)

Winnipeg
Telephone: (204) 940-3600

**French-language reception and essential services
Services**

- Assessment and care plan.
- Home support
- Hospital discharge care plan
- Care plans for a suite, if required
- Wait lists for admission to a long-term care facility

Bilingual Service Centre – St. Boniface

614 Des Meurons Street, Room 100
Winnipeg, Manitoba
R2H 2P9

Telephone: (204) 945-6220
Fax:(204) 948-3020

**French-language reception and essential services
Services**

- Information/referrals
- Assistance with government documents
- Transportation program

Bilingual Service Centre – St. Vital

1005 St. Mary's Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 3S4
Telephone: (204) 945-0600
Fax: (204) 948-3638
Website: www.csbsc.mb.ca

**French-language reception and essential services
Services**

- Information/referrals
- Assistance with government documents
- Assistance for those seeking a volunteer job or position

Conseil communauté en santé du Manitoba

400 Tache Avenue, Room 400

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Telephone: (204) 235-3293

Email: ccs@ccsmanitoba.ca

Website: <http://ccsmanitoba.ca/ccs>

French-language reception and essential services

Services

- Provide and ensure access to French-language service in Manitoba.
- Support resource centre, but it is not a front-line service
- Information/referrals as needed for all, but CCS's priority is to promote the hiring of French personnel across the province
- Language training for organizations (in collaboration with the Université de Saint-Boniface's Language training department)

Boni-Vital Council for Seniors

Karen Irvine, Human Resources Coordinator

Dakota Community Centre

1188 Dakota Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 3H4

Telephone: (204) 255-2061

Website: www.seniors.cimnet.ca

Email: Bvcsenrs@mts.net

French-language reception and essential services

Services

- Congregate meals
- Emergency response information kit
- Other support services

Conseil des francophones 55+

2-844 Autumnwood Dr.

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

Telephone: (204) 793-1054

Fax: (204) 256-5504

Email: Conseil55@mts.net

French-language reception and essential services

Services

- Referrals and information on French-language resources and services, such as the Emergency Response Information Kit (ERIK), leisure activities and exercises, presentations that promote a healthy lifestyle, health and maintaining independence in the community, resources for maintaining houses and yards, congregate meals program, transportation programs and information on community and government services.

Directorat de l'activité sportive

Françoise Uwamariya, Executive Director: 925-5662

French-language reception and essential services

- Information on available physical activities

Fédération des aînés franco-manitobains (50 ans +)

201-605 Des Meurons Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 2R1

Telephone: (204) 235-067

1-855-235-0670

Fax: (204) 231-7071

Email: info@fafm.mb.ca

Website: <http://www.fafm.mb.ca/>

Open from Monday to Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

French-language reception and essential services**Services**

- Fitness training referrals
- Leisure referrals
- Education

Addictions Foundation of Manitoba

Services for adults: 1-800-944-6200

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Info Santé - Health Links (WRHA)

Winnipeg, Manitoba

Telephone: (204) 788-8200

Toll Free: 1-888-315-9257

French-language reception and essential services**Services**

- Professional health needs assessment
- Assistance with navigating the health system
- Health information
- Recommendations, referrals and follow-ups
- Confidential and free

The Arthritis Society

Information: 942-4892

1-800-321-1433

Website: <http://www.arthritis.ca/>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Mood Disorders Association of Manitoba Inc

Information: 786-0987

French-language volunteer services, but not necessarily at the reception desk

Protection for Persons in Care Office

Information: 788-6366

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Winnipeg Regional Health Authority

Information: 926-7000

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Osteoporosis Canada – Manitoba Chapter

123 St. Anne's Road

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Telephone: (204) 772-3498

Fax: (204) 772-4200

Website: <http://www.osteoporosis.ca/>

Email: manitoba@osteoporosis.ca

Toll free bilingual information line: 1-800-977-1778 (French)

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Information
- Education
- Counselling
- Self-help group

Family Doctor Connection Program (College of Physicians and Surgeons of Manitoba and Manitoba Health)

Telephone: 786 7111

Toll Free: 1-866-690-8260 or TTY: (204) 774-8618

ATS-ATM – Relay service outside Winnipeg: 711 or 1-800-855-0511:

Email: insuredben@gov.mb.ca

Multiple Sclerosis Society of Canada

Information: 943-9595

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

TeleCARE Manitoba (WRHA)

Winnipeg

Telephone: (204) 788-8686

Toll Free: 1-866-204-3737

French-language reception and essential services

Services

- Information on managing cardiac insufficiency problems or type 2 diabetes
- Personal plan developed by a health professional
- Video conferencing service also available

Massage Therapy

Nicole Y. G. Fischer

32 Everden Road

Winnipeg, Manitoba

R2N 3Y1

Telephone: (204) 298-9988 or (204) 487-7375

Email: Nicolegirard@hotmail.com

**French-language reception and essential services
Service**

- Massage therapy

Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique

Michelle Blanchard, Massage Therapist

Dominique Gene Saint-Crozier, Massage Therapist

Philippe Lécuyer, Massage Therapist

184 Provencher Blvd., 2nd Floor

Winnipeg, Manitoba

R2H 0G3

Telephone: (204) 237-9355

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Service**

- Massage therapy

Taché Therapeutic Centre Thérapeutique Taché

Ginette Boulianne, Massage Therapist

Yannick Legrand Polejewski, Massage Therapist

190 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 1Z6

Telephone: (204) 231-4959

Fax: (204) 235-1605

Email: ylpolejewski@shaw.ca

**French-language reception and essential services
Service**

- Massage therapy

Naturopathy

Dr. Michael Lavallée

475 Provencher Blvd., Room 301

Winnipeg, Manitoba

R2J 4A7

Telephone: (204) 253-1235

Website: www.mynaturopath.ca

**French-language reception and essential services
Service**

- Naturopathy
 - Women's health
 - Nutrition
 - Acupuncture
 - Manipulation
 - Counselling
-

Oncology

Breast Health Centre (WRHA)

400 Tache Avenue, Room 100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Telephone: (204) 235-3906

Fax: (204) 231-3783

Toll Free in Manitoba: 1-888-501-5219

Website: <http://www.wrha.mb.ca/community/bhc/>

French-language reception and essential services

Services:

- Information and training session
 - Diagnostic imaging
 - Treatment plan
 - Minor intervention
 - Surgical treatment
 - Physiotherapy and treatment of lymphedema
 - Dietary services
 - Psychosocial counselling
 - Education
-

Optometry

20/20 Eye Care

Kim Elcheshen, Optometrist

835 Dakota Street, Room 2

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M2

Telephone: (204) 953-2020

Fax: (204) 253-2025

Email: 2020eyes@mts.net

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Optometry
- Laser surgery
- Operations /cataracts

Dr. Nadine Shelton-Cobb

1500 Dakota Street – Suite 5

Winnipeg, Manitoba

R2N 3Y7

Telephone: (204) 254-8011

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Optometry

Family Optical Ltd

198 St Anne's Road

Winnipeg, Manitoba
R2M 3A1

Telephone: (204) 255-39901

French-language reception and essential services

Service

- Optometry

Village Optical

1079 St-Mary's Road – Suite B

Winnipeg, Manitoba

R2M 3T2

Telephone: (204) 272-9416

Website: <http://www.villageoptical.ca/>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Optometry

Pharmacy

Leclerc Pharmacy

Valérie Feuillatre, Technician

343 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A5

Telephone: (204) 233-8806

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Drug assistance

Shoppers Drug Mart

Dominion Centre

43 Marion Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 0S8

Telephone: (204) 233-8458

Fax: (204) 233-1973

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Services offered in several languages

- Drug assistance

Physiotherapy

Elite Performance Centre

160, Meadowood Drive, Suite 14

Winnipeg, Manitoba

R2M 5L6

Telephone: (204) 888-3548

Website: <http://elitewinnipeg.com/>

1 physiotherapist speaks French, upon request

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Service**

- Physiotherapy
- Treatment for back, neck, sports accidents, joints

Hunter Physiotherapy

Mireille Fréchette, Physiotherapist

Julie Vermette-Friesen, Physiotherapist

390 Provencher Blvd. – Unit L

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H1

Telephone: (204) 235-1982

Fax: (204) 237-6409

Website: <http://www.hunterphysio.com/>

**Essential services in French, but not necessarily at the reception desk
Services**

- Physiotherapy
- Massage therapy
- Exercise / rehabilitation programs
- Tai Chi

Reflexology

Aromansse

Nadia Wrobel, Certified Reflexologist

288 Marion Street, 2nd Floor

Winnipeg, Manitoba

R2H 0T7

Telephone: (204) 470-3264

Email: Nadia@aromansse.com

Reception and essential services available in French.

Service

- Reflexology

Bio-light Healing Ltd.

Cécile Myslicki, Owner
275 St. Anne's Road – Apt. 217
Winnipeg, Manitoba
R2M 4V1
Telephone: (204) 253-9735
No website
Email: Cmyslicki@yahoo.ca

French-language reception and essential services

- Services**
- Reflexology
 - Laser therapy

Borowski Health Shop

Sandra Borowski, Certified Reflexologist
437 St. Anne's Road
Winnipeg, Manitoba
R2M 3C7
Telephone: (204) 257-7667

Essential services in French on request, but not necessarily at the reception desk

- Services**
- Reflexology
 - Foot care

Laboratory and Diagnostic Services**Medical Laboratory Services (WRHA)**

409 Tache Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2H 2A6
Telephone: (204) 233-8563
Website: www.dsmanitoba.ca

Reception and essential services not necessarily offered in French

- Services**
- Diagnostic tests and imaging

Home Care**St. Boniface – St. Vital Community Office –**

Home Care (WRHA)
210 Osborne Street
Winnipeg, Manitoba
R3L 1Z3
Telephone: (204) 940-2070

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

- Services**
- Public Health

- Home Care
- Mental Health outpatient services
- Primary Health Care

Comforts of Home Care

262 Marion Street
Winnipeg, Manitoba

Telephone: (204) 949-3234

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

- Meal preparation
- Transportation
- Housekeeping
- Personal care
- Support for clients suffering from dementia or Alzheimer's
- Respite care
- Information/referrals

Home Care (WRHA)

Winnipeg

Telephone: (204) 940-2655

Fax: (204) 947-9964

For more information: <http://www.wrha.mb.ca/community/homecare/index.php>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Personal care
- Nursing
- Counselling and problem solving
- Household assistance
- Respite / Family relief
- Occupational therapy assessment
- Physiotherapy assessment
- Referral to other agencies
- Coordination of internal and external services in the community
- Assessment for long term care and specialty services such as the Adult Day program, Companion Care program and Supportive Housing program.

Foot Care

Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotics Laboratories

1549 St Mary's Road – Suite 202

Winnipeg, Manitoba

R2M 5G9

Telephone: (204) 942-8820

No website

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Service

- Foot care
-

Hospital Care

St. Boniface Hospital (CHCM and WRHA)

409 Tache Avenue

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A6

Telephone: (204) 233-8563

Website: <http://www.sbgh.mb.ca/home.html>

French-language reception and essential services

Services

- Surgery (includes inpatient units, an outpatient clinic, a preoperative assessment room, a post-anesthesia room, surgical intensive care services, infusion services, 14 operating rooms and 3 rooms for endoscopy and minor surgery)
- Medicine (includes endocrinology, respiratory medicine, gastroenterology, hematology, oncology, neurology, home infusion therapy (community service))
- Rehabilitation and Geriatrics (includes physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, audiology, dietetics and social work). This unit also offers the following Geriatric Day Hospital program:

Geriatric Day Hospital

Centre Dominion Centre

69 B Goulet Street

Winnipeg, Manitoba

R2H 0R5

Telephone: (204) 953-6400

1600

French-language reception and essential services

Services

- Nurse
 - Physiotherapist
-
- Mental Health (includes multidisciplinary and professional psychological and psychiatric services and outpatient consultation services)
 - Cardiac Sciences (including cardiac surgery, cardiology, cardiac anesthesia, cardiac intensive care and cardiac rehabilitation resources)
 - Emergency Department
 - Palliative Care (for patients receiving palliative care in hospital and at home)
-

Palliative Care (WRHA)

Palliative Care (WRHA)

Winnipeg

Telephone: (204) 237-2400

Fax: (204) 237-9162

For more information: <http://www.wrha.mb.ca/prog/palliative/index.php>

Essential services in French, but not necessarily at the reception desk

Services

- Provides services for people in Winnipeg who have been diagnosed with a life-limiting illness.
 - Quality end-of-life care can be provided at home or in a personal care home by community nurses.
-

Informal Caregiver Support

Alzheimer Society of Manitoba Information and Support Group

Villa Aulneau
601 Aulneau Street
Winnipeg, Manitoba
R2H 2V5

The fourth Tuesday of every month – 7 p.m. to 9 p.m.

For information, contact Cheryl Demasi at 943-6622 extension 229 or Toll Free at 1-800-378-6699.

Website: www.alzheimer.mb.ca/?c=1

Email: cdemasi@alzheimer.mb.ca

Bilingual essential services, but not necessarily at the reception desk

Services

- Information workshop
 - Support group
-

Some services are offered in French in the WRHA, but not in St. Boniface or St. Vital. They are still listed because they are accessible to all seniors in the city of Winnipeg. These services include:

Travel Health Clinic
490 Hargrave Street
Winnipeg, Manitoba
Telephone: 940-8747

Buhler Eye Care Centre
Misericordia Health Centre
99 Cornish Avenue
Winnipeg, MB
R3C 1A2
Telephone: (204) 774-6581

CHCM = Catholic Health Corporation of Manitoba

WRHA= Winnipeg Regional Health Authority